



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

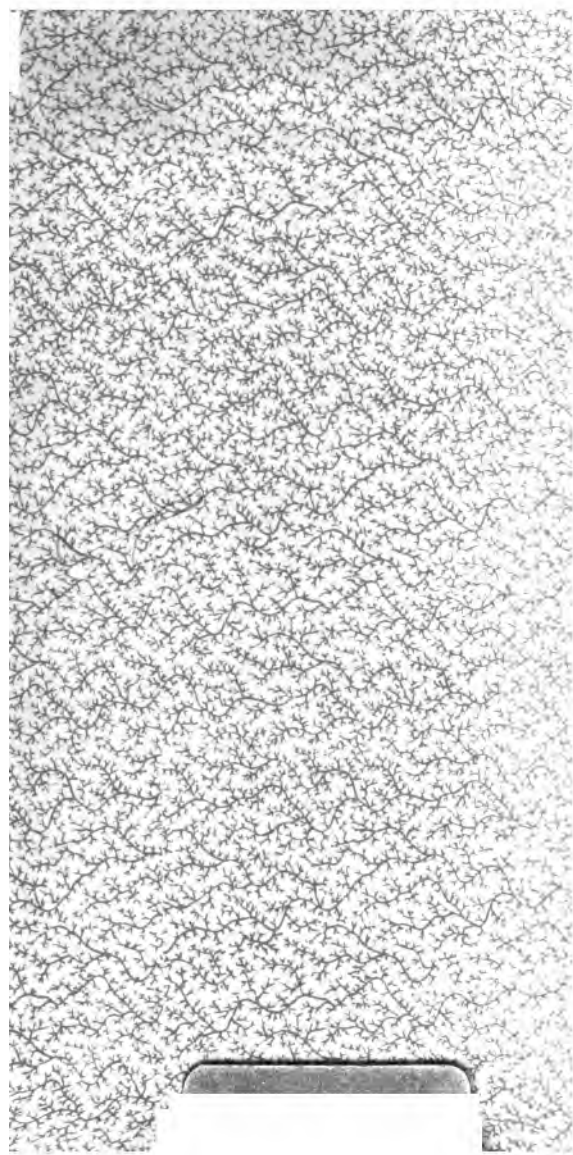
About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

NYPL RESEARCH LIBRARIES



3 3433 07024065 4



**This book is under no circumstances to be
taken from the Building**

form 410







A N
INTRODUCTION
T O
GERMAN GRAMMAR,

BY
The Rev. Dr. WENDEBORN.

THE THIRD EDITION
with Additions and Improvements.

Printed for the AUTHOR,
and sold at Mfr. G. G. J. ROBINSON'S, Pater-noster-Row,
J. JOHNSON'S, St. Paul's Church-yard, J. HOOKHAM'S,
New-Bond-street, and JAMES PHILLIPS'S, George-yard,
Lombard-street.

M D C C X C V I I.

The great improvements which have been made by the Germans, within the

P R E F A C E

TO THE

SECOND EDITION.

What I offer here as an *Introduction to German Grammar*, contains, in a more improved state, that which I published, several years ago, as *Elements* of my native tongue. I have added a *Practical part* also, which was wanting; and as I found that it was the wish of many, to have the German of this Grammar printed with the common German types, I have, after some hesitation, thought proper to submit to it.

The great improvements which have been made by the Germans, within the

PREFACE

latter half of the present century, both in their language and their manner of writing, claim the attention of every man of learning, and of persons of a more distinguished education. The French, who, in general, are thought to be rather partial to their own productions, have begun to study our language, and to think favourably of our literature, against which they formerly entertained great prejudices. Among the English, the German has hitherto been very little known; but there is reason to expect, that, within a few years, even in this country, so famous for the improvement and patronage of arts and sciences, the language and the literature of the Germans will no longer be looked upon with indifference.

It is true, the language has its difficulties, and it is, in some measure, perhaps owing to them, that German books are so little known in foreign countries.

Volumi-

PREFACE.

Volūminous Grammars have also contributed to deter people from learning it; but I flatter myself, that the following sheets will convince those, who peruse them with proper attention, that it is not so intricate and so perplexed as it appears to be from the representations of many grammarians. The English - German Grammars, with which I am acquainted, are very prolix in the Etymological part, and deficient in the Syntax. I have endeavoured to avoid this, by abridging the former, and rendering the latter, in many respects, more perfect. The practical part, which is here added for the first time, cannot but facilitate the improvement of a beginner, if he will exercise himself in translating, and not neglect those opportunities, which may present themselves, of speaking, as well as he is able, the language which he is desirous to learn.

London, May, 1790.

ADVERTISEMENT

concerning this third edition.

The author has not only revised and corrected this new edition, but he has also inserted, here and there, a number of short additions, to render the whole, in some respects, more complete.

He has, likewise, published, within this year, Exercises to his Grammar, with references to the rules laid down therein, that a beginner may have an opportunity of putting them into immediate practice. A copious Vocabulary and a Catalogue of some of the best modern German books, will be found at the end of these Exercises.

Nov. 18. 1797.

CON-

CONTENTS.

LETTERS	Pag. 1
PRONUNCIATION	4
WORDS	ibid.
ARTICLES	5
SUBSTANTIVES	8
GENDERS	11
DECLENSION OF SUBSTANTIVES	24
OF ADJECTIVES	33
NUMBERS	35
DEGREES OF COMPARISON	39
PRONOUNS	41
VERBS	42
Auxiliary verbs	59
Regular verbs	69
Irregular verbs	75
Neuter verbs	92
Compound verbs	104
Reciprocal verbs	111
Impersonal verbs	115
NOTES	PART I.

CONTENTS.

PARTICIPLES	Page 123
ADVERBS	124
PREPOSITIONS	128
CONJUNCTIONS	132
INTERJECTIONS	133
SYNTAX of Articles	134
of Nouns	136
of Pronouns	142
of Verbs	144
of Participles	142
of Adverbs	155
of Prepositions	157
of Conjunctions	159
of Interjections	161
CONSTRUCTION	ibid.
PRACTICAL PART.	
Dialogues	165
Letters	168
Specimens of German poetry	173

A N
INTRODUCTION
TO
GERMAN GRAMMAR.

THE art of speaking and writing the German language, with propriety, accuracy and elegance, is called German Grammar.

LETTERS.

The German letters are pronounced almost like the French and Italian, and the alphabet containing twenty-five letters, is as follows.

A

Figures.

The Alphabet.

<i>Figures.</i>	<i>Names.</i>	<i>Value.</i>	<i>Examples for pronouncing.</i>
A, a,	aw,	A, a,	All, Alderman, Abel, abe
B, b,	bay,	B, b,	Bold, bald.
C, c,	tlay,	C, c,	Circle, Cyprus, Cirkel, Cy
D, d,	day,	D, d,	Daughter, Dank.
E, e,	ay,	E, e,	Emperor, Ebre.
F, f,	eff,	F, f,	Frost, Fall, Furcht.
G, g,	ghay,	G, g,	Gift, God, Gabe, Gott.
H, h,	haw,	H, h,	Hollow, Hut, Huld, hod
I, i,	ee,	I, i,	Eel, Intention, Inhalt, im
J, j,	jod,	J, j,	York, Yard, Jahr, Jamin
K, k,	kaw,	K, k,	King, Kernel, Kotn, Kirs
L, l,	ell,	L, l,	Lamb, Link, Leben, Lust
M, m,	em,	M, m,	Man, Milk, Morgen, Mit
N, n,	en,	N, n,	Noon, Name, Name, nehr
O, o,	oh,	O, o,	Orb, old, Ohr, Ort.
P, p,	pay,	P, p,	Pardon, Pot, Paar, Prei
Q, q,	koo,	Q, q,	Queen, Quality, Quelle, Q
R, r,	err,	R, r,	Reason, Ralph, Rede, Ra
S, s,	ess,	S, s, s,	Six, Sampson, Strahl, sin
T, t,	tay,	T, t,	Ticket, Tafel, Taube.
U, u,	oo,	U, u,	Usher, under, Uhr, unter
V, v,	fow,	V, v,	Father, Folk, Vater, Vo
W, w,	way,	W, w,	Willow, Weide, Wachtel.
X, x,	iks,	X, x,	Xerxes, Xenophon, Xam
Y, y,	iphsen,	Y, y,	Eagle, Yop, seyn,
Z, z,	tset,	Z, z,	Zone, Zahn, zählen.

Vow

Vowels.

Six of the foregoing letters are vowels, which sound by themselves, without the assistance of another letter. They are,

a, aw, an. on.
e, ay, Ehre, honour.
i, ee, ihr, you.
o, oh, Ohr, ear.
u, oo, Uhr, watch.
y, ee, Ysop, hyssop.

The vowels are either LONG or SHORT in their pronunciation.

They are LONG

1. At the end of monosyllables, as, ja, yes, wie, how, so, fo.
2. Before an *h*, or *th*, as, sah, he saw, Schuh, shoe, Rath, counsel.
3. When there follows only a single consonant, as, Tod, death, Graf, count.

They are SHORT

1. At the end of words of more than one syllable, as, Abbe, hero, yours.
2. Before almost all double consonants, as, fast, almost, komm, come, dumm, stupid.
3. In monosyllables, which always remain as they are, as, was, what, es, it, bey, by, von, from.

4 *Diphthongs. Pronunciation. Words.*

DIPHTHONGS.

There are two sorts of diphthongs.

1. When a vowel is doubled with itself, as,
Mal, eel, *Meer*, sea.
2. When it is doubled with another vowel, as,
Baeter, fathers, *Hoerer**), hearers, *Freude*, joy.

OBSERVATION. It will happen sometimes, that one vowel is joined with two others, and this may be called triphthong, as, *draeuen*, to threaten, *Laeuffer*, a running footman.

PRONUNCIATION.

The Germans pronounce each letter in every word: but all the rules of pronunciation, together with those respecting the tone and accent, will appear very imperfect to those who are quite strangers to the German language; and therefore, in this, as in all other languages, we shall sooner acquire the pronunciation by attending to any one, who pronounces well, than by any rules, that can be laid down. (*S. Exercises p. 4 - 6.*)

WORDS.

Words are signs of our ideas, which may be pronounced by articulate sounds. Of these are three kinds.

L Such

- *) The Diphthongs *ae*, *oe*, *uo*, will be expressed in the course of this Grammar, as is usual, in the following manner, *ä*, *ö*, *ü*.

I. Such as represent a thing conceived to subsist, to which belong Nouns, together with their Articles, and Pronouns.

II. Such as acquaint us what happens to these substances, when they act or suffer. Hence Verbs and Participles.

III. Such as combine, compare, and determine, with greater accuracy and precision, ideas conceived by Nouns and Verbs. They are called Particles, of which there are four sorts, Adverbs, Prepositions, Conjunctions, and Interjections.

NOTE. That part of Grammar, which treats of words in general, and shews how they differ, and what relation they bear to each other, is called ETYMOLOGY; but that, which teaches how to range several words in proper order, as to constitute a sentence, is called SYNTAX.

ARTICLES.

(*S. Exercises p. 6.*)

Articles are words prefixed to Nouns, which, in most languages, though not in the English, mark out the different gender of Substantives.

The Germans have two articles, the indefinite, *ein, eine, ein*; and the definite, *der, die, das*.

The Indefinite Article.**MASCULINE.**

Nom.	ein Mann, a man.
Gen.	eines Mannes, of a man.
Dat.	einem Manne, to a man.
Accus.	einen Mann, a man.
Voc.	o ein Mann, oh a man.

FEMININE.

Nom.	eine Frau, a woman.
Gen.	einer Frau, of a woman.
Dat.	einer Frau, to a woman.
Accus.	eine Frau, a woman.
Voc.	o eine Frau, oh a woman.

NEUTER.

Nom.	ein Kind, a child.
Gen.	eines Kindes, of a child.
Dat.	einem Kinde, to a child.
Accus.	ein Kind, a child.
Voc.	o ein Kind, oh a child.

OBSERV. This article itself shews, that it cannot have a plural number: and Nouns used indeterminately in the plural, admit of no article at all, as, *Äpfel sind besser als Birnen*; apples are better than pears.

The Definite Article.**MASCULINE.**

SING.	Nom.	der Fisch, the fish.
	Gen.	des Fisches, of the fish.
	Dat.	dem Fische, to the fish.
	Accus.	den Fisch, the fish.
	Voc.	o du Fisch, oh thou fish.

PLUR.

- PLUR.** Nom. die Fische, the fish.
 Gen. der Fische, of the fish.
 Dat. den Fischen, to the fish.
 Accus. die Fische, the fish.
 Voc. o ihr Fische, oh ye fish.

F E M I N I N E.

- SING.** Nom. die Taube, the pigeon.
 Gen. der Taube, of the pigeon.
 Dat. der Taube, to the pigeon.
 Accus. die Taube, the pigeon.
 Voc. o du Taube, oh thou pigeon.

- PLUR.** Nom. die Tauben, the pigeons.
 Gen. der Tauben, of the pigeons.
 Dat. den Tauben, to the pigeons.
 Accus. die Tauben, the pigeons.
 Voc. o ihr Tauben, oh ye pigeons.

N E U T E R.

- SING.** Nom. das Pferd, the horse.
 Gen. des Pferdes, of the horse.
 Dat. dem Pferde, to the horse.
 Accus. das Pferd, the horse.
 Voc. o du Pferd, oh thou horse.

- PLUR.** Nom. die Pferde, the horses.
 Gen. der Pferde, of the horses.
 Dat. den Pferden, to the horses.
 Accus. die Pferde, the horses.
 Voc. o ihr Pferde, oh ye horses.

OBSERV. I. Derer and denen are very improperly by some writers used in the genitive and dative of the plural, instead of der and

den; *derer* and *denen* being the pronoun, and *der* and *den* the article.

2. When the prepositions, *an*, *auf*, *aus*, *durch*, *in*, *von*, *vor*, *für*, *über*, *unter*, &c. are to be placed just before the article, they frequently are contracted in such a manner, that the article is left out entirely, except the last letter of it, *wich*, according to the case these prepositions govern, is annexed tho the preposition itself, as, *durchs Feuer gehen*, instead of, *durch das Feuer gehen*, to go through the fire. *Fürs erste*, instead of, *für das erste*, in the first place. *Hinterm Spiegel*, instead of, *hinter dem Spiegel*, behind the looking-glass.
3. These articles serve occasionally to distinguish words, which have the same sound, but are of a different gender, as, *der Aal*, the eel, *die Aal*, the awl, *der Thor*, the fool, *das Thor*, the gate.

SUBSTANTIVES.

(*S. Exercises p. 11 — 13.*)

Words, which are the names of things, or which require either of the foregoing articles, are called Substantives.

OBSERV. I. There are two sorts of Substantives, proper and common, or appellative. The proper ones are the names of individuals, which, being sufficiently determinate, require no article, as, *David*, *Jerusalem*; the common, or appellative, signify the several species of things, as, *der Baum*, the tree, *die Birne*, the pear, *das Eisen*, the iron.

2. These

2. These Substantives are either simple or compound. *Haus*, house, is simple; but *Haus Thür*, house-door, is compound. This composition is various, for some are compounded with other Substantives, some with adverbs, verbs, adjectives, or prepositions, as, *Vogelneſt*, bird'sneſt, *Großvater*, grandfather, *Reitrock*, riding-coat, *Tolltopf*, mad-head, *Mitleid*, compassion:
3. Some Substantives have no derivation at all; others are derived either from Substantives, or Adjectives, or Verbs. The first are called primitives, the others derivatives. The formation is as follows.

I. From Substantives.

1. To shew the quality, character, or dignity of persons, Substantives are formed from their denominations, by adding the syllables, *heit*, *schaft*, *thum*; as, *Gott*, God, *Gottheit*, the Godhead. *Herr*, Lord, *die Herrschaft*, the Lordship. *Herzog*, Duke, *das Herzogthum*, the dukedom.
2. The name, which signifies the business and profession of a man, may be formed by adding the syllable *er* to the Substantive, which denotes the object of his employment, as, *Spiel*, game, *Spieler*, gamester. *Fisch*, fish, *Fischer*, fisher.
3. Substantives of the feminine gender may be formed from masculines, expressing a man's dignity, office, condition, &c. by adding the syllable *in* and changing the vowels *a, o, u*,

den; *derer* and *denen* being the pronoun, and *der* and *den* the article.

2. When the prepositions, *an*, *auf*, *aus*, *durch*, *in*, *von*, *vor*, *für*, *über*, *unter*, &c. are to be placed just before the article, they frequently are contracted in such a manner, that the article is left out entirely, except the last letter of it, *wich*, according to the case these prepositions govern, is annexed tho the preposition itself, as, *durchs Feuer gehen*, instead of, *durch das Feuer gehen*, to go through the fire. *Fürs erste*, instead of, *für das erste*, in the first place. *Hinterm Spiegel*, instead of, *hinter dem Spiegel*, behind the looking-glass.
3. These articles serve occasionally to distinguish words, which have the same sound, but are of a different gender, as, *der Aal*, the eel, *die Aal*, the awl, *der Thor*, the fool, *das Thor*, the gate.

SUBSTANTIVES.

(*S. Exercises p. 11 — 13.*)

Words, which are the names of things, or which require either of the foregoing articles, are called Substantives.

OBSERV. I. There are two sorts of Substantives, proper and common, or appellative. The proper ones are the names of individuals, which, being sufficiently determinate, require no article, as, *David*, *Jerusalem*; the common, or appellative, signify the several species of things, as, *der Baum*, the tree, *die Birne*, the pear, *das Eisen*, the iron.

2. These

2. These Substantives are either simple or compound. *Haus*, house, is simple; but *Haus Thür*, house-door, is compound. This composition is various, for some are compounded with other Substantives, some with adverbs, verbs, adjectives, or prepositions, as, *Vogelneſt*, bird's nest, *Großvater*, grandfather, *Reitrock*, riding-coat, *Tollkopf*, mad-head, *Mitleid*, compassion.
3. Some Substantives have no derivation at all; others are derived either from Substantives, or Adjectives, or Verbs. The first are called primitives, the others derivatives. The formation is as follows.

I. From Substantives.

1. To shew the quality, character, or dignity of persons, Substantives are formed from their denominations, by adding the syllables, *heit*, *schaft*, *thum*; as, *Gott*, God, *Gottheit*, the Godhead. *Herr*, Lord, *die Herrschaft*, the Lordship. *Herzog*, Duke, *das Herzogthum*, the dukedom.
2. The name, which signifies the business and profession of a man, may be formed by adding the syllable *er* to the Substantive, which denotes the object of his employment, as, *Spiel*, game, *Spieler*, gamester. *Fisch*, fish, *Fischer*, fisher.
3. Substantives of the feminine gender may be formed from masculines, expressing a man's dignity, office, condition, &c. by adding the syllable *in* and changing the vowels *a, o, u,*

into diphthongs; as, König, king, Königin, queen, Fürst, prince, Fürstin, princess, Freund, friend, Freundin, a female friend, &c.

4. Most English Substantives, which are derived from the Latin or French and terminate in *de*, *ance*, *ty*, *cy*, are formed in German with the syllable *keit*, as, Fortitude, Tapferkeit, solitude, Einsamkeit, elegance, Zierlichkeit, adversity, Widerwärtigkeit, decency, Anständigkeit.

5. In English several Substantives are formed, by fixing the syllables, *in*, *arch*, *mis*, before another Substantive. The Germans do the same, with the syllables, *un*, *erz*, *mis*, *ur*, which either alter, increase, or lessen the signification of a word, as, Dankbarkeit, gratitude, Undankbarkeit, ingratitude. Engel, angel, Erzengel, archangel. Verstand, understanding, Missverstand, misunderstanding. Alt, old, uralt, very old.

6. Diminutives may be formed of the primitive, by only adding *lein* or *chen*, and changing *a*, *o*, *u*, of the first syllable into diphthongs, as, Lamm, a lamb, Lämlein or Lämchen. Vogel, bird, Vögelein or Vögelschen. Uhr, watch, Uhrlein or Uhrchen.

OBSERV. There are some foreign words, chiefly Latin, which have been introduced into the German language, and have formed some new terminations in *al*, *aner*, *ant*, *anz*, *ast*, *ent*, *enz*, *et*, *te*, *ist*, *ter*, *iner*, *irer*, *ist*, *it*, *iv*, *iz*, *on*, *ot*, as, Carneval, Terzianer, Comödiant, Observanz, Phantast, Agent, Excellenz, Prophet, Astronomie,

mie, Edig, Officer, Benedictiner, Tapezierer, Evangelist, Eremit, Perspectiv, Justiz, Absolution, Patriot.

II. From Adjectives, by adding the syllables *feit*, or *heit*, as, *gütig*, kind, *Gütigkeit*, kindness; *wahr*, true, *Wahrheit*, truth: sometimes by putting the article before the adjective, as is done in English, and adding an *e*, if there be none already, as, *weise*, der *Weise*, the wise; *gelehrt*, der *Gelehrte*, the learned; *klug*, der *Klugge*, the prudent; *erhaben*, das *Erhabene*, the sublime.

III. From Verbs, by either putting the neuter of the definite article before the infinitive of the verb, or changing the *n* of the infinitive into an *r*, as, *lesen*, to read, das *Lesen*, the reading; *der Leser*, the reader; *bezahlen*, to pay, das *Bezahlen*, the paying, *der Bezahler*, the pay-master.

OBSERV. Some nouns may be formed from verbs, by changing the *en* of the infinitive into *ung*, as, *bestrafen*, to punish, *Bestrafung*, punishment; *erziehen*, to educate, *Erziehung*, education.

G E N D E R S.

(S. *Exercises* p. 13 — 25.)

The three genders, masculine, feminine, and neuter, which are used by the Germans, make one of the greatest difficulties in learning the language. Practice is the best master in this respect, especially as there are even
many

many words, which are of a different gender in different German provinces: but I shall endeavour to remove this difficulty, by first laying down some general rules and observations, concerning each gender, and afterwards by giving an alphabetical index of most of the terminations of substantives, which will assist in finding out their gender.

I. General rules on the masculine gender.

1. The names, offices, dignities, and actions of men, are of the masculine gender, as, David, *Schatzmeister*, treasurer, *Herzog*, duke, *Schuster*, shoemaker, *Kutscher*, coachman.

Exc. Diminutives, whose termination is in *lein* and *chen*, are of the neuter gender, as, *das Männlein*, the little man, *das Herrchen*, the little master.

2. Of the masculine gender are the names

- a. Of beasts, as, *der Bär*, the bear, *der Wolf*, the wolf.

Exc. 1. Those names of beasts, which under one denomination include both sexes, are neuters; as, *das Thier*, the animal, *das Pferd*, the horse, &c.

2. The following are feminine, *die Katze*, the cat, *die Maus*, the mouse, *die Ratze*, the rat, *die Ziege*, the she-goat,

b. Of birds, as, *der Adler*, the eagle, *der Sperling*, the sparrow.

Exc. Many are feminine, as, *die Drossel*, the blak-bird, *die Eister*, the magpye, *die Krähe*, the crow, *die Wachtel*, the quail, &c.

c. Of fish, as, *der Aal*, the eel, *der Hecht*, the pike, *der Lachs*, the salmon.

Exc. Some are feminine, as, *die Forelle*, the trout, *die Auster*, the oyster, &c.

d. Of insects, as, *der Floh*, the flea, *der Frosch*, the frog, *der Scorpion*, the scorpion.

Exc. Many are feminine, as, *die Ameise*, the ant, *die Biene*, the bee, *die Hummel*, the humming-bee, *die Otter*, the viper, &c.

e. Of mountains, as, *der Apenin*, *der Atlas*, *der Caucasus*, *der Pico*.

f. Of herbs, as, *der Fenchel*, the fennel, *der Klee*, the clover, *der Kohl*, the cabbage, &c.

Exc. Some are feminine, as, *die Rauke*, the rue, *die Nessel*, the nettle, *die Petersilie*, the parsley.

g. Of seasons, months, and times of the day, as, *der Frühling*, the spring, *der Sommer*, the summer, &c. *der Jänner*, the January. *der Morgen*, the morning, *der Abend*, the evening.

Exc. *Die Nacht*, the night, *die Minute*, the minute, *die Stunde*, the hour, *die Woche*, the week, *das Jahr*, the year, *das Jahrhundert*, the century.

A. Of weather, as, *der Regen*, the rain, *der Blitz*, the lightening, *der Nebel*, the fog, *der Wind*, the wind.

Exc. *Die Hitze*, the heat, *die Kälte*, the cold, *die Wärme*, the warmth.

i. Of stones, as, *der Diamant*, the diamond, *der Marmor*, the marble, *der Kiesel*, the pebble, *der Feuerstein*, the flint.

II. General Rules on the Feminine Gender.

1. All the names, denominations, functions, titles and dignities of women, are of the feminine gender, as, *Maria*, *Tochter*, daughter, *Wäscherin*, laundress, *Abtissin*, abbess, &c.

Exc. *Das Weib*, wife, *das Mensch*, woman, *das Frauenzimmer*, the female sex. All diminutives, as, *das Mägdlein*, the little girl, &c. are of the neuter gender.

2. Of the feminine gender, are the names

a. Of rivers, *die Elbe*, *die Tiber*, *die Donau*.

Exc. *Der Euphrat*, *der Tigris*, *der Jordan*, *der Nil*, *der Ohio*, &c.

b. Of trees, *die Eiche*, oak, *die Ceder*, cedar, *die Buche*, beech.

Exc. *Der Busch*, the bush, *der Wacholder*, the juniper, *der Baum*, the tree, and all those that are compounded with the word *Baum*, as, *der Eichenbaum*, *der Apfelbaum*, &c.

c. Of

c. Of flowers, die Ranunkel, the ranuncle, die Nelke, the pink, die Rose, the rose.

Exc. Der Lavendel, the lavender, das Tausendschön, the amaranth.

d. Of fruits, die Apricose, the apricot, die Birne, the pear, die Erdbeere, the strawberry.

Exc. Der Apfel, the apple, der Knoblauch, leek, der Spargel, asparagus.

3. Those substantives, which are derived from adjectives or from verbs, by giving the latter the ending of ung, are feminine, as, groß, die Größe, the greatness, gut, die Güte, the goodness; or, drohen, die Drohung, the threatening, hoffen, die Hoffnung, the hope.

III. General Rules on the Neuter Gender.

1. Nouns denoting both sexes of animals, are neuter, as, das Pferd, the horse, das Schaf, the sheep, das Kalb, the calf, das Thier, the animal, &c.

OBSERV. Some are masculines, as, der Elefant, der Fisch, der Vogel, the bird.

2. The names of countries, towns or villages, as, das alte England, Old England, das große London, Great London.

Exc. Die Schweiz, Swisserland, die Pfalz, the Palatinate; likewise those which end in ey and au, as, die Türkei, Turkey, die Moldau, Moldavia.

3. The names of metals and letters, as, *das Gold*, gold, *das a, b, c*, the a, b, c.

4. All diminutives, and nouns which are derived from verbs, as, *das Hündlein*, the little dog, *das Gebäu*, the building, *das Leben*, living or life, *das Stehen*, standing.

AN ALPHABETICAL INDEX of most Endings of Nouns, to determine thereby the Gender. (*S. Exerciser p. 17.*)

ach, Neut. *Das Dach*, the roof, *das Gemach*, the room.

Exc. *Der Bach*, the rivulet, *die Schmach*, infamy.

acht, Femin. *Die Macht*, the power, *die Nacht*, the night.

ad, Neut. *Das Bad*, the bath, *das Rad*, the wheel.

Exc. *Der Grad*, the degree, *der Pfad*, the footpath.

ät, Femin. *Die Facultät*, the faculty, *die Majestät*, the majesty.

ast, Femin. *Die Kraft*, power, *die Freundschaft*, friendship.

Exc. *Der Saft*, juice, *der Schaft*, the shaft.

ahn, Masc. *Der Kahn*, the boat, *der Wahn*, the opinion, *der Zahn*, the tooth.

Exc. *Die Bahn*, the path.

ahl, Masc. *Der Pfahl*, the stake, *der Strahl*, the ray.

Exc. *Die Wahl*, the election; *die Zahl*, the number, *das Mahl*, the meal, *das Thal*, the mark, *das Thal*, the valley.

all,

all, Masc. Der Fall, the fall, der Schall, the sound.

alm, Masc. Der Halm, the halm, der Qualm, the steam.

am, Masc. Der Gram, grief, der Ramm, comb.

Exc. Die Schaam, shame, das Lamm, the lamb.

and, Masc. der Brand, fire, der Rand, the margin.

Exc. Die Hand, the hand, die Wand, the wall, das Band, the ribbon, das Gewand, the cloth, das Land, the country, das Pfand, the pledge.

ang, Masc. Der Klang, the sound, der Zwang, the force.

ant, Masc. Der Dank, thanks, der Zant, the quarrel.

Exc. Die Bank, the bench.

anz, Masc. Der Glanz, splendor, glare, der Tanz, dance, der Schwanz, tail.

arm, Masc. Der Arm, the arm, der Harm, the grief.

at, Neut. Das Decanat, the deanery, das Pastorat, the rectory.

Exc. Der Staat, the state, die Saat, the seed.

auch, Masc. Der Hauch, the breath, der Rauch, the smoke.

aum, Masc. Der Baum, the tree, der Zaum, the bridle.

e, Femin. Die Wiege, cradle, die Tasche, pocket.

Exc. Der Affe, the monkey, der Buchstabe, the letter, das Auge, the eye, der Hase, the hare.

ech, Neut. Das Blech, the tin, das Pech, the pitch.

est, Masc. Der Fleck, the spot, der Gest, the wag.

eig, Masc. Der Steig, the path, der Teig, the dough.

eil, Neut. Das Beil, the hatchet, das Seil, the rope.

Exc. Der Pfeil, the arrow.

eim, Masc. Der Keim, the bud, der Schleim, the slime.

eiß and eiß, Masc. Der Fleiß, industry, der Schweiß, the sweat.

Exc. Das Eis, the ice, das Reiz, the sprig.

el, Masc. Der Himmel, heaven, der Nagel, the nail.

Exc. Die Geißel, the scourge, die Gurgel, the throat, die Nadel, the pin, das Exempel, the example, das Siegel, the seal, das Segel, the sail, das Räthsel, the riddle, &c.

elm, Masc. Der Helm, the helmet, der Schelm, the scoundrel.

en, Masc. Der Boden, the bottom, der Laden, the shop.

Exc. Das Becken, the basin, das Zeichen, the sign, and many more. Likewise all infinitives, when they become nouns, are of the neuter gender, as I have observed before.

enz, Fem. Die Audienz, the audience, die Exzellenz, the excellency. Exc. Der Quenz, the spring.

er, Masc. Der Hammer, the hammer, der Schimmer, the glittering, der Ruder, the rudder, the dlestick.

Exc. Die Butter, the butter, die Kammer, the chamber, die Leiter, the ladder, das Wasser, the water, das Ruder, the rudder.

et, Neut. Das Kabinett, the closet, das Lazareth, the hospital.

Exc. Der Comet, der Magnet, the loadstone, der Planet, the planet.

Fem. Die Dieberey, thieving, die Ländeleyn, trifling.

Exc. Das Eyz, the egg, das Blech, the lead, der Bren, the pulse, das Geschrey, the cry.

heit, Fem. Die Bescheidenheit, modesty, die Beschaffenheit, quality.

ie, Fem. Die Astronomie, astronomy, die Geographie, geography.

ieh, Masc. Der Dieb, the thief, der Trieb, the inclination.

Exc. Das Sieb, the sieve.

ieg, Masc. Der Krieg, the war, der Sieg, the victory.

ier, Neut. Das Bier, the beer, das Papier, the paper.

Exc. Die Begier, the desire, die Zier, the ornament.

ich, Masc. Der Strich, the sitch, der Strich, the line.

icht, Masc. Der Bericht, the account, der Bsewicht, the villain.

ist, Masc. Der Blick, the look, der Strick, the rope.

Ex. Das Genick, the neck, das Geschick, the fate.

ist, Fem. Die Trist, the commons, die Schrift, the writing.

Exc. Das Gift, the poison, das Stift, the bishopric, der Stift, the peg.

ist, Fem. Die Logik, the logic, Metaphysik, the metaphysic.

ing, Masc. Der Schilling, the shilling, der Hering, the herring, der Jüngling, the youth or the young man.

isch, Masc. Der Fisch, the fish, der Tisch, the table.

Exc. Those that begin with Ge, as, das Gemisch, the mixture, das Gejisch, the hissing.

iv, Neut. Das Digestiv, das Lavativ.

ig, Masc. Der Wit, the wit, der Blitz, the lightening.

keit, Fem. Die Dankbarkeit, gratitude, die Heiserkeit, the hoarseness.

niß, Fem. Die Finsterniß, the darkness, die Erlaubniß, the permission.

Exc. Das Gedächtniß, the memory, das Hinderniß, the obstacle, das Vermächtniß, the legacy, das Argerniß, the scandal, and many more.

och, Neut. Das Loch, the hole, das Joch, the yoke.

sch, Masc. Der Block, the block, der Stock, the stick.

Exc. Das Schock, three-score.

of, Masc. Der Hof, the court, der Stoff, the stuff.

ohn

Exc. **Der Lohn**, the wages, **der Thron**, the throne.

Exc. These in **der**, which are derived from the Latin, are feminines, as, **die Communion**, **die Religion**, &c.

Exc. **Neut. Das Rohr**, the reed, **das Ohr**, the ear, **der Zoll**, the toll, **der Hohn**, the hatred.

Exc. **der Dolch**, the dagger, **der Salamander**, the salamander.

Exc. **der Topf**, the pot, **der Knopf**, the button.

Exc. **Neut. Das Thor**, the gate, **das Chor**, the choir.

Exc. **der Gaule**, the gauze, **der Thor**, the fool.

Exc. **der Mord**, the murder, **der Nord**, the north.

Exc. **der Born**, the well, **der Dorn**, the thorn.

Exc. **das Horn**, the horn, **das Korn**, the corn.

Exc. **der Ort**, the place, **der Lort**, the in-

Exc. **das Wort**, the word.

Exc. **Neut. Das Loos**, the lot, **das Schloß**, the castle, or the lock.

Exc. **der Ruck**, the elod, **der Schoß**, the tax, **der Schoß**, the lap, **der Stoß**, the push.

ost, Masc. Der Frost, the frost, der Trost, the comfort.

Exc. Die Kost, the boarding, die Post, the post.

ot and oth, Neut. Das Gebot, the commandment, das Loth, the half ounce.

Exc. Der Roth, the dirt, die Noth, the necessity.

og, Masc. Der Klog, de block, der Trog, the stubbornness.

thum, Neut. Das Priesterthum, the priesthood, das Christenthum, the Christendom.

Exc. Der Reichthum, riches.

uch, Masc. Der Geruch, the smell, der Besuch, the visit.

ucht, Fem. Die Frucht, the fruit, die Zucht, the discipline.

uch, Masc. Der Druck, the pressure, der Schmuck, the ornament.

ück, Neut. Das Glück, the good luck, das Stück, the piece.

ücke, Fem. Die Mücke, the gnat, die Lücke, the gap.

uft, Fem. Die Luft, the air, die Gruft, the grave.

ug, Masc. Der Flug, the flight, der Krug, the mug.

uld, Fem. Die Huld, the favour, die Geduld, the patience.

umpf, Masc. Der Strumpf, the stocking, der Rumpf, the trunk.

und,

und, Masc. Der Hund, the dog, der Grund, the ground.

Exc. Das Pfund, the pound, das Bund, the bunch.

nst, Fem. Die Vernunft, the reason, die Zunft, the guild, or corporation.

ung, Fem. Die Handlung, the action, die Meinung, the opinion.

Exc. Der Sprung, the leap, der Ursprung, the origin.

ist, Masc. Der Prunk, the shew, der Trunk, the draught.

ur, Fem. Die Spur, the trace, die Creatur, the creature.

unst, Fem. Die Gunst, the favour, die Kunst, the art.

uß, Masc. der Fuß, the foot, der Fluß, the river.

Exc. Die Nuß, the nut, das Muß, the pulse.

uth, Fem. Die Fluth, the flood, die Demuth, humility.

Exc. Der Huth, the hat, der Muth, the courage, das Blut, the blood, das Gut, the good.

uß, Masc. Der Schuß, the protection, der Fug, the ornament.

OBSERV. I. If the two Substantives, which are given as examples to each ending in this alphabetical index, with their articles, are remembered, together with the few exceptions, it will be an easy matter to determine the gender of most Substantives by their terminations.

OBSERV. II. Three substantives are in regard to gender totally different in English from the German: *die Sonne*, the sun, is in English of the masculine gender, and *der Mond*, *das Schiff*, both of the feminine.

DECLENSION OF SUBSTANTIVES.

(*S. Exercises p. 26 — 35.*)

According to the best German grammarians there are five declensions of Substantives, which are known by their terminations in the plural number. The first remains unaltered in the plural, through all its cases, the dative excepted; the second adds an *e*; the third an *en*; the fourth an *n*; the fifth an *r*. We shall subjoin examples of each, with some observations.

NOTE. A modern German grammarian makes eight declensions; but, since I am of opinion, that it is better to lessen than to increase grammatical trouble and intricacies. I rather join those grammarians, who reduce the number to five; particularly, since they fully answer the purpose, and the declension of all nouns may be comprehended under them.

The **FIRST DECLENSION** has only three terminations, *el*, *en*, *er*, which remain unaltered through the singular and plural number; except that an *s* is added to the genitive singular, and an *n* to the dative plural, as:

SINGU-

S I N G U L A R.		
1. MASC.	MASC.	NEUT.
N. der Tempel, the temple.	der Segen, the blessing.	das Messer, the knife.
G. des Tempels,	des Segens,	des Messers,
D. dem Tempel,	dem Segen,	dem Messer,
A. den Tempel,	den Segen,	das Messer,
V. o du Tempel.	o du Segen.	o du Messer.

P L U R A L.		
N. die Tempel,	die Segen,	die Messer,
G. der Tempel,	der Segen,	der Messer,
D. den Tempeln,	den Segen,	den Messern,
A. die Tempel,	die Segen,	die Messer,
V. o ihr Tempel.	o ihr Segen.	o ihr Messer.

OBSERV. 1. If the nominative in the plural ends in an *n*, there is no additional *n* required to the dative plural.

2. The vowels *a*, *o*, *u*, are generally changed into diphthongs, in the plural, as, *der Mangel*, the want, *die Mängel*. *Der Bogen*, the sheet, *die Bögen*. *Der Bruder*, the brother, *die Brüder*.

3. Two nouns of the feminine gender, *Mutter*, mother, *Töchter*, daughter, which are the only nouns of the feminine gender, belonging to this first declension, are the same throughout both numbers, except that they change their first vowel into a diphthong.

The **SECOND DECLENSION.** Nouns of this declension, those of the feminine gender

B 5 excepted.

excepted, have in the singular an *s* or *es* in the genitive, and an *e* in the dative. In the plural, an *e* is added to all cases, besides an *n* to the dative, the feminine gender not excepted, as:

S I N G U L A R.

MASC.	FEM.	NEUT.
N. der Baum, the tree.	die Wand, the wall.	das Kreuz, the cross *)
G. des Baumes	der Wand,	des Kreuzes,
D. dem Baume,	der Wand,	dem Kreuze,
A. den Baum,	die Wand,	das Kreuz,
V. o du Baum.	o du Wand.	o du Kreuz.

P L U R A L.

N. die Bäume,	die Wände,	die Kreuze,
G. der Bäume,	der Wände,	der Kreuze,
D. den Bäumen,	den Wänden,	den Kreuzen,
A. die Bäume,	die Wände,	die Kreuze,
V. o ihr Bäume.	o ihr Wände.	o ihr Kreuze.

OBSERV. Many nouns of this declension change the vowels *a*, *o*, *u*, in the plural, into diphthongs, *ä*, *ö*, *ü*; and many retain the original vowels. This can only be learned by practice, as no certain rules can be laid down for it.

The **THIRD DECLENSION** contains those nouns which have the syllable *en* in the plural.

*) GOTTSCHEW is certainly mistaken, when he refers this word to the fourth declension.

ral. The masculine adds *en* to the genitive, dative; and accusative singular; the feminine remains through the whole singular unaltered; and the neuter forms the genitive, by adding *es* and *e* to the dative, as:

S I N G U L A R.

MASC.	FEM.	NEUT.
N. der Brunn, the well.	die Freyheit, the liberty.	das Ohr, the ear.
G. des Brunnens,	der Freyheit,	des Ohres,
D. dem Brunnem,	der Freyheit,	dem Ohre,
A. den Brunnem,	die Freyheit,	das Ohr,
V. o du Brunn.	o du Freyheit.	o du Ohr.

P L U R A L.

N. die Brunnem,	die Freyheiten,	die Ohren,
G. der Brunnem,	der Freyheiten,	der Ohren,
D. den Brunnem,	den Freyheiten,	den Ohren,
A. die Brunnem,	die Freyheiten,	die Ohren,
V. o ihr Brunnem.	o ihr Freyheiten.	o ihr Ohren.

OBSERV. There is no occasion for an *s* in the genitive of the masculine, as, *des Menschen*, of the man, not *des Menschens*; *des Herrn*, not *des Herrns*.

The **FOURTH DECLENSION** is confined to two terminations, *el* and *er*, and the characteristic of it is an additional *n* in the plural, as:

S I N G U -

S I N G U L A R.

FEM.

FEM.

N. die Wachtel, the quail.	die Feder, the feather.
G. der Wachtel,	der Feder,
D. der Wachtel,	der Feder,
A. die Wachtel,	die Feder,
V. du Wachtel.	o du Feder.

P L U R A L.

N. die Wachteln,	die Federn,
G. der Wachteln,	der Federn,
D. den Wachteln,	den Federn,
A. die Wachteln,	die Federn,
V. o ihr Wachteln,	o ihr Federn.

OBSEKV. Most nouns belonging to this declension are feminine, except a few, which denote the names of nations. These end in *ar* or *er* and add an *s* in the genitive of the singular, as, *der Tartar, der Ungar, des Tartars, des Ungars*.

The FIFTH DECLENSION has *es* in the genitive, an *e* in the dative singular, and *er* and an *n* in the dative plural, as:

S I N G U L A R.

MASC.

NEUT.

N. der Leib, the body.	das Bad, the bath.
G. des Leibes,	des Bades,
D. dem Leibe,	dem Bade,
A. den Leib,	das Bad,
V. o du Leib.	o du Bad.

P L U R A L.

P L U R A L.

N. die Leiber,	die Bäder,
G. der Leiber,	der Bäder,
D. den Leibern,	den Bädern,
A. die Leiber,	die Bäder,
V. o ihr Leiber.	o ihr Bäder.

OBSERV. I. Most of the nouns belonging to this declension are neuter, few masculine, none feminine; for as to, *die Spreu*, the chaff, which GOTTSCHEDE thinks the only feminine of this declension; it is certain, that it has no plural, and the singular belongs to the third declension.

2. The substantives in this declension change the vowels, *a, o, u*, into diphthongs, with scarce any exception.

GENERAL OBSERVATIONS.

- I. Though it is impossible to give clear and sufficient general rules in regard to declensions, since they oftentimes are formed after the whim of their inventors, yet the following are pretty evident: 1) that all substantives of the feminine gender remain unaltered in the singular number; 2) that in all neuters the nominative, accusative and vocative are the same; 3) that all those which receive an *s* in the genitive case, have also an *e* in the dative; 4) that those substantives, which receive an *n* in the nominative of the plural, remain so through all other cases; 5) that those which have

have in the plural an *e*, *i*, or, *r*, receive an *n* in the dative case.

2. Some few nouns form the plural number in an anomalous or irregular manner; for instance, those that are compounds of the word *mann*, as, *Ackermann*, husbandman, *Amtmann*, bailiff, *Bettelmann*, beggar, *Edelmann*, nobleman, *Fuhrmann*, waggoner, *Hauptmann*, captain, *Rauffmann*, merchant, &c. form the plural by dropping the word *mann*, and adding the word *Leute*, people, instead of it, as, *die Ackerteute*, *die Amtsleute*, *die Bettelleute*, *die Edelleute*, *die Fuhrleute*, *die Hauptleute*, &c.
3. All the grammatical rules laid down to determine, whether substantives are used either in the singular or in the plural number only, are very deficient. Reason and practice are the surest guides. Some of the best German authors say, *Sonnen*, suns, *Monde*, moons; since astronomy has taught us, that there are many suns and moons; they say also, *Gefühle*, sensations, &c. and I do not see why, according to GOTTSCHE, *Schlossen*, hail-stones, and *Graupen*, pearl-barley, should be only of the plural number, since it is both very common and very natural to say, *eine Schlosse*, a hail-stone, *eine Graupe*, a pearl-barley-corn. An Englishman may take this for almost a certain rule, that those words, which in his language are used only in the singular number, have the same restrictions in the
Ger.

German, except in the following instances:

1) Of the singular number only are, *der Dank*, thanks, *der Lohn*, wages, and perhaps a few more which in German will hardly admit of a plural. 2) Of those which have only the plural number, the following are the most common: *Ostern*, Easter, *Wingsten*, Whitsuntide, *Weynachten*, Christmas; likewise, *die Ahnen*, the ancestors, *die Einkünfte*, the income, (Sing. *Das Einkommen*) *die Eltern*, the parents, *die Unkosten*, the expences, *die Waffen*, the arms.

4. In the following instances, relating to numbers and measurement, the Germans do not use the plural number, though it is done in English, as: *fünf Acker* (not *Äcker*) *Land*, five acres of land. *Hundert Fuß* (not *Füße*) *lang*, hundred feet long. *Zehn Zoll breit*, ten inches broad. *Vier Loth Thee*, four ounces of tea, (but if the word *Unze* is used, instead of *Loth*, it ought to be *Unzen*.) *Sechs Buch* (not *Bücher*) *Papier*, six quires of paper.
5. Errors in declensions are frequently to be met with, and ought carefully to be avoided, as, *der Fried*, the peace, *der Glaub*, the faith, instead of *der Friede*, *der Glaube*; likewise, *der Willen*, the will, *die Banden*, the ties, *meiner Seelen*, of my soul, *die Schreibers*, the writers, *die Jungens*, the boys, instead of *der Wille*, *die Bande*, *meiner Seele*, *die Schreiber*, *die Jungen*.

ON ADJECTIVES.

(S. *Exercises* p. 33 — 37.)

Adjectives, which, properly speaking, should not be called nouns, express only the quality of Substantives, and are construed with their Substantives, like the Latin, in the same gender, number and case.

Obs. Most adjectives are, at the same time, adverbs, as, *groß, gut, weise* &c.

The declension of Adjectives, like that of Substantives, is either with the definite or indefinite article, or without any.

I. With the indefinite Article, which has no plural.

M A S C U L I N E.

- N. ein weiser Mann, a wise man.
- G. eines weisen Mannes, of a wise man.
- D. einem weisen Manne, to a wise man.
- A. einen weisen Mann, a wise man.
- V. o ein weiser Mann, oh a wise man.

F E M I N I N E.

- N. eine kluge Frau, a prudent woman.
- G. einer klugen Frau, of a prudent woman.
- D. einer klugen Frau, to a prudent woman.
- A. eine kluge Frau, a prudent woman.
- V. o eine kluge Frau, oh a prudent woman.

N E U T E R.

- N. ein gehorsames Kind, an obedient child.
- G. eines gehorsamen Kindes, of an obedient child.
- D. einem gehorsamen Kinde, to an obedient child.
- A. ein gehorsames Kind, an obedient child.
- V. o ein gehorsames Kind, oh an obedient child.

II. With

II. With the definite Article.

M A S C U L I N E.

SING.	PLUR.
N. der grosse Mann, the great man.	N. die grossen Männer, the great men.
G. des grossen Mannes,	G. der grossen Männer,
D. dem grossen Manne,	D. den grossen Männern,
A. den grossen Mann,	A. die grossen Männer,
V. o du grosser Mann.	V. o ihr grossen Männer.

F E M I N I N E.

SING.	PLUR.
N. die kranke Frau, the sick woman.	N. die kranken Frauen, the sick women.
G. der kranken Frau,	G. der kranken Frauen,
D. der kranken Frau,	D. den kranken Frauen,
A. die kranke Frau,	A. die kranken Frauen,
V. o du kranke Frau.	V. o ihr kranken Frauen.

N E U T E R.

SING.	PLUR.
N. das kleine Kind, the little child.	N. die kleinen Kinder, the little children.
G. des kleinen Kindes,	G. der kleinen Kinder,
D. dem kleinen Kinde,	D. den kleinen Kindern,
A. das kleine Kind,	A. die kleinen Kinder,
V. o du kleines Kind.	V. o ihr kleinen Kinder.

OBSERV. When the definite article stands before an adjective, in the plural number, an *n* is always to be added, for instance, *die grossen Männer*, not, as some will say, *die grosse Männer*; though, without any article, it is right.

III. Without any Article.

MASCULINE.

SING.	PLUR.
N. rother Wein, red wine.	N. rothe Weine, red wines.
G. rothes Weines,	G. rother Weine,
D. rothem Weine,	D. rothen Weinen,
A. rothen Wein,	A. rothe Weine,
V. o rother Wein.	V. o rothe Weine.

FEMININE.

SING.	PLUR.
N. reine Hand, clean hand.	N. reine Hände, clean hands.
G. reiner Hand,	G. reiner Hände,
D. reiner Hand,	D. reinen Händen,
A. reine Hand,	A. reine Hände,
V. o reine Hand.	V. o reine Hände.

NEUTER.

SING.	PLUR.
N. dünnes Bier, small beer.	N. dünne Biere, small beers.
G. dünnes Bieres,	G. dünner Biere,
D. dünnem Biere,	D. dünnen Bieren,
A. dünnes Bier,	A. dünne Biere,
V. o dünnes Bier.	V. o dünne Biere.

OBSERV. I. It may be said, that the Adjective shews here the cases without the article; for the last letter of the definite article becomes the last of the adjective.

2. When Adjectives change into Substantives, as, *der Weise*, the wise, *die Schöne*, the fair one,

one, das Edle, the noble, their declension with the article is the same as if they were still Adjectives.

3. Some German adjectives admit of no declension, for instance the word *allerhand* and those which are compounded with *halb* or the syllable *ley*, as: *allerhand Bücher*, various sorts of books; *anderthalb Guineen*, a guinea and a half; *zweyerley Dinge*, two different things.
4. *Ganz und halb*, whole and half, when they are used without an article, are not to be declined as in English, for instance: *ganz England*, instead of *das ganze England*: *halb Deutschland*, instead of *das halbe Deutschland*.
5. Adjectives are compounded with the Substantive, in the same manner as in English; for instance, the English say sorrowful, instead of full of sorrow: the Germans do the same; they say *kummervoll*, instead of *voll von Kummer*. The English say senseless, bottomless: the Germans do the same; they say *sinnlos*, *bodenlos*. But these various compounds depend on use, and must be learned entirely from practice, since no certain rules can be given for them.

ON NUMBERS.

(*S. Exercises p. 37 — 39.*)

Numeral Nouns may be looked upon as Adjectives; for they denote the quality and

condition of Substantives. They are either Cardinal or Ordinal Numbers.

I. Cardinal Numbers are these: *eins, zwey, drey, vier, fünf* &c.

OBSERV. 1. After hundred, the smaller number, which was before placed first, is put the last, as, *hundert und eins*, hundred and one: but if more hundreds or thousands are to be expressed, the smaller ones are the first again, as, *zwey hundert*, two hundred, &c.

2. The three first cardinal numbers are declinable. *Eins*, one, without an article, is done in the same manner as the article, *ein*, *eine*. *Eins*. *Zwey*, two, is declined in the following manner.

M A S C U L I N E.

Nom. *zween Männer*, two men.
 Gen. *zweener Männer*, of two men.
 Dat. *zweenen Männern*, to two men.
 Accus. *zween Männer*, two men.
 Voc. *o ihr zween Männer*, o ye two men.

F E M I N I N E.

Nom. *zwo Frauen*, two women.
 Gen. *zwoer Frauen*, of two women.
 Dat. *zwoen Frauen*, to two women.
 Accus. *zwo Frauen*, two women.
 Voc. *o ihr zwo Frauen*, o ye two women.

NEU.

N E U T E R.

- i. zwey Kinder, two children.
 zweyer Kinder, of two children.
 zweyen Kindern, to two children.
 ii. zwey Kinder, two children.
 o ihr zwey Kinder, o ye two children.
 E. This declension of the word zwey is always observed by the best German writers; and Luther, in his translation of the Bible, which, for its purity and correctness, is looked on as a German classic, has carefully attended to it. For instance, Matth. xviii. 8, 9. o Hände, zweyen Füße, zwey Augen.

ren, three, is of course used only in the 1 number, through all three genders alike, as,

- . drey Männer, three men.
 dreyer Männer, of three men.
 dreyen Männern, to three men.
 f. drey Männer, three men.
 o ihr drey Männer, o ye three men.

Ordinal numbers are formed from cardinal ones, by adding *te*, and after *zig*, *ste*, (except *der Erste*, the first; *Dritte*, the third; not *der Einste*, *der te*,) as, *der Zweyte*, *der Vierte*, *der Zwanz*, *der Dreissigste*, *der Hundertste*. Their inflection is like that of adjectives.

OBSERV. I. Besides these, the Germans have other words to express numbers, which are in themselves substantives of the neuter gender, as, *das Zehend*, the decas, *das Duzend*, the dozen, *das Mandel*, fifteen, *das Schoß*, threescore, *das Hundert*, the hundred.

2. The signification of the word, *ein Paar*, is in German not so confined as the word pair is in English. The Germans say, *ein Paar Handschuh*, a pair of gloves, *ein Paar Stiefeln*, a pair of boots: but they will apply the same word to things, which do not go in pairs, as: *ein Paar Worte*, a few words; *ein Paar Eyer*, a few, or a couple of eggs; *ein Paar Tropfen*, a few drops.

3. The following are indeclinable, as, *einerley*, the same, *zweyerley*, two different things, *dreyerley*, three different things, *hunderterley*, hundred different things, &c.

4. To express the increase of things, the syllables, *sach*, *fältig*, and *mal*, are annexed to cardinal numbers, as,

Einfach or *einfältig*, single, *einmal*, once,
Zweyfach or *zweyfältig*, double, *zweymal*, twice,
Dreyfach or *dreyfältig*, treble, *dreymal*, three times, &c.

The two first of each are declinable as Adjectives, by adding the proper article, and an *e* at the end of the word; the last are considered as Adverbs.

5. If more cardinal numbers are put together, it is done almost in the same manner as in English, except that the smallest number does

does not stand last, as: *Hundert und zwei und zwanzig Pferde*, hundred and twenty two horses. *Drei hundert und fünf und sechzig Mal*, three hundred and sixty five times.

If one of the numbers is to be an ordinal, it stands last, exactly as in English: *Der sieben und zwanzigste Band*, the seven and twentieth volume. *Das hundert und neunzigste Jahr*, the hundred and ninetieth year.

6. From the ordinals are derived the Substantives *Drittel* (*Drittheit*), *Viertel* (*Vierttheit*) &c. a third part, a quarter. Likewise *Erstens*, *Zweytens*, *Drittens* &c. in the first, second, third place.

ON THE DEGREES OF COMPARISON.

(*S. Exercises p. 36 — 42.*)

As Adjectives express the qualities of things, the Degrees of Comparison are designed to shew the difference of the same qualities in different subjects.

The manner of expressing the Degrees of Comparison in German, is nearly the same as in English. The positive is the simple adjective; by adding the syllable *er* the comparative is formed; and the syllable *ste*, or *est*, makes the superlative, as,

Weise, wise, *weiser*, wiser, *der weiseste*, the wisest.
Stark, strong, *stärker*, stronger, *der stärkste*, the strongest.

OBSERV. I. The positive and comparative degrees are declinable as well as the superlative, by prefixing the article, and giving them an adjective termination. For instance,

Masc. der weise Mann, the wise man, der weisere Mann, der weiseste Mann.

Fem. die weise Frau, the wise woman, die weisere Frau, die weiseste Frau.

Neut. das weise Wesen, the wise being, das weisere Wesen, das weiseste Wesen.

2. The superlative degree, from its nature, cannot be used with the indefinite, or without the definite article.

3. The vowels a, o, u, in the first syllable of the positive degree are changed into diphthongs, in the two other degrees, as alt, old, älter, der älteste. Groß, great, größer, der größte,

NOTE. The following are excepted, and keep their vowels, without any alteration, through all the degrees: bunt, of various colours, gerad, strait, hohl, hollow, lahm, lame, los, rid, rund, round, sanft, soft, schlant, slender, straf, strained, stumm, dumb, toll, mad, zahm, tame.

4. Some comparatives are formed irregularly, as, Bald, soon, eher, sooner, der eheste, the soonest. Gern, willing, lieber, more willing, am liebsten, most willingly.

Gut, good, besser, better, der beste, best.

Viel, much, mehr, more, das meiste, the most.

5. The Germans, as the English, have many other ways of expressing both the comparative and superlative degree, as:

Alt, old, steinalt, very old.

Blind, blind, stoß blind, purblind.

Hart, hard, **steinhart**, hard as a stone.
Kalt, cold, **eiskalt**, cold as ice.
Beliebt, beloved, **hochbeliebt**, highly beloved.
Schön, handsome, **unglaublich schön**, incredibly handsome.

ON PRONOUNS.

(*S. Exercises p. 42 — 57.*)

Pronouns are representatives of Nouns, and supply their places, for the sake of brevity. There are six sorts of Pronouns.

I. PERSONAL PRONOUNS, which indicate the person: 1. who speaks; 2. the person spoken to; and 3. the person who is the subject of conversation. Hence the first person, **Ich**, I; the second, **Du**, thou; the third, **Er** or **Sie**, he or she. The declension is as follows.

FIRST PERSON.

SINGULAR.

N. **Ich**, I,
 G. **meiner**, of me,
 D. **mir**, to me,
 A. **mich**, me.

PLURAL.

N. **Wir**, we,
 G. **unser**, of us,
 D. **uns**, to us,
 A. **uns**, us.

SECOND PERSON.

SINGULAR.

N. **Du**, thou,
 G. **deiner**, of thee,
 D. **dir**, to thee,
 A. **dich**, thee.

PLURAL.

N. **Ihr**, you,
 G. **euer**, of you,
 D. **euch**, to you,
 A. **euch**, you.

THIRD PERSON.

SINGULAR.

MASC.	FEM.	NEUT.
N. Er, he,	Sie, she,	Es, it,
G. seiner, of him,	ihrer, of her,	seiner, of it,
D. ihm, to him,	ihr, to her,	ihm, to it,
A. ihn, him.	sie, her.	es, it.

PLURAL.

N. Sie, they,
G. ihrer, of them,
D. ihnen, to them,
A. sie, them.

OBSERV.-I. In early times, when the language was plain and simple, the person spoken to was always addressed in the singular number of the second person, as in the Latin, Greek, &c. But when barbarism began to overspread the western parts of Europe, people, out of an affected politeness, thought proper to speak to a single person, distinguished by any rank whatever, in the plural number, *Ihr*. This singular way of speaking prevailed so much in the times of Charles V. that it was almost common amongst all sorts of people. The English and the French adhered to this mode of expression, and use to this day their *You* and *Vous*, in speaking to any person whatever. But the Italians and Germans went farther. The latter began to address a person of distinction in the plural num.

number of the third person, which is now the prevailing custom; as, *Wie befinden sie sich?* How do THEY do? instead of, *Wie befindet ihr euch?* How do YOU do? *Ich schenke ihnen dieses*, I make THEM a present of this; instead of, *Ich schenke euch dieses*, I make YOU a present of this. (*S. Exercises p. 44.*)

2. To strengthen the expression, the Germans will say, as the English, *ich selbst*, or *ich selber*, I myself; *du selbst*, or *du selber*, thou thyself; *er selbst*, or *er selber*, he himself; *sie selbst*, or *sie selber*, she herself, omitting only, my, thy, him, &c.
3. Under this class of Pronouns may be reckoned the reciprocal pronoun, *sich*, himself, which, through all the three genders, both in the singular and plural, in the dative and accusative, remains the same.

II. POSSESSIVE PRONOUNS denote the possessor of a thing, and are declinable as Adjectives. The following are the Pronouns.

MASC.	FEM.	NEUT.
Mein, mine,	meine,	mein.
dein, thine,	deine,	dein.
sein, his,	seine,	sein.
ihr, her,	ihre,	ihr.
unser, our,	unsre,	unser.
euer, your,	eure,	euer.
ihre, their.	ihre.	ihre.

OBSERV.

OBSERV. I. The foregoing Pronouns are always joined with a substantive; but by adding the syllable *er* to the masculine, and *es* to the neuter, they can be used without it, particularly in answering a question, as, *Wessen Hut ist dieser?* Whose hat is this? *meiner*. — *Wessen Schwester rief?* Whose sister called? *meine*. — *Wessen Pferd ist lahm?* Whose horse is lame? *meines*. — In the same manner are used, *der meinige, die meinige, das meinige, die unsrigen, die eurigen, die ihrigen*.

2. The genitive cases in the plural number of the personal pronouns *unser* and *euer*, are, from ignorance, frequently confounded with those of the possessive, *unserer*, and *eurer*. *Gedenke unser*, remember us, *wir gedenken euer*, we remember you, is right; but *gedenke unserer*, *wir gedenken eurer*, is wrong. *Wir gedenken eurer Almosen*, we remember your charity, *gedenke unserer Liebe*, remember our love, is right, because in these instances *unserer* and *eurer* are the genitive case of the possessive pronoun.

III. DEMONSTRATIVE PRONOUNS point out the particular person or thing spoken of. They are:

1. *Der, die, das*, that, which is declined as the definite article, except that the genitive singular, *des*, is changed into *dessen*, and in the plural, *der* and *den* into *derer* and *denen*.

2. *Die*.

2. Dieser, diese, dieses, this, and derselbe, dieselbe, dasselbe, the same, are declined in the following manner:

SINGULAR.

MASC.	FEM.	NEUT.
N. Dieser, this,	diese,	dieses *),
G. dieses,	dieser,	dieses,
D. diesem,	dieser,	diesem,
A. diesen.	diese.	dieses.

PLURAL.

N. Diese,	} through all the three genders.
G. dieser,	
D. diesen,	
A. diese.	

SINGULAR.

MASC.	FEM.	NEUT.
N. Derselbe, the same.	dieselbe,	dasselbe,
G. desselben,	derselben,	desselben,
D. demselben,	derselben,	demselben,
A. denselben.	dieselbe.	dasselbe.

PLURAL.

N. Diesen	} through all the three genders.
G. derselben	
D. denselben	
A. dieselben	

IV. INTERROGATIVE PRONOUNS are used in asking a question. Properly speaking, there is but one Interrogative Pronoun,
Wer?

*) For the sake of shortness, the neuter, dieses, is frequently written and pronounced dies, or dies.

Wer? who? in the masculine; and **Was?** what? in the neuter. It is thus declined,

MASC. and FEM.		NEUT.
N.	Wer? who?	was? what?
G.	wessen?	wessen?
D.	wem?	wem?
A.	wen?	was?

OBSERV. **Welcher, welche, welches**, which, though a Relative Pronoun, is yet frequently used as an Interrogative one. In the same manner, **was für einer** *)? **was für eine?** **was für eines?** occurs frequently as an Interrogative Pronoun; and then the word **einer, &c.** only is declined, **was** für remaining the same.

V. RELATIVE PRONOUNS refer to a person or thing spoken of before; of this kind there is also but one, which is as follows:-

SINGULAR.

MASC.	FEM.	NEUT.
N. Welcher,	welche,	welches, which or who,
G. welches,	welcher,	welches,
D. welchem,	welcher,	welchem,
A. welchen,	welche,	welches.

PLURAL.

N. Welche	} through all the three genders.
G. welcher,	
D. welchen,	
A. welche.	

OBSERV.

*) *Some say was vor einer?* which is wrong.

OBSERV. 1. The Demonstrative Pronoun, *der, die, das*, and the interrogative pronouns, *wer?* and *was?* are frequently used for Relatives; as is likewise the particle *so*, which is indeclinable.

2. Some modern grammarians have created a new class of relative pronouns, under the name of *determinative*, to which they refer *der, derjenige, derselbige, selbiger und solcher*: but, since they certainly are of the demonstrative and the relative kind, I do not see any necessity of making them a new sort of pronouns, and giving them a particular name.

VL IMPROPER PRONOUNS are words, which are used as Pronouns, but cannot be referred to any of the preceding classes. Of these some are Numeral, others Indefinite. The following are the principal ones:

Man is nearly the same as *jedermann*. It is indeclinable, and is used as the French *ON*, or the English *ONE*; as, *Man möchte auf die Gedanken gerathen*, *ONE* should be apt to think.

Es is the English *IT*, and is frequently annexed to other words, by throwing away the *e*, as, *Gieb mirs*, give it me, instead of *gib es mir*; *er glaubts*, he believes it, instead of *er glaubt es*; *darauß verschwand*, after which it vanished, instead of *darauf es verschwand*. It ought, however, to be remembered, that the latter is more proper than the first, particularly in writing.

Einer,

Einer, one. ein einziger, a single one, mancher, some, solcher, such, ein jeder, every one, alle, all, keiner, none, &c. are declinable as adjectives.

ON VERBS.

(*S. Exercises p. 57 — 90.*)

VERBS are words, which signify the acting or suffering of a substance, together with the time it happens.

There are three kinds of Verbs:

I. **ACTIVE**, which imply a subject acting upon an object, as, *ich liebe*, I love, *ich schlage*, I beat.

II. **PASSIVE**, which imply an object acted upon, or that suffers. It is formed by the auxiliary Verb, *ich werde*, which is translated in English, I am; as, *ich werde geschlagen*, I am beaten, *ich werde geliebet*, I am loved.

III. **NEUTER VERBS** imply merely the state a subject finds itself in, and is something between acting and suffering, as, *ich stehe*, I stand, *ich schlafe*, I sleep, *ich gehe*, I walk.

OBSERV. Some reckon the Reciprocal Verbs a fourth kind; but they are certainly Active or Neuter, compounded with the Reciprocal Pronoun. Neither are the Auxiliary Verbs a different kind; for when they are used by themselves, they must be considered as Active or Neuter; and when they stand as Auxiliary Verbs,

Verbs, they then become part of those Verbs to which they are added.

The time of the Verbs is threefold: Present, Past, Future. The Past is either imperfectly past, or perfectly, or it is a long while since it passed. Hence the Germans have five times or tenses in their conjugation; the Present, the Imperfect, the Perfect, the Pluperfect, and the Future.

Each time or tense has two Numbers, the Singular and the Plural; and each of these numbers has three persons, which are expressed by the Pronouns *ich*, *du*, *er*, (*sie*, or *es*) *wir*, *ihr*, *sie*.

Those Verbs, which admit of the above personal Pronouns, are called Personal Verbs; and those, which are joined with the impersonal Pronouns, *es*, *it*, or *man*, one, are called Impersonal, as, *es regnet*, it rains, *man sagt*, it is said, *man findet*, one finds.

The MODES of the Verb express the manner of acting and suffering. If this is declared simply and absolutely, it is called the INDICATIVE MODE, as, *ich komme*, I come, *ich lese*, I read. When it is bidden or commanded, it is called the IMPERATIVE MODE, as,

D

komme

komme hieher, come hither, **lies**, read thou. When it is joined with the foregoing, as mentioned under a condition, it is called the **CONJUNCTIVE** or **SUBJUNCTIVE MODE**, as **wenn ich liebte**, if I loved, **wenn ich lese**, if I read. When it is mentioned without limitation of person or number, it is called the **INFINITIVE MODE**, as, **lesen**, to read, **hören**, to hear.

In regard to the formation of the Verb, it is necessary to know the Infinitive, the Present, the Imperfect, and the Participle. Whoever remembers these four parts, together with the Auxiliary Verbs belonging to them, will find no difficulty in conjugating.

AUXILIARY VERBS.

(*S. Exercises p. 57—66.*)

The Germans have many Auxiliary Verbs which may likewise be used, as neuter verbs by themselves. They are, **ich bin**, I am, **ich habe**, I have, **ich werde**, I become, **ich will**, will, **ich soll**, I shall, **ich kann**, I can, **ich darf**, I dare, **ich mag**, I may, **ich muß**, I must, **ich lasse**, I let. The three first are the chief; I shall therefore, give them at full length, and only the principal tenses of the others,

L. Seyn

I. Seyn, TO BE.

INDICATIVE. CONJUNCTIVE.

PRESENT.

Singular.	Singular.
ich, I am,	Ich sey, I may be,
st, thou art,	du seyst, thou mayest be,
e) ist, he (she) is.	er (sie) sey, he (she) may be.
Plural.	Plural.
Wir, we are,	Wir seyn, we may be,
id, ye are,	ihd seyd, ye may be,
b, they are.	sie seyn, they may be.

IMPERFECT.

Singular.	Singular.
at, I was,	Ich wäre, I might be,
rest, thou wast,	du wärest, thou mightest be,
t, he was.	er wäre, he might be.
Plural.	Plural.
saren, we were,	Wir wären, we might be,
wäret, ye were,	ihd wäret, ye might be,
wären, they were.	sie wären, they might be.

PERFECT.

Singular.	Singular.
n gewesen, I have	Ich sey gewesen, I may have
een,	been,
t gewesen, thou hast	du seyst gewesen, thou may-
een,	est have been,
ewesen, he has been.	er sey gewesen, he may have
	been.
Plural.	Plural.
nd gewesen, we have	Wir seyn gewesen, we may
een,	have been,
id gewesen, ye have	ihd seyd gewesen, ye may
een,	have been,
gewesen, they have	sie seyn gewesen, they may
un.	have been.

PLUPERFECT.

Singular.	Singular.
<i>Ich</i> war gewesen, I had been,	<i>Ich</i> wäre gewesen, have been,
<i>du</i> warst gewesen, thou hadst been,	<i>du</i> wärest gewesen, mightest have
<i>er</i> war gewesen, he had been.	<i>er</i> wäre gewesen, have been.
Plural.	Plural.
<i>Wir</i> waren gewesen, we had been,	<i>Wir</i> wären gewesen, might have b
<i>ihr</i> wäret gewesen, ye had been,	<i>ihr</i> wäret gewesen, have been,
<i>sie</i> waren gewesen, they had been.	<i>sie</i> wären gewesen, might have bee

FUTURE.

Singular.	Singular.
<i>Ich</i> werde seyn, oder, gewesen seyn, I shall be, or, shall have been,	<i>Ich</i> werde seyn, oder, sen seyn, I sha shall have be
<i>du</i> wirst (gewesen) seyn, thou shalt be (have been).	<i>du</i> werdest (gewes thou shalt t been),
<i>er</i> wird (gewesen) seyn, he shall be (have been).	<i>er</i> werde (gewesen) shall be (hav
Plural.	Plural.
<i>Wir</i> werden (gewesen) seyn, we shall be (have been),	<i>Wir</i> werden (gewe we shall b been),
<i>ihr</i> werdet (gewesen) seyn, ye shall be (have been),	<i>ihr</i> werdet (gewes ye shall be been),
<i>sie</i> werden (gewesen) seyn, they shall be (have been).	<i>sie</i> werden (gewes they shall l been).

IMPERATIVE.

PRESENT.

Sing. Sey du, be thou,
sey er, let him be, or be he.

Plur. *Seid ihr*, be ye,
seyn sie, let them be, or be they.

FUTURE.

Sing. *Du wirst seyn*, thou shalt be,
or *wirst seyn*, he shall be.

Plur. *Ihr werdet seyn*, ye shall be,
sie werden seyn, they shall be.

INFINITIVE.

PRES. *Seyn*, to be.

PRET. *Gewesen seyn*, to have been.

FUT. *Seyn werden*, about to be.

PARTICIPLE.

PRES. *Sehend*, or *ein Sehender*, being, or one
that is.

PRET. *Gewesen*, or *ein Gewesener*, been, or one
that has been.

II. Haben, TO HAVE.

INDICATIVE.

CONJUNCTIVE.

PRESENT.

Singular.

Ich habe, I have,
du hast, thou hast,
er (sie) hat, he (she) has.

Singular.

Ich habe, I may have,
du habest, thou mayest have,
er (sie) habe, he (she) may
have.

Plural.

Wir haben, we have,
ihr habet, ye have,
sie haben, they have.

Plural.

Wir haben, we may have,
ihr habet, ye may have,
sie haben, they may have.

IMPERFECT.

Singular.

Ich hatte, I had,
du hattest, thou hadst,

er (sie) hatte, he had.

Plural.

Wir hatten, we had,
ihr hattet, ye had,
sie hatten, they had.

Singular.

Ich hätte, I might have,
du hättest, thou mightest
have,

er hätte, he might have.

Plural.

Wir hätten, we might have,
ihr hättet, ye might have,
sie hätten, they might have.

PERFECT.

Singular.

Ich habe gehabt, I have had,

du hast gehabt, thou hast
had,

er hat gehabt, he has had.

Plural.

Wir haben gehabt, we have
had,ihr habet gehabt, ye have
had,sie haben gehabt, they have
had.

Singular.

Ich habe gehabt, I may have
had,du habest gehabt, thou
mayest have had,er habe gehabt, he may have
had.

Plural.

Wir haben gehabt, we may
have had,ihr habet gehabt, ye may
have had,sie haben gehabt, they may
have had.

PLUPERFECT.

Singular.

Ich hatte gehabt, I had
had,du hättest gehabt, thou hadst
had,er hatte gehabt, he had
had.

Plural.

Wir hatten gehabt, we had
had,ihr hättet gehabt, ye had
had,sie hatten gehabt, they had
had.

Singular.

Ich hätte gehabt, I might
have had,du hättest gehabt, thou
mightest have had,er hätte gehabt, he might
have had.

Plural.

Wir hätten gehabt, we
might have had,ihr hättet gehabt, ye might
have had,sie hätten gehabt, they
might have had.

FUTURE.

Singular.

Ich werde haben, oder ge-
habt haben, I shall have,
or, shall have had,du wirst (gehabt) haben,
(thou shalt have (had)),er wird (gehabt) haben, he
shall have (had).

Singular.

Ich werde haben, oder, ge-
habt haben, I shall have,
or, shall have had,du werdest (gehabt) haben,
thou shalt have (had),er werde (gehabt) haben, he
shall have (had).

Plural.

Plural.	Plural.
Wir werden (gehabt) haben, we shall have (had),	Wir werden (gehabt) haben, we shall have (had),
Ihr werdet (gehabt) haben, ye shall have (had),	Ihr werdet (gehabt) haben, ye shall have (had),
Se werden (gehabt) haben, they shall have (had).	Sie werden (gehabt) haben, they shall have (had).

IMPERATIVE.

PRESENT.

Sing. Habe du, have thou, habe er, have he, or let him have.
Plur. Habet ihr, have you, haben sie, have they, or let them have.

FUTURE.

Sing. Du solst haben, thou shalt have, er soll haben, he shall have.
Plur. Ihr solltet haben, ye shall have, sie sollen haben, they shall have.

INFINITIVE.

PRES. Haben, to have.
PRET. Gehabt haben, to have had.
FUT. Haben werden, about to have.

PARTICIPLE.

PRES. Habend, having.
PRET. Gehabt, had.

III. Werden, TO BECOME.

INDICATIVE. - CONJUNCTIVE.

PRESENT.

Singular.	Singular.
Ich werde, I become,	Ich werde, I may become.
du wirst, thou becomest,	du werdest, thou mayest be- come,
er (sie) wird, he (she) be- comes.	er (sie) werde, he (she) may become.

Plural.

Wir werden, we become,
ihr werdet, ye become,
sie werden, they become.

Plural.

Wir werden, we may be-
come,
ihr werdet, ye may become,
sie werden, they may be-
come.

IMPERFECT.

Singular.

Ich wurde, or, ich ward, I became,
du wurdest, or, du wardest, thou becamest,
er wurde, or, er ward, he became.

Singular.

Ich würde, I might become,
du würdest, thou mightest become,
er würde, he might become.

Plural.

Wir wurden, we became,
ihr wurdet, ye became,
sie wurden, they became.

Plural.

Wir würden, we might be-
come,
ihr würdet, ye might be-
come,
sie würden, they might be-
come.

PERFECT.

Singular.

Ich bin worden, or gewor-
den †), I am become,
du bist geworden,
er ist geworden.

Singular.

Ich sey geworden, I may be
become,
du seyst geworden,
er sey geworden.

Plural.

Wir sind geworden,
ihr seyd geworden,
sie sind geworden.

Plural.

Wir seyn geworden,
ihr seyd geworden,
sie seyn geworden.

P L U S

†) The difference between *worden* and *geworden* is this: if *werden* is an Auxiliary Verb, it must be *worden*; if it is a Verb by itself, it is *geworden*, as, *Ich bin gelehret worden*, not *geworden*. *Er ist Richter geworden*, he is become a judge; not *Er ist Richter worden*.

PLUPERFECT.

Singular.	Singular.
Ich war geworden, I was become,	Ich wäre geworden, I might be become,
du wärest geworden,	du wärest geworden,
er war geworden.	er wäre geworden,
Plural.	Plural.
Wir waren geworden,	Wir wären geworden,
ihr wäret geworden,	ihr wäret geworden,
sie waren geworden.	sie wären geworden.

FUTURE.

Singular.	Singular.
Ich werde werden, oder, geworden seyn, I shall become, or, shall be become,	Ich werde werden, oder, geworden seyn, I shall become, or, shall be become,
du wirst werden (geworden seyn),	du werdest werden (geworden seyn),
er wird werden (geworden seyn).	er werde werden (geworden seyn).
Plural.	Plural.
Wir werden werden (geworden seyn),	Wir werden werden (geworden seyn),
ihr werdet werden (geworden seyn),	ihr werdet werden (geworden seyn),
sie werden werden (geworden seyn).	sie werden werden (geworden seyn).

IMPERATIVE.

PRESENT.

Sing. Werde du, become thou, werde er, become he, or let him become.
Plur. Werdet ihr, become ye, werden sie, become they, or let them become.

FUTURE.

Sing. Du sollst werden, thou shalt become, er soll werden, he shall become.

Plur. Ihr sollt werden, ye shall become,
sie sollen werden, they shall become.

INFINITIVE.

PRES. Werden, to become.

PRET. Geworden seyn, to be become.

FUT. Werden werden, about to become.

PARTICIPLE.

PRES. Werbend, or ein werdender, becoming, or
one who becomes.

PRET. Geworden, become.

IV. Wollen, TO WILL, OR TO BE WILLING.

INDICATIVE. CONJUNCTIVE.

PRESENT.

Singular.

Ich will, I will,
du wilt, thou wilt,
er will, he will.

Plural.

Wir wollen, we will,
ihr wollet, ye will,
sie wollen, they will.

Singular.

Ich wolle, I may be willing,
du wollest,
er wolle.

Plural.

Wir wollen,
ihr wollet,
sie wollen.

IMPERFECT.

Singular.

Ich wolte, I would,
du wolest, thou wouldst,
er wolte, he would.

Plural.

Wir wolten, we would,
ihr woltet, ye would,
sie wolten, they would.

Singular.

Ich wolte, I might be wil-
ling,
du wolest,
er wolte.

Plural.

Wir wolten,
ihr woltet,
sie wolten.

PERFECT.

Singular.

Ich habe gewolt, I have
been willing,
du hast gewolt, &c.

Singular.

Ich habe gewolt, I may have
been willing.
du hast gewolt, &c.

PLU-

PLUPERFECT.

Singular.

Ich hätte gewollt, I had been willing,
du hättest gewollt, &c.

Singular.

Ich hätte gewollt, I might have been willing,
du hättest gewollt, &c.

FUTURE.

Singular.

Ich werde wollen, oder, gewollt haben, I shall be willing, or, shall have been willing,
du wirst wollen, (gewollt haben) &c.

Singular.

Ich werde wollen, oder, gewollt haben, I shall be willing, or, shall have been willing;
du werdest wollen, (gewollt haben) &c.

NO IMPERATIVE.

INFINITIVE.

Pres. Wollen, to be willing.

Pret. Gewollt haben, to have been willing.

Fut. Wollen werden, about to be willing.

PARTICIPLE.

Pres. Wollend, willing.

Pret. Gewollt, would.

V. Müssen, TO BE OBLIGED.

INDICATIVE.

CONJUNCTIVE.

PRESENT.

Singular.

Ich muß, I am obliged, or I must,
du mußt, thou art obliged,
er (he) muß, he (she) is —
Plural.

Wir müssen, we are obliged,
ihr müßet, ye are obliged,
sie müssen, they are obliged.

Singular.

Ich müsse, I may be obliged,
du müßest,
er (he) müsse.
Plural.

Wir müssen,
ihr müßet,
sie müssen.

IMPER.

IMPERFECT.

Singular.

Ich mußte, I was obliged,
 du mußtdest, thou wast ob-
 liged,
 er mußte, he was obliged.

Plural.

Wir mußten, we were ob-
 liged,
 ihr mußtdest, ye were obliged,
 sie mußten, they were ob-
 liged.

Singular.

Ich müßte, I might be ob-
 liged,
 du müßtest,
 er müßte.

Plural.

Wir müßten,
 ihr müßtdest,
 sie müßten.

PERFECT.

Singular.

Ich habe gemußt, I have
 been obliged,
 du habest gemußt, &c.

Singular.

Ich habe gemußt, I may have
 been obliged,
 du habest gemußt, &c.

PLUPERFECT.

Singular.

Ich hätte gemußt, I had been
 obliged,
 du hättest gemußt, &c.

Singular.

Ich hätte gemußt, I might
 have been obliged,
 du hättest gemußt, &c.

FUTURE.

Singular.

Ich werde müssen, oder, ge-
 mußt haben, I shall be
 obliged, or, shall have
 been obliged,
 du wirst müssen (gemußt ha-
 ben), &c.

Singular.

Ich werde müssen, oder, ge-
 mußt haben, I shall be
 obliged, or, shall have
 been obliged,
 du werdest müssen (gemußt
 haben), &c.

NO IMPERATIVE.**INFINITIVE.**

PRES. Müssen, to be obliged.

PRET. Gemußt haben, to have been obliged.

FUT. Müssen werden, about to be obliged.

PAR.

PARTICIPLE.

NO PRESENT.

PAST. Gemust, obliged.

VI. Können, TO BE ABLE.

INDICATIVE. CONJUNCTIVE.

PRESENT.

Singular.	Singular.
Ich kann, I can, or, I am able,	Ich könne, I may be able,
du kannst, thou canst —,	du könnest,
er (sie) kann, he (she) can —.	er (sie) könne.
Plural.	Plural.
Wir können, we can —,	Wir können,
ihr könnt, ye can —,	ihr könnt,
sie können, they can —.	sie können.

IMPERFECT.

Singular.	Singular.
Ich konnte, I could, or I was able,	Ich könnte, I might be able,
du könntest, thou couldst —,	du könntest,
er konnte, he could —.	er könnte.
Plural.	Plural.
Wir konnten, we could —,	Wir könnten,
ihr könntet, ye could —,	ihr könntet,
sie konnten, they could —.	sie könnten.

PERFECT.

Singular.	Singular.
Ich habe gekont, I had been able,	Ich habe gekont, I may have been able,
du habest gekont, &c.	du habest gekont, &c.

PLUPERFECT.

Singular.	Singular.
Ich hätte gekont, I had been able,	Ich hätte gekont, I might have been able,
du hättest gekont, &c.	du hättest gekont, &c.

P. U. T. U.

FUTURE.

Singular.

Ich werde können, oder, gefont haben, I shall be able, or, shall have been able,
du wirst können (gefont haben), &c.

Singular.

Ich werde können, oder, gefont haben, I shall be able, or, shall have been able,
du werdest können (gefont haben), &c.

NO IMPERATIVE.

INFINITIVE.

PRES. Können, to be able.

PRET. Gefont haben, to have been able.

FUT. Können werden, about to be able.

PARTICIPLE.

PRES. Könnend, one that is able.

PRET. Gefont, able.

VII. Dürfen, TO DARE.

INDICATIVE. CONJUNCTIVE.

PRESENT.

Singular.

Ich darf, I dare,
du darfst, thou dardest,
er (sie) darf, he (she) dare.

Plural.

Wir dürfen, we dare,
ihr dürft, ye dare,
sie dürfen, they dare.

Singular.

Ich dürfte, I may dare,
du dürftest,
er (sie) dürfte.

Plural.

Wir dürfen,
ihr dürftet,
sie dürfen.

IMPERFECT.

Singular.

Ich durftest, I durst,
du durftest, thou durst,
er durfte, he durst.

Singular.

Ich dürftest, I might dare,
du dürftest,
er dürfte.

Plural.

Plural.
Wir dürfen, we durst,
hr dürstet, ye durst,
ie dürfen, they durst.

Plural.
Wir dürfen,
ihr dürstet,
sie dürfen.

PERFECT.

Singular.
Ich habe gedurst, I have
dared,
u hast gedurst, &c.

Singular.
Ich habe gedurst, I may
have dared,
du habest gedurst, &c.

PLUPERFECT.

Singular.
Ich hatte gedurst, I had
dared,
u hättest gedurst, &c.

Singular.
Ich hätte gedurst, I might
have dared,
du hättest gedurst, &c.

FUTURE.

Singular.
Ich werde dürfen, oder, ge-
durst haben, I shall dare,
or, shall have dared,
u wirst dürfen (gedurst ha-
ben), &c.

Singular.
Ich werde dürfen, oder, ge-
durst haben, I shall dare,
or, shall have dare.
du werdest dürfen (gedurst
haben), &c.

NO IMPERATIVE.

INFINITIVE.

PRES. Dürfen, to dare.
PRET. Gedurst haben, to have dared.
FUT. Dürfen werden, about to dare.

PARTICIPLE.

PRES. Dürfend, daring.
PRET. Gedurst, dared.

VIII. Mögen †).

INDICATIVE. CONJUNCTIVE.

PRESENT.

Singular.	Singular.
Ich mag, I may,	Ich möge,
du magst, thou mayest,	du mögest,
er (sie) mag, he (she) may.	er (sie) möge.
Plural.	Plural.
Wir mögen, we may,	Wir mögen,
ihr möget, ye may,	ihr möget,
sie mögen, they may.	sie mögen.

IMPERFECT.

Singular.	Singular.
Ich möchte, I might,	Ich möchte,
du möchtest, thou mightest,	du möchtest,
er möchte, he might.	er möchte.
Plural	Plural.
Wir möchten, we might,	Wir möchten,
ihr möchtet, ye might,	ihr möchtet,
sie möchten, they might.	sie möchten.

PERFECT.

Singular.	Singular.
Ich habe gemocht,	Ich habe gemocht,
du hast gemocht, &c.	du habest gemocht, &c.

PLUPERFECT.

Singular.	Singular.
Ich hätte gemocht,	Ich hätte gemocht,
du hättest gemocht, &c.	du hättest gemocht, &c.

FUTURE

†) The English Verb, I MAY, being defective, it is impossible to translate the German throughout. It may, however, easily be done in a sentence, as, Ich hätte kommen mögen, he might have come. In the Perfect, Pluperfect, and Future, the Verb Mögen becomes a Verb by itself, and is not used as an Auxiliary Verb. The English of Ich habe gemocht is, I have liked.

FUTURE.

Singular.	Singular.
Ich werde müssen, oder, ge- mocht haben,	Ich werde mögen, oder, ge- mocht haben,
du wirst müssen (gemocht haben), &c.	du werdest mögen (gemocht haben), &c.

NO IMPERATIVE.

INFINITIVE.

Pres. Mögen.
Pret. Gemocht haben.
Fut. Mögen werden.

PARTICIPLE.

Pres. Mögend.
Pret. Gemocht.

IX. Sollen.

INDICATIVE. CONJUNCTIVE.

PRESENT.

Singular.	Singular.
Ich soll, I shall,	Ich solle,
du sollst, thou shalt,	du sollest,
er (sie) soll, he (she) shall.	er (sie) solle.
Plural.	Plural.
Wir sollen, we shall,	Wir sollen,
ihr solltet, ye shall,	ihr sollet,
sie sollen, they shall.	sie sollen.

IMPERFECT.

Singular.	Singular.
Ich sollte, I should,	Ich sollte,
du soltest, thou shouldst,	du soltest,
er (sie) sollte, he should.	er sollte.
Plural.	Plural.
Wir sollten, we should,	Wir sollten,
ihr soltet, ye should,	ihr soltet,
sie sollten, they should.	sie sollten.

E

PER-

PERFECT.

Singular.	Singular.
<i>Ich habe gefolt †).</i>	<i>Ich habe gefolt,</i>
<i>du haſt gefolt, &c.</i>	<i>du haſeſt gefolt; &c.</i>

PLUPERFECT.

Singular.	Singular.
<i>Ich hatte gefolt,</i>	<i>Ich hätte gefolt,</i>
<i>du hätteſt gefolt, &c.</i>	<i>du hätteſt gefolt, &c.</i>

FUTURE.

Singular.	Singular.
<i>Ich werde ſollen, oder, ge-</i>	<i>Ich werde ſollen, oder,</i>
<i>ſolt haben.</i>	<i>ſolt haben,</i>
<i>du wirſt ſollen (geſolt ha-</i>	<i>du weſdeſt ſollen (geſolt</i>
<i>ben), &c.</i>	<i>ben), &c.</i>

NO IMPERATIVE.

INFINITIVE.

PRES. Sollen.
PRET. Gefolt haben.
FUT. Sollen werden.

PARTICIPLE.

PRES. Sollend, or, ein Sollender.
PRET. Gefolt.

X. Laſſen, TO LET.

INDICATIVE. CONJUNCTIVE

PRESENT.

Singular.	Singular.
<i>Ich laſſe, I let,</i>	<i>Ich laſſe, I may let,</i>
<i>du läſſeſt, thou letſt,</i>	<i>du läſſeſt,</i>
<i>er läſſet, he lets.</i>	<i>er laſſe.</i>

Plu

† The English I SHALL being alſo defective, i
impoſſible to render the German in all its ten
Beſides, the German *Ich ſoll* is not uſed as an Au
liary in the Perfect, Pluperfect and Future,
is a Verb by itſelf; ſo that *Ich habe gefolt ſi*
fies, in Engliſh, I have been commanded, or
dered; I have been forced.

Plural.
Wir lassen, we let,
ihr laßt, ye let,
sie lassen, they let.

Plural.
Wir lassen,
ihr laßt,
sie lassen.

IMPERFECT.

Singular.
Ich ließ, I let,
du ließeſt,
er ließ.

Singular.
Ich ließe, I might let,
du ließeſt,
er ließe.

Plural.
Wir ließen,
ihr ließeſt,
ſie ließen.

Plural.
Wir ließen,
ihr ließeſt,
ſie ließen.

PERFECT.

Singular.
Ich habe geſaſſen, I have
let,
du haſt geſaſſen, &c.

Singular.
Ich habe geſaſſen, I may
have let,
du haſt geſaſſen, &c.

PLUPERFECT.

Singular.
Ich hätte geſaſſen, I had let,
du hätteſt geſaſſen, &c.

Singular.
Ich hätte geſaſſen, I might
have let,
du hätteſt geſaſſen, &c.

FUTURE.

Singular.
Ich werde laſſen, oder, ge-
laſſen haben, I ſhall let,
or, ſhall have let,
du wirſt laſſen (geſaſſen ha-
ben), &c.

Singular.
Ich werde laſſen, oder, ge-
laſſen haben, I ſhall let,
or, ſhall have let,
du werdeſt laſſen (geſaſſen
haben), &c.

IMPERATIVE.

PRESENT.

Sing. Laß/du, let thou,
laße er, let him.

E 2

Plur

Plur. *Lasset ihr*, let ye,
lassen sie, let they.

FUTURE.

Sing. *Du solst lassen*, thou shalt let,
er soll lassen, he shall let.

Plur. *Ihr sollet lassen*, ye shall let,
sie sollen lassen, they shall let.

INFINITIVE.

PRÉS. *Lassen*, to let.

PRÉT. *Gelassen haben*, to have let.

FUT. *Lassen werden*, about to let.

PARTICIPLE.

PRÉS. *Lassend*, letting.

PRÉT. *Gelassen*, let.

OBSERV. The English use the Verb *DO*, *th* as an Auxiliary Verb; but in German it is obsolete, for nobody says, *Ich thue glauben* I do believe. An English phrase of this kind is always in German to be changed into Active Verb, as, I do think, *Ich denke*; I go, *Ich gehe*.

(*S. Exercises* p. 66 — 70.)

REGULAR VERBS.

Regular Verbs are those, which have *te* in the Imperfect, and *et* in the Participle; s. *Ich liebe*, I love, Imperf. *Ich liebte*, Partic. *Geliebet*. They keep their Vowels unaltered throughout the whole conjugation.

Most Verbs in the German language are regular, and one of them is sufficient to serve for an example. I, therefore, shall give here at full length the Verb

Ich lobe, I PRAISE.

THE ACTIVE.

INDICATIVE.

PRESENT.

- Sing. *Ich lobe*, I praise,
du lobest, thou praifest,
er (sie) lobet, he (she) praises,
 Plur. *Wir loben*, we praise,
ihr lobet, ye praise,
sie loben, they praise.

IMPERFECT.

- Sing. *Ich lobete*, I praised,
du lobetest, thou praisedst,
er lobete, he praised.
 Plur. *Wir lobeten*, we praised,
ihr lobetet, ye praised,
sie lobeten, they praised.

P E R F E C T.

- Sing. Ich habe gelobet, I have praised,
 du hast gelobet, thou hast praised,
 er hat gelobet, he has praised.
- Plur. Wir haben gelobet, we have praised,
 ihr habet gelobet, ye have praised,
 sie haben gelobet, they have praised.

P L U P E R F E C T.

- Sing. Ich hatte gelobet, I had praised,
 du hattest gelobet, thou hadst praised,
 er hatte gelobet, he had praised.
- Plur. Wir hatten gelobet, we had praised,
 ihr hattet gelobet, ye had praised,
 sie hatten gelobet, they had praised.

F U T U R E.

- Sing. Ich werde loben, oder, gelobet haben, I shall
 or, shall have praised,
 du wirst loben (gelobet haben), thou shalt
 (have praised),
 er wird loben (gelobet haben), he shall
 (have praised).
- Plur. Wir werden loben (gelobet haben) we shall
 (have praised),
 ihr werdet loben (gelobet haben) ye shall
 (have praised),
 sie werden loben (gelobet haben) they shall
 (have praised).

C O N J U N C T I V E.

P R E S E N T.

- Sing. Ich lobe, I may praise,
 du lobest, thou mayest praise,
 er (sie) lobe, he (she) may praise.
- Plur. Wir loben, we may praise,
 ihr lobet, ye may praise,
 sie loben, they may praise.

IMPERFECT.

10. Ich lobete, I might praise,
du lobetest, thou mightest praise,
er lobete, he might praise.
11. Wir lobeten, we might praise,
ihr lobetet, ye might praise,
sie lobeten, they might praise.

PERFECT.

10. Ich habe gelobet, I may have praised,
du habest gelobet, thou mayest have praised;
er habe gelobet, he may have praised.
11. Wir haben gelobet, we may have praised,
ihr habet gelobet, ye may have praised,
sie haben gelobet, they may have praised.

PLUPERFECT.

10. Ich hätte gelobet, I might have praised,
du hättest gelobet, thou mightest have praised,
er hätte gelobet, he might have praised.
11. Wir hätten gelobet, we might have praised,
ihr hättet gelobet, ye might have praised,
sie hätten gelobet, they might have praised.

FUTURE.

10. Ich werde loben, oder, gelobet haben, I shall praise,
or, shall have praised,
du werdest loben (gelobet haben), thou shalt praise
(have praised),
er werde loben (gelobet haben), he shall praise
(have praised).
11. Wir werden loben (gelobet haben), we shall praise
(have praised),
ihr werdet loben (gelobet haben), ye shall praise
(have praised),
sie werden loben (gelobet haben), they shall praise
(have praised).

IMPERATIVE.

PRESENT.

10. Lobe du, praise thou,
lobt er, praise he.

Regular Verbs.

- Plur. Lobet ihr, praise ye,
loben sie, praise they.

FUTURE.

- Sing. Du solst loben, thou shalt praise,
er soll loben, he shall praise.
Plur. Ihr sollet loben, ye shall praise,
sie sollen loben, they shall praise.

INFINITIVE.

- Pres. Loben, to praise.
Pret. Gelobet haben, to have praised.
Fut. Loben werden, about to praise.

PARTICIPLE.

- Pres. Lobend, praising, or, ein Lobender, one who praises.
Pret. Gelobet, praised.

THE PASSIVE.

INDICATIVE.

PRESENT.

- Sing. Ich werde gelobet, I am praised,
du wirst gelobet, thou art praised,
er (sie) wird gelobet, he (she) is praised.
Plur. Wir werden gelobet, we are praised,
ihr werdet gelobet, ye are praised,
sie werden gelobet, they are praised.

IMPERFECT.

- Sing. Ich wurde, or, ward gelobet, I was praised,
du wurdest gelobet, thou wast praised,
er wurde gelobet, he was praised.
Plur. Wir wurden gelobet, we were praised,
ihr wurdet gelobet, ye were praised,
sie wurden gelobet, they were praised.

PERFECT.

- Sing. Ich bin gelobet worden, I have been praised,
du bist gelobet worden, thou hast been praised,
er ist gelobet worden, he has been praised.
Plur.

- ur. Wir sind gelobet worden, we have been praised,
 ihr seyd gelobet worden, ye have been praised,
 sie sind gelobet worden, they have been praised.

PLUPERFECT.

- ng. Ich war gelobet worden, I had been praised,
 du warest gelobet worden, thou hadst been praised,
 er war gelobet worden, he had been praised.
 ur. Wir waren gelobet worden, we had been praised,
 ihr waret gelobet worden, ye had been praised,
 sie waren gelobet worden, they had been praised.

FUTURE.

- ng. Ich werde gelobet werden, oder, gelobet worden
 seyn. I shall be praised, or, shall have been
 praised,
 du wirst gelobet werden, (worden seyn), thou shalt
 be praised (have been praised),
 er wird gelobet werden (worden seyn), he shall
 be praised (have been praised).
 ur. Wir werden gelobet werden (worden seyn), we
 shall be praised (have been praised),
 ihr werdet gelobet werden (worden seyn), ye shall
 be praised (have been praised),
 sie werden gelobet werden, (worden seyn), they
 shall be praised (have been praised).

CONJUNCTIVE.

PRESENT.

- g. Ich werde gelobet, I may be praised,
 du werdest gelobet, thou mayest be praised,
 er (sie) werde gelobet, he (she) may be praised.
 ur. Wir werden gelobet, we may be praised,
 ihr werdet gelobet, ye may be praised,
 sie werden gelobet, they may be praised.

IMPERFECT.

- g. Ich würde gelobet, I might be praised,
 du würdest gelobet, thou mightest be praised,
 er würde gelobet, he might be praised.

- Plur. Wir würden gelobet, we might be praised,
 ihr würdet gelobet, ye might be praised,
 sie würden gelobet, they might be praised.

PERFECT.

- Sing. Ich sey gelobet worden, I may have been praised,
 du seyst gelobet worden, thou mayest have been
 praised,
 er sey gelobet worden, he may have been praised.
 Plur. Wir seyn gelobet worden, we may have been
 praised,
 ihr seyd gelobet worden, ye may have been praised,
 sie seyn gelobet worden, they may have been
 praised.

PLUPERFECT.

- Sing. Ich wäre gelobet worden, I might have been
 praised,
 du wärest gelobet worden, thou mightest have
 been praised,
 er wäre gelobet worden, he might have been
 praised.
 Plur. Wir wären gelobet worden, we might have been
 praised,
 ihr wäret gelobet worden, ye might have been
 praised,
 sie wären gelobet worden, they might have been
 praised.

FUTURE.

- Sing. Ich werde gelobet werden, oder, gelobet worden
 seyn, I shall be praised, or, shall have been
 praised,
 du werdest gelobet werden (worden seyn), thou
 shalt be praised (have been praised),
 er werde gelobet werden (worden seyn), he shall
 be praised (have been praised).
 Plur. Wir werden gelobet werden (worden seyn), we
 shall be praised (have been praised),
 ihr werdet gelobet werden (worden seyn), ye shall
 be praised (have been praised),
 sie werden gelobet werden (worden seyn), they
 shall be praised (have been praised).

IMPERA-

IMPERATIVE.

PRESENT.

- Sing. *Werde du gelobet, be thou praised,
werde er gelobet, be he praised, or, let him be
praised.*
Plur. *Werdet ihr gelobet, be ye praised,
werden sie gelobet, be they praised, or, let them
be praised.*

FUTURE.

- Sing. *Du solst gelobet werden, thou shalt be praised,
er soll gelobet werden, he shall be praised.*
Plur. *Ihr sollt gelobet werden, ye shall be praised,
sie sollen gelobet werden, they shall be praised.*

INFINITIVE.

- PRES. *Gelobet werden, to be praised.*
PRET. *Gelobet worden seyn, to have been praised.*
FUT. *Werden gelobet werden, about to be praised.*

PARTICIPLE.

- PRET. *Ein gelobeter, one that has been praised.*

IRREGULAR VERBS.

(*S. Exercises p. 70 — 75.*)

Though there are many Irregular Verbs in the German, yet they are few in comparison to the Regular ones *); and it may in many

*) The learned Author of A SHORT INTRODUCTION TO ENGLISH GRAMMAR, WITH CRITICAL NOTES, observes, from Dr. WARD's authority, that the whole number of Verbs in the English language amounts to 4,300, of which about 170 are irregular. If this calculation be true, the number of English Verbs is very near three times the number of German Verbs; for the whole, as it is reckoned, does not exceed 1,600, of which about 180 are irregular.

many instances be laid down as a rule, that those Verbs, which are Irregular in English, are likewise so in German.

The Irregular Verbs have no *te* in the Imperfect; but they change the vowel, and become monosyllables. They also take an *en* in the Participle, as.

PRES.	IMPERF.	PARTIC.
Ich spreche, I speak,	sprach, spoke,	gesprochen. spoken.
Ich schreibe, I write,	schrieb, wrote,	geschrieben. written, &c.

The many rules given by Grammarians, in regard to Irregular Verbs, and the several classes they are divided into, contribute rather to confound than to clear up the matter. We, therefore, shall only give, first, an example of the conjugation of an Irregular Verb; secondly, an Alphabetical Index of most of the Irregular Verbs, with their chief tenses; and thirdly, add some observations.

Sehen, TO SEE.

A C T I V E.

INDICATIVE. CONJUNCTIVE.

P R E S E N T.

Singular.
Ich sehe, I see,
du siehst,
er sieht.

Singular.
Ich sehe, I may see,
du sehest,
er sehe.

Plur.

Plural.	Plural.
sehen,	Wir setzen,
et,	ihr sehet,
n.	sie sehen.

IMPERFECT.

Singular.	Singular.
Ich sah,	Ich sähe, I might see,
du	du sädest,
	er sähe.
Plural.	Plural.
Wir sahen,	Wir sähen,
ihr	ihr sähet,
sie	sie sähen.

PERFECT.

Singular.	Singular.
Ich habe gesehen, I have	Ich habe gesehen, I may
du	have seen,
er	du habest gesehen,
	er habe gesehen.
Plural.	Plural.
Wir haben gesehen,	Wir haben gesehen,
ihr	ihr habet gesehen,
sie	sie haben gesehen.

PLUPERFECT.

Singular.	Singular.
Ich hätte gesehen, I had	Ich hätte gesehen, I might
du	have seen,
er	du hättest gesehen,
	er hätte gesehen.
Plural.	Plural.
Wir hätten gesehen,	Wir hätten gesehen,
ihr	ihr hättet gesehen,
sie	sie hätten gesehen.

FUTURE.

FUTURE.**Singular.**

Ich werde sehen, oder, gese-
hen haben, I shall see,
or, shall have seen.

du wirst sehen (gesehen ha-
ben),

er wird sehen (gesehen ha-
ben).

Plural.

Wir werden sehen (gesehen
haben),

ihr werdet sehen (gesehen
haben),

sie werden sehen (gesehen
haben).

Singular.

Ich werde sehen, oder, gese-
hen haben, I shall see,
or, shall have seen,

du werdest sehen (gesehen
haben),

er werde sehen (gesehen ha-
ben).

Plural.

Wir werden sehen (gesehen
haben),

ihr werdet sehen (gesehen
haben),

sie werden sehen (gesehen
haben).

IMPERATIVE.**PRESENT.**

Sing. **Seh** du, see thou,
sehe er, let him see,

Plur. **Sehet** ihr, see ye,
sehen sie, let them see.

FUTURE.

ing. **Du** sollst sehen, thou shalt see,
er soll sehen, he shall see.

Plur. **Ihr** sollt sehen, ye shall see,
sie sollen sehen, they shall see.

INFINITIVE.

PRES. **Sehen**, to see.

PRÆT. **Gesehen haben**, to have seen.

FUT. **Sehen werden**, about to see.

PARTICIPLE.

PRES. **Sehend**, seeing, or, ein sehender, one who
is seeing.

PRÆT. **Gesehen**, seen.

PASSIVE.

PASSIVE.

INDICATIVE. CONJUNCTIVE.

PRESENT.

Singular.	Singular.
Ich werde gesehen, I am seen,	Ich werde gesehen, I may be seen,
du wirst gesehen,	du werdest gesehen,
er wird gesehen.	er werde gesehen.
Plural.	Plural.
Wir werden gesehen,	Wir werden gesehen,
ihr werdet gesehen,	ihr werdet gesehen,
sie werden gesehen.	sie werden gesehen.

IMPERFECT.

Singular.	Singular.
Ich wurde gesehen, I was seen,	Ich würde gesehen, I might be seen,
du wurdest gesehen,	du würdest gesehen,
er wurde gesehen.	er würde gesehen.
Plural.	Plural.
Wir wurden gesehen,	Wir würden gesehen,
ihr wurdet gesehen,	ihr würdet gesehen,
sie wurden gesehen.	sie würden gesehen.

PERFECT.

Singular.	Singular.
Ich bin gesehen worden, I have been seen,	Ich sey gesehen worden, I may have been seen,
du bist gesehen worden,	du seyst gesehen worden,
er ist gesehen worden.	er sey gesehen worden.
Plural.	Plural.
Wir sind gesehen worden,	Wir seyn gesehen worden,
ihr seyd gesehen worden,	ihr seyd gesehen worden,
sie sind gesehen worden.	sie seyn gesehen worden.

PLUPERFECT.

Singular.	Singular.
Ich war gesehen worden, I had been seen,	Ich wäre gesehen worden, I might have been seen,
du wärest gesehen worden,	du wärest gesehen worden,
er war gesehen worden.	er wäre gesehen worden.
Plural.	Plural.

Plural.

Wir waren gesehen worden,
ihr waret gesehen worden,
sie waren gesehen worden.

Plural.

Wir wären gesehen worden,
ihr wäret gesehen worden,
sie wären gesehen worden.

FUTURE.

Singular.

Ich werde gesehen werden,
oder, gesehen worden
seyn, I shall be seen, or,
shall have been seen,
du wirst gesehen werden
(worden seyn),
er wird gesehen werden
(worden seyn).

Plural.

Wir werden gesehen werden
(worden seyn),
ihr werdet gesehen werden
(worden seyn),
sie werden gesehen werden
(worden seyn).

Singular.

Ich werde gesehen werden,
oder, gesehen worden
seyn, I shall be seen, or,
shall have been seen,
du werdest gesehen werden
(worden seyn),
er werde gesehen werden
(worden seyn).

Plural.

Wir werden gesehen werden
(worden seyn),
ihr werdet gesehen werden
(worden seyn),
sie werden gesehen werden
(worden seyn).

IMPERATIVE.

PRESENT.

Sing. Werde du gesehen, be thou seen,
werde er gesehen, let him be seen.

Plar. Werdet ihr gesehen, be ye seen,
werden sie gesehen, let them be seen.

FUTURE.

Sing. Du solst gesehen werden, thou shalt be seen,
er soll gesehen werden, he shall be seen.

Plur. Ihr solltet gesehen werden, ye shall be seen,
sie sollen gesehen werden, they shall be seen.

INFINI-

I N F I N I T I V E.

PRÆS. Gesehen werden, to be seen.

PRÆT. Gesehen worden seyn, to have been seen.

FUT. Werden gesehen werden, about to be seen.

P A R T I C I P L E.

PRÆT. Gesehen worden, been seen, or, ein gesehener, one who has been seen.

N. B. The following Alphabetical List of Irregular Verbs is to be read across both pages.

AN ALPHABETICAL LIST.

P R E S E N T.

First Person.

Ich backe,	I bake,
— befehle,	I command,
— befehle,	I endeavour,
— beginne,	I begin,
5 — beiffe,	I bite,
— berge,	I hide,
— berste,	I burst,
— besinne,	I recollect,
— betriege,	I cheat,
10 — bewege,	I move,
— biege,	I bend,
— biete,	I bid,
— binde,	I bind,
— bitte,	I beg,
15 — blase,	I blow,
— bleibe,	I remain,
— brate,	I roast,
— breche,	I break,
— bringe,	I bring,
20 — darf,	I dare,
— denke,	I think,
— dresche,	I thresh,
— dringe,	I insist,
— empfinde,	I feel,
25 — esse,	I eat,
— erschrecke,	I frighten,
— fahre,	I ride,
— falle,	I fall,
— fange,	I catch,
30 — fecte,	I fight,
— finde,	I find,
— flechte,	I plait,
— fliege,	I fly,
— fliehe,	I flee,
35 — fließe,	I flow,

Second Person.

Du backst,
— befehlst,
— befehlst,
— beginnest,
— beißest,
— birgst,
— birgst,
— beginnest,
— betrügest,
— bewegst,
— beugst,
— bentst,
— bindst,
— bittest,
— blästest,
— bleibst,
— brättest,
— brichst,
— bringst,
— darfst,
— denkst,
— drischest,
— dringest,
— empfindest,
— issest,
— erschreckst,
— fährst,
— fällst,
— fängst,
— fichtst,
— findest,
— flichtst,
— fliegst,
— fliehst,
— fließest,
Ich fectest,

OF IRREGULAR VERBS.

[IMPERFECT. PARTICIPLE. IMPERATIVE.]

First Person.

	Ich buch,	gebacken,	back.
	— befohl,	befohlen,	befiehl.
	— befiß,	befißen,	befieße.
	— begann,	begonnen,	beginn.
5	— biß,	gebissen,	beiße.
	— barg,	geborgen,	birg.
	— barst,	geborsten,	birst.
	— besann,	besonnen,	bestimm.
	— betrog,	betrogen,	betrieg.
10	— bewog,	bewogen,	beweg.
	— bog,	gebogen,	bieg.
	— bot,	geboten,	biet.
	— band,	gebunden,	bind.
	— bat,	gebeten,	bitt.
15	— blies,	geblasen,	blas.
	— blieb,	geblieben,	bleib.
	— brät,	gebraten,	brat.
	— brach,	gebrochen,	brich.
	— brachte,	gebracht,	bring.
20	— durstte,	gedurst,	denk.
	— dachte,	gedacht,	denk.
	— drück,	gedrückt,	drück.
	— drang,	gedrungen,	dring.
	— empfand,	empfunken,	empfind.
25	— aß,	gegessen,	iß.
	— erschraf,	erschrocken,	erschrick.
	— fuhr,	gefahren,	fahr.
	— fiel,	gefallen,	fall.
	— fing,	gefangen,	fang.
30	— kochte,	gekocht,	sicht, or, secht.
	— fand,	gefunden,	sind.
	— suchte,	gesucht,	sicht, or, secht.
	— flog,	geflogen,	fieg.
	— floß,	geflossen,	fieße.
35	— floß,	geflossen,	fieße.

P R E S E N T.

First Person.

Second Person.

Ich fresse,	I devour,	du frisstest,
— friere,	I freeze,	— frierest,
— gebäre,	I bring forth,	— gebierest,
— gebe,	I give,	— gibst,
40 — gedeie,	I prosper,	— gedeiest,
— gefalle,	I please,	— gefüllst,
— gebe,	I go,	— gebst,
es gellingt,	It succeeds,	
ich gelte,	I cost,	— gilst,
45 — genese,	I recover,	— genesest,
— genieße,	I enjoy,	— genießest,
es geschieht,	It happens,	
ich gewinne,	I gain,	— gewinnest,
— gieße,	I pour,	— gießest,
50 — gleiche,	I resemble,	— gleichst,
— gleite,	I glide,	— gleitest,
— glimme,	I glimmer,	— glimmest,
— grabe,	I dig,	— gräbst,
— greife,	I catch,	— greifst,
55 — halte,	I hold,	— hältst,
— hänge,	I hang,	— hängst,
— haue,	I hew,	— hauest,
— hebe,	I lift up,	— hebst,
— heiße,	I bid,	— heißest,
60 — helfe,	I help,	— hilfst,
— klinge,	I tingle,	— klingst,
— kneiße,	I pinch,	— kneißt,
— komme,	I come,	— kümst,
— kriech,	I creep,	— kriechst,
65 — führe,	I chose,	— führst,
— lade,	I load,	— lädst,
— lasse,	I leave,	— lässest,
— lauffe,	I run,	— läufst,
— leide,	I suffer,	— leidest,
70 — leihe,	I lend,	— leihest,
— lese,	I read,	— liesest,
— liege,	I lie,	— liegst,
— lüge,	I tell lies,	— lügst,
— meide,	I avoid,	— meidest,
75 — melte,	I milk,	— melkest,

IMPERFECT. PARTICIPLE. IMPERATIVE.

First Person.

	Ich fraß,	gefressen,	friß.
	— froz,	gestoren,	fricr.
	— gebat,	geboren,	gebier.
	— gab,	gegeben,	gib.
40—	gedie,	gedien,	gedei.
	— gerieth,	gefallen,	gesal.
	— ging,	gegangen,	geh.
	es gelang,	gelungen,	geling.
	ich galt,	gegolten,	gilt.
45—	genas,	genesen,	genese.
	— genos,	genossen,	genieß.
	es geschah,	geschehen,	
	ich gewann,	gewonnen,	gewinn.
	— goß,	gegossen,	gies.
50—	glich,	geglichen,	gleich.
	— glitt,	geglitten,	gleit.
	— glomm,	geglommen,	glimm.
	— grub,	gegraben,	grab.
	— griff,	aggriffen,	greif.
55—	hielt,	gehalten,	halt.
	— hing,	gehangen,	häng.
	— blieb,	gehauen,	hau.
	— hob,	gehoben,	heb.
	— hieß,	gebeissen,	heiß.
60—	half,	geholfen,	hilf.
	— klang,	geklungen,	kling.
	— kniff,	gekniffen,	kniff.
	— kam,	gekommen,	komm.
	— froch,	gefrohen,	fried.
65—	fohr,	geföhren,	führ.
	— lud,	geladen,	lad.
	— ließ,	gelassen,	laß.
	— lief,	gelaufen,	lauf.
	— litte,	gelitten,	leide.
70—	lieb,	geliebt,	lieb.
	— las,	gelesen,	lies.
	— lag,	gelegen,	lieg.
	— log,	gelogen,	lüg.
	— mied,	gemieden,	meid.
75—	molte,	gemolten,	meiß.

PRESENT.

First Person.		Second Person.
Ich messe,	I measure,	du missest,
— mag,	I may, or, I like,	— magst,
— nehme,	I take,	— nimmst,
— nenne,	I call,	— nennst,
80 — pfeife,	I whistle,	— pfeifst,
— preise,	I praise,	— preigest,
— quelle,	I spring forth,	— quillst,
— rathe,	I advise,	— räthest,
— reibe,	I rub,	— reibest,
85 — reisse,	I tare,	— reißest,
— reite,	I ride,	— reitest,
— rieche,	I smell,	— riechest,
— ringe,	I wrangle,	— ringest,
— rinne,	I leak,	— rinneest,
90 — rufe,	I call,	— rufest,
— sauffe,	I drink hard,	— säuffst,
— sauge,	I suck,	— saugest,
— schaffe,	I create,	— schaffest,
— schalle, *)	I sound,	— schallest,
95 — schreibe,	I separate,	— schreibest,
— scheine,	I shine,	— scheineest,
— schelte,	I chide,	— scheltest,
— schere,	I shave,	— schereest,
— schiebe,	I shove,	— schiebest,
100 — schliesse,	I shoot,	— schliesseest,
— schinde,	I skin,	— schindeest,
— schlafe,	I sleep,	— schläfest,
— schlage,	I beat,	— schlägest,
— schleiche,	I sneak,	— schleichest,
105 — schleiffe **),	I grind,	— schleiffeest,
— schleisse,	I slit,	— schleisseest,
— schliesse,	I conclude, look up,	— schliesseest,
— schlinge,	I swallow,	— schlingest,
— schmelze †),	I melt,	— schmelzeest,
110 — schmeisse,	I throw,	— schmeisseest,
— schneide,	I cut,	— schneidest,
— schreibe,	I write,	— schreibst,
— schreite,	I stride,	— schreiteest,
— schreie,	I cry,	— schreiest,
115 — schwäre,	I suppurate,	— schwäreest,

Ich schweig

*) It is sometimes used as a regular verb: but erschalle is always irregular.

**) When it signifies, to raise or to demolish, it is regular.

†) The active is regular, but in the passive sense it is

IMPERFECT. PARTICIPLE. IMRRERATIVE.

First Person.

	<i>Ich maß,</i>	<i>gemessen,</i>	<i>miß.</i>
	<i>— mochte,</i>	<i>gemocht,</i>	
	<i>— nahm,</i>	<i>genommen,</i>	<i>nimm.</i>
	<i>— nannte,</i>	<i>genant,</i>	<i>nenn.</i>
80	<i>— pfiß,</i>	<i>gepfißen,</i>	<i>pfieß.</i>
	<i>— pries,</i>	<i>gepriesen,</i>	<i>preise.</i>
	<i>— quoll,</i>	<i>gequollen,</i>	<i>quell.</i>
	<i>— rieth,</i>	<i>gerathen,</i>	<i>rathe.</i>
	<i>— rieb,</i>	<i>gerieben,</i>	<i>reib.</i>
85	<i>— riß,</i>	<i>gerissen,</i>	<i>reiß.</i>
	<i>— ritt,</i>	<i>geritten,</i>	<i>reit.</i>
	<i>— roch,</i>	<i>gerochen,</i>	<i>riech.</i>
	<i>— rang,</i>	<i>gerungen,</i>	<i>ring.</i>
	<i>— rann,</i>	<i>geronnen,</i>	<i>rinn.</i>
90	<i>— rief,</i>	<i>gerufen,</i>	<i>ruf.</i>
	<i>— soff,</i>	<i>gesoffen,</i>	<i>sanf.</i>
	<i>— sog,</i>	<i>gesogen,</i>	<i>saug.</i>
	<i>— schuf,</i>	<i>geschaffen,</i>	<i>schaff.</i>
	<i>— scholl,</i>	<i>geschollen,</i>	<i>schall.</i>
95	<i>— schied,</i>	<i>geschieden,</i>	<i>scheide.</i>
	<i>— schien,</i>	<i>geschienen,</i>	<i>schein.</i>
	<i>— schalt,</i>	<i>gescholten,</i>	<i>schilt.</i>
	<i>— schor,</i>	<i>geschoren,</i>	<i>scher.</i>
	<i>— schob,</i>	<i>geschoben,</i>	<i>schieb.</i>
100	<i>— schoß,</i>	<i>geschossen,</i>	<i>schieß.</i>
	<i>— schund,</i>	<i>geschunden,</i>	<i>schind.</i>
	<i>— schlief,</i>	<i>geschlafen,</i>	<i>schlaf.</i>
	<i>— schlug,</i>	<i>geschlagen,</i>	<i>schlag.</i>
	<i>— schlich,</i>	<i>geschlichen,</i>	<i>schleich.</i>
105	<i>— schliß,</i>	<i>geschliffen,</i>	<i>schleiff.</i>
	<i>— schliß,</i>	<i>geschliffen,</i>	<i>schleiß.</i>
	<i>— schloß,</i>	<i>geschlossen,</i>	<i>schließ.</i>
	<i>— schlang,</i>	<i>geschlungen,</i>	<i>schling.</i>
	<i>— schmolz,</i>	<i>geschmolzen,</i>	<i>schmelz.</i>
110	<i>— schmiß,</i>	<i>geschmissen,</i>	<i>schmeiß.</i>
	<i>— schnitt,</i>	<i>geschnitten,</i>	<i>schneid.</i>
	<i>— schrieb,</i>	<i>geschrieben,</i>	<i>schreib.</i>
	<i>— schritt,</i>	<i>geschritten,</i>	<i>schreit.</i>
	<i>— schrie,</i>	<i>geschrieen,</i>	<i>schrei.</i>
115	<i>— schwor,</i>	<i>geschworen,</i>	<i>schwür.</i>

F 4

Ich schwieg,

gular, as: Die Sonne schmelzet Wachs, the sun melts wax. Das Wachs schmilzt an der Sonne, the wax is melting in the sun.

PRESENT.

First Person.

	Ich schweige,	I keep silence,
	— schwimme,	I swim,
	— schwinde,	I shrink,
	— schwinge,	I swing,
120	— schwöre,	I swear,
	— sehe,	I see,
	— siede,	I boil,
	— singe,	I sing,
	— sinke,	I sink,
125	— sinne,	I meditate,
	— sitze,	I sit,
	— spie,	I spew,
	— spinne,	I spin,
	— spreche,	I speak,
130	— springe,	I spring,
	— sprieße,	I sprout,
	— steche,	I prik,
	— stehe,	I stand,
	— stehle,	I steal,
135	— steige,	I mount,
	— sterbe,	I dye,
	— stieße,	I scatter,
	— stinke,	I stink,
	— stosse,	I push,
140	— streiche,	I stroke,
	— streite,	I strive,
	— thue,	I do,
	— trage,	I carry,
	— treffe,	I hit,
145	— treibe,	I drive,
	— trete,	I tread,
	— trinke,	I drink,
	— verderbe,	I spoil,
	— verberae,	I hide,
150	— vergesse,	I forget,
	— verbleiche,	I fade,
	— vergleiche,	I compare,
	— verliere,	I lose,
	— verschlinge,	I swallow,
155	— verwirre,	I confound,

Second Person.

du schweigst,
— schwimmst,
— schwindest,
— schwingst,
— schwörst,
— siehst,
— siedest,
— singst,
— sinkst,
— sinnst,
— sitzt,
— speiest,
— spinnest,
— sprichst,
— springst,
— sprießest,
— steichst,
— stehest,
— stehlest,
— steigest,
— stirbst,
— stiebest,
— stinkst,
— stößest,
— streichst,
— streitest,
— thust,
— trägest,
— triffst,
— treibst,
— tritest,
— trinkst,
— verdirbst,
— verbirgest,
— vergiffst,
— verbleichst,
— veraleichst,
— verlierest,
— verschlingst,
— verwirrest,
Ich verzeihe,

ECT. PARTICIPLE. IMPERATIVE.

erson.

ieg,	geschwiegen,	schweig.
amm,	geschwommen,	schwimm.
und,	geschwunden,	schwunde.
ang,	geschwungen,	schwing.
ir,	geschworen,	schwör.
,	gelesen,	siehe.
,	gesorten,	siede.
,	gesungen,	sing.
,	gesunken,	sink.
,	gesonnen,	finn.
,	geessen,	iss.
,	gespien,	spei.
n,	gesponnen,	spinn.
ch,	gesprochen,	sprich.
ng,	gesprungen,	spring.
ß,	gesprossen,	sproß.
,	gestochen,	stich.
b,	gestanden,	steh.
l,	gestohlen,	stiehl.
l,	gestiegen,	steig.
b,	gestorben,	stirb.
,	gestoben,	stieb.
l,	gestunken,	stink.
ß,	gestossen,	stoß.
ch,	gestrichen,	streich.
tt,	gestritten,	streich.
t,	gethan,	thue.
g,	getragen,	trag.
f,	getroffen,	triff.
ch,	getrieben,	treib.
t,	getreten,	tritt.
nt,	getrunken,	trink.
dark,	verborgen,	verbirg.
barg,	verborgen,	verbirg.
aab,	vergesen,	vergiss.
blich,	verblühen,	verbleich.
glic,	verglichen,	vergleich.
lohr,	verloren,	verlier.
schlang,	verschlungen,	verschling.
wort,-	verworfen,	verwerf.

PRESENT.

First Person.		Second Person.
Ich verzeihe,	I forgive,	du verzeihst,
— wachse,	I grow,	— wüchsest,
— wäge,	I weigh,	— wiegest,
— wasche,	I wash,	— wüschest,
160 — weiche *),	I yield,	— weichest,
— weise,	I shew,	— weisest,
— werde,	I enroll or court,	— wirbst,
— werde,	I become,	— wirst,
— werfe,	I throw,	— wirfst,
165 — winde,	I wind,	— windest,
— weiß,	I know,	— weißest,
— ziehe,	I draw,	— ziehest,
168 — zwinge,	I force,	— zwingest,

*) Weichen, einweichen, to soak, is regular.

OBSERV. I. It appears to me, that the several modes of classing the Irregular Verbs, as found in many grammars, are of little use to the learner. They are therefore omitted, and the foregoing index is thought to be fully sufficient.

2. There are some more Irregular Verbs, besides those which I have given in the Alphabetical Index: but they are either very seldom used, or they admit likewise of a regular conjugation, as *ich brenne*, I burn, *du brennest*, *er brennet*, &c. IMPERF. *ich brennete*, (Irreg. *ich brannte*,) PARTICIP. *gebrennet*, (Irreg. *gebrannt*,) IMPERAT. *brenn*. The Verb *bewegen*, to move, is regular, when it is used in a physical sense, as, *ich bewegte den Fuß*, I moved the foot; but it is irregular, when used

ECT. PARTICIPLE. IMPERATIVE.

Person.

ich,	verziehen,	verzeih.
du,	gewachsen,	wachse.
,	gewogen,	wäge.
er,	gewachsen,	wachse.
es,	gewichen,	weich.
ich,	gewiesen,	weise.
du,	geworben,	wirb.
er,	geworben,	werde.
es,	geworfen,	wirf.
du,	gewunden,	winde.
er,	gewusst,	wisse.
ich,	gezogen,	zeich.
du,	gezwungen,	zwing.

in a moral sense, as, *dies beweg mich*, this moved, or this moved me.

verderben, *verderben*, is regular, when it denotes the action of spoiling, as: he spoils the *er verderbet den Wein*; but, when a thing by itself, the verb is irregular, as: the spoils, *der Wein verderbet*. Likewise: great indulgence spoils a child, *zu grosse Nachsicht verderbet ein Kind*; and, the child spoiled by too great an indulgence, *das Kind verderbet durch zu grosse Nachsicht*.

Verbs *fragen*, to ask, and *jagen*, to hunt, to ride fast, are by many used as Irregular, saying, *du fragst*, *du jagst*, *er frug*, *er jagte*. But the best German authors use always as Regular Verbs: *ich frage*, *du fragst*, *ich frage*; *ich jage*, *du jagst*, *ich jage*.

N E U T E R V E R B S .

(S. Exercises p. 75—77).

A Neuter Verb is, in regard to its conjugation, the same as an Active, but does not admit of the passive voice. The Active Verb is conjugated with the Auxiliary Verb *ich habe*, but the Neuter frequently with *ich bin*; though most of them take also the former. This, however, creates one of the greatest difficulties in regard to this class of Verbs; for many errors are committed by an improper application of these Auxiliary Verbs. Grammarians have endeavoured to remove them, by laying down some rules for the use of these Auxiliary Verbs; but they are so uncertain, that they can be of little or no service. Some say that those verbs, which imply more acting than suffering, adopt the auxiliary *haben*; when, on the contrary, those which express the reverse, are conjugated with *ich bin*. There are, however, many exceptions to this rule, and a beginner would find it very difficult to determine, whether the verb indicates more acting or more suffering. The best way, therefore, of removing this difficulty, is to give an index of the Verbs that are to be conjugated with *ich habe*, and another of those that are to be conjugated with *ich bin*.

This

his shall be done, after having given a conjugation of Neuter Verbs, both regular and irregular.

Regular, with the Auxiliary *ich habe*.

Reden, TO SPEAK.

INDICATIVE. CONJUNCTIVE.

PRESENT.

Singular.

ich rede, I speak.
du redest, thou speakest,
er (sie) redet, he (she) speaks.

Singular.

Ich rede, I may speak,
du redest,
er (sie) redet.

Plural.

reden, we speak,
redet, ye speak,
reden, they speak.

Plural.

Wir reden,
ihr redet,
sie reden.

IMPERFECT.

Singular.

redete, I spoke,
redetest,
redete.

Singular.

Ich redete, I might speak,
du redetest,
er redete.

Plural.

redeten,
redetet,
redeten.

Plural.

Wir redeten,
ihr redetet,
sie redeten.

PERFECT.

Singular.

habe geredet, I have spoken,
hast geredet, &c.

Singular.

Ich habe geredet, I may have spoken,
du habest geredet, &c.

PLU.

PLUPERFECT.

Singular.		Singular.	
Ich hätte geredet,	I had spoken,	Ich hätte geredet,	I might have spoken,
du hättest geredet, &c.		du hättest geredet, &c.	

FUTURE.

Singular.		Singular.	
Ich werde reden, oder, geredet haben, I shall speak, or, shall have spoken,		Ich werde reden, oder, geredet haben, I shall speak, or, shall have spoken,	
du wirst reden (geredet haben), &c.		du werdest reden (geredet haben), &c.	

IMPERATIVE.

PRESENT.

Sing. Rede du, speak thou,	
rede er, let him speak.	
Plur. Redet ihr, speak ye,	
reden sie, let them speak.	

FUTURE.

Sing. Du sollst reden, thou shalt speak,	
er soll reden, he shall speak.	
Plur. Ihr solltet reden, ye shall speak,	
sie sollen reden, they shall speak,	

INFINITIVE.

PRES. Reden, to speak.	
PRÆT. Geredet haben, tho have spoken.	
FUT. Reden werden, about to speak.	

PARTICIPLE.

PRES. Redend, speaking, or, ein redender, one, who speaks.	
PRÆT. Geredet, spoken.	

regular, with the Auxiliary *ich bin*.

Kommen, TO COME.

INDICATIVE. CONJUNCTIVE.

PRESENT.

Singular.	Singular.
<i>ich</i> come,	<i>Ich komme</i> , I may come,
<i>thou</i> comest,	<i>du</i> comest,
<i>thou</i> , <i>he</i> (<i>she</i>)	<i>er</i> (<i>she</i>) <i>komme</i> .
Plural.	Plural.
<i>en</i> , we come,	<i>Wir kommen</i> ,
<i>ye</i> , ye come,	<i>ihre</i> <i>kommet</i> ,
<i>n</i> , they come.	<i>sie</i> <i>kommen</i> .

IMPERFECT.

Singular.	Singular.
<i>I</i> came,	<i>Ich käme</i> , I might come,
	<i>du</i> kämest,
	<i>er</i> käme.
Plural.	Plural.
<i>n</i> ,	<i>Wir kämen</i> ,
	<i>ihre</i> kämet,
	<i>sie</i> kämen.

PERFECT.

Singular.	Singular.
<i>es</i> <i>kommen</i> , I am	<i>Ich sey gekommen</i> , I may
	<i>he</i> come,
<i>kommen</i> ,	<i>du</i> <i>seyst</i> <i>gekommen</i> ,
<i>ommen</i> .	<i>er</i> <i>sey</i> <i>gekommen</i> .
Plural.	Plural.
<i>gekommen</i> ,	<i>Wir seyn gekommen</i> ,
<i>es</i> <i>kommen</i> ,	<i>ihre</i> <i>seyd</i> <i>gekommen</i> ,
<i>kommen</i> .	<i>sie</i> <i>seyn</i> <i>gekommen</i> .

PLU.

PLUPERFECT.

Singular.	Singular.
<i>Ich</i> war gekommen, I was come,	<i>Ich</i> wäre gekommen, I be come,
<i>du</i> wärest gekommen, &c.	<i>du</i> wärest gekommen,

FUTURE.

Singular.	Singular.
<i>Ich</i> werde kommen, oder, gekommen seyn, I shall come, or, shall be come,	<i>Ich</i> werde kommen, oder, gekommen seyn, I shall come, or, shall be come,
<i>du</i> wirst kommen (gekommen seyn), &c.	<i>du</i> werdest kommen (gekommen seyn), &c.

IMPERATIVE.

PRESENT.

Sing. <i>Komm</i> du, come thou,	<i>komme</i> er, let him come.
Plur. <i>Kommet</i> ihr, come ye,	<i>kommen</i> sie, let them come.

FUTURE.

Sing. <i>Du</i> solst kommen, thou shalt come,	<i>er</i> soll kommen, he shall come.
Plur. <i>Ihr</i> sollet kommen, ye shall come,	<i>sie</i> sollen kommen, they shall come.

INFINITIVE.

PRÆS. <i>Kommen</i> , to come.
PÆRT. <i>Gekommen seyn</i> , to be come.
FUT. <i>Kommen werden</i> , about to come.

PARTICIPLE.

PRÆS. <i>Kommend</i> , coming, or, ein <i>Kommender</i> , that is coming.
PÆRT. <i>Gekommen</i> , come, or, one that is con

The following are to be conjugated with
Auxiliary Verb, *ich habe*.

Regular Verbs.

<i>in,</i>	to groan,	<i>Ich habe gekniet.</i>
<i>in,</i>	to grow old,	— <i>gealtert.</i>
<i>in,</i>	to angle,	— <i>geangelt.</i>
<i>in,</i>	to anchor,	— <i>geankert.</i>
<i>haben,</i>	to suspect,	— <i>geahndet.</i>
<i>in,</i>	to breathe,	— <i>geathmet.</i>
<i>in,</i>	to fight,	— <i>gebalget.</i>
<i>in,</i>	to pray,	— <i>gebetet.</i>
<i>achten,</i>	to fear,	— <i>befürchtet.</i>
<i>irren,</i>	to continue,	— <i>beharrtet.</i>
<i>ein,</i>	to beg alms,	— <i>gebettelt.</i>
<i>zeln,</i>	to blink,	— <i>geblinzelt.</i>
<i>in,</i>	to bloom,	— <i>geblühet.</i>
<i>in,</i>	to borrow,	— <i>geborget.</i>
<i>immen,</i>	to grumble,	— <i>gebrummet.</i>
<i>zen,</i>	to bail,	— <i>gebürget.</i>
<i>en,</i>	to suffer for,	— <i>gebüßet.</i>
<i>len,</i>	to thank,	— <i>gedanket.</i>
<i>ren,</i>	to last,	— <i>gedauert.</i>
<i>ten,</i>	to feign,	— <i>gedichtet.</i>
<i>tern,</i>	to thunder,	— <i>gedonnert.</i>
<i>ten,</i>	to be dry,	— <i>gedürstet.</i>
<i>n,</i>	to be zealous,	— <i>geeeifert.</i>
<i>l,</i>	to hasten,	— <i>geeilert.</i>
<i>in,</i>	to matter,	— <i>gecittert.</i>
<i>agen,</i>	to renounce,	— <i>entsaget.</i>
<i>n,</i>	to inherit,	— <i>geerbet.</i>
<i>en,</i>	to putrify,	— <i>gesaulet.</i>
<i>in,</i>	to fail,	— <i>geschlet.</i>
<i>en,</i>	to stain,	— <i>gesteckt.</i>
<i>in,</i>	to curse,	— <i>gesuchet.</i>
<i>ein,</i>	to glimmer,	— <i>gestunkelt.</i>
<i>nen,</i>	to yawn,	— <i>geyähnet.</i>
<i>eln,</i>	to juggle,	— <i>geganfelt.</i>
<i>en,</i>	to covet,	— <i>gegelzer.</i>
<i>eln,</i>	to act,	— <i>gehandelt.</i>
<i>en,</i>	to wait,	— <i>geharret.</i>

Hansiren,	to hawk about,	Ich habe gehansirt,
Handhieren,	to trade, to hustle,	— gehantlieret.
Herrschen,	to govern,	— geherrscht.
Hinken,	to limp,	— gehintet.
Horchen,	to listen,	— gehorcht.
Hungern,	to hunger,	— gebungert.
Hüpfen,	to leap,	— gehüpft.
Husten,	to cough,	— gehustet.
Juchzen,	to shout,	— gejuchzt.
Irren,	to err,	— geirret.
Kalben,	to calve,	— getalbet.
Kämpfen,	to combat,	— gekämpft.
Kargen,	to be penurious,	— gekarget.
Reimen,	to shoot out,	— gekeimet.
Kirren,	to croo or creek,	— gekirret.
Klaffen,	to bawl or bark,	— geklaffet.
Klagen,	to complain,	— geklaget.
Kleben,	to cleave or stick,	— geklebt.
Klatschen,	to clap,	— geklatscht.
Klügeln,	to flimatter,	— geklügelt.
Knacken,	to crack,	— geknackt.
Knarren,	to creek,	— geknarret.
Knidern,	to act niggardly,	— geknidert.
Knieen,	to kneel,	— gekniet.
Kollern,	to be unruly,	— gekollert.
Kosten,	to cost,	— gekostet.
Krähen,	to crow,	— gekrabet.
Krahnen,	to trade,	— gekrahmet.
Kranzen,	to be sailing,	— gekranzt.
Krebsen,	to catch crabs,	— gekrebszt.
Kriegen,	to obtain,	— gekriegt.
Lachen,	to laugh,	— gelacht.
Lärmen,	to make a noise,	— gelärmet.
Landen,	to land,	— gelandet.
Lauren,	to watch,	— gelauret.
Lauten,	to sound,	— gelautet.
Leben,	to live,	— gelebet.
Leisten,	to perform,	— geleistet.
Mängeln,	to want,	— gemangelt.
Meinen,	to fancy,	— gemeinet.
Murmeln,	to grumble,	— gemurmelt.
Nähen,	to approach,	— genahet.

	to play on the organ,	Ich habe gespielt.
	to be mad,	— gerastet.
	to rest,	— gerastet.
	to smok,	— geraucht.
	to clear away,	— geräumt.
	to hawk,	— geräuschet.
	to rush,	— geräuschet.
	to reckon,	— gerechnet.
	to go to law,	— gerichtet.
	to speak,	— geredet.
	to ripen,	— gereift.
	to rhyme,	— gereimt.
	to row,	— gerudert.
	to say,	— gesagt.
	to tarry,	— gesäumt.
	to whizz,	— gesauert.
	to hurt,	— geschadet.
	to procure,	— geschaffen.
	to be ashamed,	— geschämt.
in,	to shiver, to shudder,	— geschaukelt.
in,	to joke,	— gescherzt.
in,	to mould,	— geschimmelt.
n,	to swallow,	— geschluckt.
ten,	to languish,	— geschmachtet.
n,	to smack,	— geschmakt.
en,	to feast,	— geschmauset.
n,	to scold,	— geschmäht.
en,	to smut,	— geschmugelt.
in,	to bill,	— geschmübelt.
ten,	to snore,	— geschnarcht.
en,	to gaggle,	— geschnattert.
nen,	to swarm,	— geschwärmelt.
nen,	to grow giddy,	— geschwindelt.
n,	to sweat,	— geschwitten.
in,	to sigh,	— geseufzt.
in,	to sail,	— gesegelt.
en,	to care,	— gesorget.
en,	to take a walk,	— spaziert.
in,	to game, to play,	— gespielt.
n,	to steer a ship,	— gesteuert.
en,	to study,	— studiert.
en,	to storm,	— gestürmt.

Stußen,	to start,	Ich habe gestuſet.
Sudeln,	to act slovenly,	— geſudelt.
Summen,	to hum,	— geſummet.
Sündigen,	to ſin,	— geſündiget.
Tappen,	to grope,	— getappet.
Thronen,	to throne,	— gethronet.
Toben,	to rage,	— actobet.
Tönen,	to ſound,	— getönt.
Trachten,	to ſtrive, to deſire,	— getrachtet.
Trauten,	to mourn,	— getrauert.
Trödeln,	to ſell old things,	— getröbelt.
Triumphiren,	to triumph,	— triumphiret.
Verargen,	to take amiſs,	— verarget.
Verlernen,	to forget,	— verlernet.
Vermeinen,	to be of opinion,	— vermeinet.
Wachen,	to be awake,	— gewachet.
Wagen,	to venture,	— gewaget.
Weinen,	to cry,	— geweinet.
Willſahren,	to comply,	— gewillſahret.
Wagen,	to deſpair,	— geſaget.
Wanken,	to quarrel,	— geſanket.
Zielen,	to aim at,	— geſielet.
Zotteln,	to ſtagger along,	— gezottelt.
Zürnen,	to be angry,	— gezürnet.

Irregular Verbs.

Befehlen,	to bid,	Ich habe befohlen.
Erwerben,	to acquire,	— erworben.
Kechen,	to fight,	— geſochten.
Gefallen,	to pleaſe,	— gefallen.
Gleichen,	to reſemble,	— geglichen.
Reiſſen,	to ſcold,	— geſiſſen.
Klingen,	to ſound,	— geklungen.
Leiden,	to ſuffer,	— gelitten.
Reiten,	to ride,	— geritten.
Ringen,	to wreſtle,	— gerungen.
Saufen,	to drink hard,	— geſoffen.
Scheinen,	to appear,	— geſchienen.
Schlafen,	to ſleep,	— geſchlafen.
Schleiſſen,	to ſlit,	— geſchleiſſen.
Schnauben,	to huff,	— geſchnaubet.

Scheitern

i	to cry,	Ich habe geschrien.
n,	to keep silence,	— geschwiegen.
nen,	to swim,	— geschwommen.
en,	to dwindle away,	— geschwunden.
n,	to swear,	— geschworen.
	to ruminate,	— gelonnen.
	to fit,	— gesessen.
	to fight,	— gestritten.
en,	to commit a crime,	— verbrochen.
en,	to sleep too late,	— verschlafen.

following require the Auxiliary
ich bin.

Regular Verbs.

	to be disposed,	Ich bin geartet.
i,	to meet,	— begegnet.
i,	to endeavour,	— bemühet.
en,	to be enraged,	— ergrimmet.
	to grow cold,	— erkaltet.
i,	to be astonished,	— erstaunet.
i,	to chill, to grow stiff,	— erstarret.
	to flutter,	— geflattert.
	to get wings,	— geflügelt.
i,	to get, to attain,	— gelangt.
n,	to be accustomed,	— gewohnt.
	to climb,	— geklettert.
	to travel,	— gereiset.
	to run,	— gelaufen.
	to sail,	— gesegelt.
	to meditate,	— gesinnet.
i,	to stumble,	— gestolpert.
i,	to strand,	— gestrandet.
n,	to trip,	— gestrandelt.
	to start,	— gestuht.
	to trot,	— getrabt.
	to grow old,	— veraltet.
i,	to grow poor,	— verarmet.

Verblinden,
Verkrummen,
Verlahmen,
Versauern,
Verstummen,
Verwefen,
Verwildern,
Vergagen,
Wandeln,
Wandern,

to grow blind,
to get crooked,
to get lame,
to get sour,
to grow dumb,
to decay,
to grow wild,
to despond,
to walk,
to wander,

Ich bin verblinder.
— verkrummet.
— verlahmet.
— versauert.
— verstummet.
— verweset.
— verwildert.
— vergaget.
— gewandelt.
— gewandert.

Irregular Verbs.

Befleissen,
Bursten,
Bleiben,
Erfrieren,
Erschallen,
Erschrecken,
Fahren,
Fallen,
Fliegen,
Fliehen,
Fliesen,
Frieren,
Gedeten,
Geben,
Genesen,
Gleiten,
Klimmen,
Kommen,
Kriechen,
Laufen,
Reiten,
Rinnen,
Schleichen,
Schreiten,
Schwellen,
Schwimmen,
Schwinden,
Eigen,
Springen,

to be studious,
to burst,
to remain,
to freeze to death,
to resound,
to be terrified,
to fare,
to fall,
to fly,
to flee,
to flow,
to freeze,
to prosper,
to go,
to recover,
to slip,
to climb,
to come,
to creep,
to run,
to ride,
to leak,
to sneak,
to stride,
to swell,
to swim,
to shrink,
to sit,
to jump.

Ich bin beflissen.
— geborsten.
— geblieben.
— erfroren.
— erschollen.
— erschrocken.
— gefahren.
— gefallen.
— geflogen.
— geflohen.
— geflossen.
— gefroren.
— gedien.
— gegangen.
— genesen.
— geglitten.
— geklimmen.
— gekommen.
— gekrochen.
— gelaufen.
— geritten.
— geronnen.
— geschlichen.
— geschritten.
— geschwellen.
— geschwommen.
— geschwunden.
— gesessen.
— gesprungen.
Stehe

Stehen,	to stand,	Ich bin gestanden.
Steigen,	to mount,	— gestiegen.
Sterben,	to dye,	— gestorben.
Verbleichen,	to grow pale,	— verblühen.
Verlöschen,	to extinguish,	— verloschen.
Verswinden,	to disappear,	— verschwunden.
Wachsen,	to grow,	— gewachsen.
Weichen,	to give way,	— gewichen.
Werden,	to become,	— geworden.

OBSERVATION I. Some few admit of both Auxiliary Verbs, which is the reason that the same word occurs in both these alphabetical lists.

2. If some that are conjugated with *ich bin*, are used as reciprocal verbs, they then change it always into *ich habe*, because they are looked upon as active verbs; for instance:

Ich bin nach London geritten, I rode to London.

Ich habe mich müde geritten, I am tired by riding.

COMPOUND VERBS.

(S. Exercises p. 77—81).

There are two kinds of Compound Verbs.

I. Those which have short syllables before them, admit of no alteration in their conjugation. These syllables are,

after,	as,	afterreden,	to backbite.
be,	as,	besinden,	to find.
emp,	as,	empfangen.	to receive.
ent,	as,	entstehen,	to arise.
er,	as,	erfinden,	to invent.
ge,	as,	gebeien,	to prosper.
hinter,	as,	hinterbleiben,	to remain behind.
miß,	as,	mißfallen,	to displease.
verab,	as,	verabfolgen,	to deliver.
ver,	as,	vergeben,	to forgive.
verun,	as,	verunehren,	to dishonour.
voll,	as,	vollbringen,	to complete.
über,	as,	überdenken,	to consider.
ur,	as,	urtheilen,	to judge.
zer,	as,	zerstören,	to destroy.

II. Those Verbs that are compounded with Particles, are, in some tenses of the conjugation, to be separated from them. The principal Particles they are compounded with, are the following: ab, anheim, auf, davon, dafür, davor, darunter, dawider, dazwischen, durch, ein, einher, fort, für, heim, hien gleich, her, herab, herauf, heraus, herbey, herdurch.

durch, herein, hernach, herüber, herum, herunter, hervor, herzu, hin, hinab, hinan, hinauf, hinaus, hindan, hinein, hinter, her, hinüber, hinzu, ihnen, mit, nach, nieder, ob, über, überein, um, unter, voll, voran, voraus, vorüber, vorbei, weg, wieder, zu, zuwider, &c.

NOTE. The syllables after, *raß*, and the particles *ab*, *an*, *auf*, *aus*, *bei*, *da* or *dar*, *durch*, *ein*, *fort*, *her*, *hin*, *los*, *mit*, *nach*, *nieder*, *ob*, *vor*, *weg* and *zu*, draw the accent off from the verbs they are compounded with, upon themselves, as, *mißbilligen*, *abtreten*, *anlaufen*, *austragen*, *auslegen* &c.

A specimen of the conjugation of these Verbs, is as follows:

Ich halte auf, I DETAIN.

ACTIVE.

INDICATIVE.

CONJUNCTIVE.

PRESENT.

Singular.

Ich halte auf, I detain,
du hältst auf, thou detainest,
er (sie) hält auf, he (she)
detains.

Plural.

Wir halten auf, we detain,
ihr haltet auf, ye detain,
sie halten auf, they detain.

Singular.

Ich halte auf, I may detain,
du haltest auf,
er (sie) halte auf.

Plural.

Wir halten auf,
ihr haltet auf,
sie halten auf.

IMPERFECT.

Singular.	Singular.
Ich hielt auf, I detained.	Ich hielt auf, I might detain,
du hieltest auf,	du hieltest auf,
er hielt auf.	er hielt auf.
Plural.	Plural.
Wir hielten auf,	Wir hielten auf,
ihr hieltet auf,	ihr hieltet auf,
sie hielten auf.	sie hielten auf.

PERFECT.

Singular.	Singular.
Ich habe aufgehalten, I have detained,	Ich habe aufgehalten, I may have detained,
du hast aufgehalten,	du habest aufgehalten,
er hat aufgehalten.	er habe aufgehalten.
Plural.	Plural.
Wir haben aufgehalten,	Wir haben aufgehalten,
ihr habet aufgehalten,	ihr habet aufgehalten,
sie haben aufgehalten.	sie haben aufgehalten.

PLUPERFECT.

Singular.	Singular.
Ich hatte aufgehalten, I had detained,	Ich hätte aufgehalten, I might have detained,
du hättest aufgehalten,	du hättest aufgehalten,
er hatte aufgehalten.	er hätte aufgehalten.
Plural.	Plural.
Wir hätten aufgehalten,	Wir hätten aufgehalten,
ihr hättet aufgehalten,	ihr hättet aufgehalten,
sie hätten aufgehalten.	sie hätten aufgehalten.

FUTURE.

Singular.	Singular.
Ich werde aufhalten, oder, aufgehalten haben, I shall detain, or, shall have detained,	Ich werde aufhalten, oder, aufgehalten haben, I shall detain, or, shall have detained,
du wirst aufhalten (aufgehalten haben),	du werdest aufhalten (aufgehalten haben),
es wird aufhalten (aufgehalten haben).	es werde aufhalten (aufgehalten haben).
Plural.	Plural.

Plural.	Plural.
ie werden aufhalten (aufgehalten haben),	Wir werden aufhalten (aufgehalten haben),
er werdet aufhalten (aufgehalten haben),	ihr werdet aufhalten (aufgehalten haben),
sie werden aufhalten (aufgehalten haben).	sie werden aufhalten (aufgehalten haben).

IMPERATIVE.

PRESENT.

Sing. Halte du auf, detain thou, halte er auf, let him detain.
Plur. Haltet ihr auf, detain ye, halten sie auf, let them detain.

FUTURE.

Sing. Du sollst aufhalten, thou shalt detain, er soll aufhalten, he shall detain.
Plur. Ihr solltet aufhalten, ye shall detain, sie sollen aufhalten, they shall detain.

INFINITIVE.

PRES. Aufhalten, to detain.
PRET. Aufgehalten haben, to have detained.
FUT. Aufhalten werden, to be about to detain.

PARTICIPLE.

PRES. Aufhaltend, detaining, or, ein aufhaltender, one who detains.
PRET. Aufgehalten, detained.

PASSIVE.

INDICATIVE. CONJUNCTIVE.

PRESENT.

Singular.	Singular.
Ich werde aufgehalten, I am detained,	Ich werde aufgehalten, I may be detained,
du wirst aufgehalten,	du werdest aufgehalten,
er (sie) wird aufgehalten.	er (sie) werde aufgehalten.
	Plural.

Plural.

Wir werden aufgehalten,
ihr werdet aufgehalten,
sie werden aufgehalten.

Plural.

Wir werden aufgehalten,
ihr werdet aufgehalten,
sie werden aufgehalten.

IMPERFECT.

Singular.

Ich wurde aufgehalten, I was
detained,
du wurdest aufgehalten,
er wurde aufgehalten.

Plural.

Wir wurden aufgehalten,
ihr wurdet aufgehalten,
sie wurden aufgehalten.

Singular.

Ich würde aufgehalten,
migt be detained,
du würdest aufgehalten,
er würde aufgehalten.

Plural.

Wir würden aufgehalten,
ihr würdet aufgehalten,
sie würden aufgehalten.

PERFECT.

Singular.

Ich bin aufgehalten worden,
I have been detained,

du bist aufgehalten worden,
er ist aufgehalten worden.

Plural.

Wir sind aufgehalten wor-
den,

ihr seyd aufgehalten worden,
sie sind aufgehalten worden.

Singular.

Ich sey aufgehalten worden,
I may have been detain-
ed,

du seyst aufgehalten worden,
er sey aufgehalten worden.

Plural.

Wir seyn aufgehalten wor-
den,

ihr seyd aufgehalten worden,
sie seyn aufgehalten worden.

PLUPERFECT.

Singular.

Ich war aufgehalten wor-
den, I had been detain-
ed,

du wärest aufgehalten wor-
den,

er war aufgehalten worden.

Singular.

Ich wäre aufgehalten wor-
den, I might have been
detained,

du wärest aufgehalten wor-
den,

er wäre aufgehalten worden,

Plural.

Plural.	Plural.
iren aufgehalten wor-	Wir wären aufgehalten wor-
a,	den,
ret aufgehalten wor-	ihr wäret aufgehalten wor-
a,	den,
en aufgehalten wor-	sie wären aufgehalten wor-
a.	den.

FUTURE.

Singular.	Singular.
rde aufgehalten wer-	Ich werde aufgehalten wer-
a, oder, aufgehalten	den, oder, aufgehalten
rden seyn, I shall be	worden seyn, I shall be
tained, or, shall have	detained, or, shall have
en detained,	been detained,
st aufgehalten wer-	du werdest aufgehalten wer-
n (worden seyn),	den (worden seyn),
aufgehalten werden	er werde aufgehalten werden
orden seyn).	(worden seyn).
Plural.	Plural.
werden aufgehalten	Wir werden aufgehalten
rden (worden seyn),	werden (worden seyn),
det aufgehalten wer-	ihr werdet aufgehalten wer-
n (worden seyn),	den (worden seyn),
den aufgehalten wer-	sie werden aufgehalten wer-
a (worden seyn).	den (worden seyn).

IMPERATIVE.

PRESENT.

- 1g. Werde du aufgehalten, be thou detained,
werde er aufgehalten, be he detained, or, let
him be detained.
- ur. Werdet ihr aufgehalten, be ye detained,
werden sie aufgehalten, be they detained, or,
let them be detained.

FUTURE.

- 1g. Du solst aufgehalten werden, thou shalt be
detained,
er soll aufgehalten werden, he shall be detained.
- Plur.

PLUR. Ihr sollt aufgehalten werden, ye shall be detained,
 sie sollen aufgehalten werden, they shall be detained.

INFINITIVE.

PRS. Aufgehalten werden, to be detained.
PRÆT. Aufgehalten worden seyn, to have been detained.
FUT. Werden aufgehalten werden, about to be detained.

PARTICIPLE.

PRÆT. Ein aufgehaltener, one that is, or, has been detained.

NOTE I. In the German, as well as in English, an Auxiliary Verb is frequently joined to an Adjective or an Adverb, and may be considered as another kind of Compound Verbs. For instance: *ich habe genug*, I have enough; *ich bin zufrieden*, I am contented. The conjugation is the same as the Auxiliary Verb, and the Adjective remains unaltered.

2. For more rules concerning the Compound Verbs, see the **SYNTAX.**

RECIPROCAL VERBS.

(*S. Exercises p. 81—86.*)

These Verbs bring the action back to those of whom it is spoken, by adding the Reciprocal Pronoun. They are in reality Actives, and either Regular or Irregular. The following is the conjugation:

Sich trösten, TO COMFORT ONE'S SELF.

INDICATIVE.

PRESENT.

- Sing. Ich tröste mich, I comfort myself,
 du tröstest dich, thou comfortest thyself,
 er (sie) tröstet sich, he (she) comforts him (her)
 self.
 Plur. Wir trösten uns, we comfort ourselves,
 ihr tröstet euch, ye comfort yourselves,
 sie trösten sich, they comfort themselves.

IMPERFECT.

- Sing. Ich tröstete mich, I comforted myself,
 du tröstetest dich, thou comfortedst thyself,
 er tröstete sich, he comforted himself.
 Plur. Wir trösteten uns, we comforted ourselves.
 ihr tröstetet euch, ye comforted yourselves,
 sie trösteten sich, they comforted themselves.

PERFECT.

- Sing. Ich habe mich getröstet, I have comforted myself,
 du hast dich getröstet, &c.

PLUPERFECT.

- Sing. Ich hatte mich getröstet, I had comforted myself,
 du hattest dich getröstet, &c.

FUTURE.

FUTURE.

Sing. Ich werde mich trösten, oder getröstet haben, I shall comfort myself, or, shall have comforted myself.
 du wirst dich trösten (getröstet haben), &c.

CONJUNCTIVE.**PRESENT.**

Sing. Ich tröste mich, I may comfort myself,
 du tröstest dich, thou mayest comfort thyself.
 er (sie) tröte sich, he (she) may comfort him
 (her) self.

Plur. Wir trösten uns, we may comfort ourselves,
 ihr tröstet euch, ye may comfort yourselves,
 sie trösten sich, they may comfort themselves.

IMPERFECT.

Sing. Ich tröstete mich, I might comfort myself,
 du tröstetest dich, thou mightest comfort thyself,
 er tröstete sich, he might comfort himself.

Plur. Wir trösteten uns, we might comfort ourselves,
 ihr tröstetet euch, ye might comfort yourselves,
 sie trösteten sich, they might comfort themselves.

PERFECT.

Sing. Ich habe mich getröstet, I may have comforted myself,
 du habest dich getröstet, &c.

PLUPERFECT.

Sing. Ich hätte mich getröstet, I might have comforted myself.
 du hättest dich getröstet, &c.

FUTURE.

Sing. Ich werde mich trösten, oder, getröstet haben, I shall comfort myself, or, shall have comforted myself,
 du werdest dich trösten (getröstet haben), &c.

IMPE.

IMPERATIVE.

PRESENT.

- . *Tröste dich*, comfort thyself.
- . *Tröstet euch*, comfort yourselves.

FUTURE.

- . *Du solst dich trösten*, thou shalt comfort thyself.
- . *Ihr sollt euch trösten*, ye shall comfort yourselves.

INFINITIVE.

- s. *Sich trösten*, to comfort one's self.
- r. *Sich getröstet haben*, to have comforted one's self.
- . *Sich trösten werden*, to be about comforting one's self.

PARTICIPLE.

- s. *Sich tröstend*, comforting one's self.

If the **Reciprocal Verb** is at the same time **Compound Verb**, which in its conjugation separated from the **Particle** it is commanded with, the following is the manner to conjugate the same:

Ich etwas einbilden, TO BE SELF CONCEITED, OR, TO FANCY ONE'S SELF SOMETHING, (to be ill, &c.)

INDICATIVE.

PRESENT.

- s. *Ich bilde mir etwas ein*, I am self conceited,
du bildest dir etwas ein,
er (sie) bildet sich etwas ein.
- r. *Wir bilden uns etwas ein*,
ihr bildet euch etwas ein,
sie bilden sich etwas ein.

H

IMPER-

IMPERFECT.

Sing. Ich bilde mir etwas ein, I was self-conceited,
du bildetest dir etwas ein, &c.

PERFECT.

Sing. Ich habe mir etwas eingeildet, I have been self
conceited,
du hast dir etwas eingeildet, &c.

PLUPERFECT.

Sing. Ich hatte mir etwas eingeildet, I had been self
conceited,
du hättest dir etwas eingeildet, &c.

FUTURE.

Sing. Ich werde mir etwas einbilden, oder, etwas ein-
gebildet haben, I shall be self-conceited, or,
shall have been self-conceited,
du wirst dir etwas einbilden (etwas eingeildet ha-
ben), &c.

CONJUNCTIVE.

PRESENT.

Sing. Ich bilde mir etwas ein, I may be self-conceited,
du bildest dir etwas ein,
er bilde sich etwas ein.
Plur. Wir bilden uns etwas ein,
ihr bildet euch etwas ein,
sie bilden sich etwas ein.

IMPERFECT.

Sing. Ich bildete mir etwas ein, I might be self-con-
ceited,
du bildetest dir etwas ein, &c.

PERFECT.

Sing. Ich habe mir etwas eingeildet, I may have been
self-conceited.
du habest dir etwas eingeildet, &c.

PLUPERFECT.

Sing. Ich hätte mir etwas eingeildet, I might have been self conceited,
du hättest dir etwas eingeildet, &c.

FUTURE.

Sing. Ich werde mir etwas einbilden, oder, etwas eingeildet haben, I shall be self conceited, or, shall have been self conceited,
du werdest dir etwas einbilden (etwas eingeildet haben), &c.

IMPERATIVE.

PRESENT.

Sing. Bilde dir etwas ein, fancy thyself something &c.
Plur. Bildet euch etwas ein, fancy yourselves something, &c.

FUTURE.

Sing. Du solst dir etwas einbilden, thou shalt fancy thyself something, &c.
Plur. Ihr solltet euch etwas einbilden, ye shall fancy yourselves something, &c.

INFINITIVE.

PRES. Sich etwas einbilden, to be self conceited.
PRES. Sich etwas eingeildet haben, to have been self conceited.
FUT. Sich etwas einbilden werden, about to be self conceited.

PARTICIPLE.

PRES. Sich etwas einbildend, being self conceited.

IMPERSONAL VERBS.

(*S. Exercises p. 86—90*).

Some Verbs relate to things which have no personality, therefore do not admit of

the Personal Pronouns; as, *es regnet*, it rains; *es donnert*, it thunders; *es geschieht*, it happens. These are called Impersonal. Some of them are Regular, some Irregular. I shall give the conjugation of both.

I. Regular.

INDICATIVE. CONJUNCTIVE.

PRESENT.

Es gebüret sich, it behoves. *Es gebüre sich*, it may behave.

IMPERFECT.

Es gebürete sich, it behoved. *Es gebürete sich*, it might behave.

PERFECT.

Es hat sich gebüret, it has behaved. *Es habe sich gebüret*, it may have behaved.

PLUPERFECT.

Es hatte sich gebüret, it had behaved. *Es hätte sich gebüret*, it might have behaved.

FUTURE.

Es wird sich gebüren, it shall behave. *Es werde sich gebüren*, it shall behave.

NO IMPERATIVE.

INFINITIVE.

PRES. *Sich gebüren*, to behave.
PRET. *Sich gebüret haben*, to have behaved.
FUT. *Sich gebüren werden*, about to behave.

PARTICIPLE.

PRES. *Sich gebürend*, behaving.

II. Irregular.

INDICATIVE. CONJUNCTIVE.

PRESENT.

Es frieret, it freezes. *Es friere*, it may freeze.

IMPERFECT.

Es fror, it froze. *Es fröre*, it might freeze.

PERFECT.

Es hat gefroren, it has frozen. *Es habe gefroren*, it may have frozen.

PLUPERFECT.

Es hatte gefroren, it had frozen. *Es hätte gefroren*, it might have frozen.

FUTURE.

Es wird frieren, it is going to freeze. *Es werde frieren*, it is going to freeze.

Sometimes the Personal Verbs are changed into Impersonal, by assuming the Improper Pronoun *es*, it; as, *es gefällt mir*, it pleases me; *es ärgert mich*, it vexes me. I shall give a conjugation of these Verbs, both with the Dative and Accusative cases.

I. With the Dative case.

INDICATIVE. CONJUNCTIVE.

PRESENT.

Singular.

Es gefällt mir, it pleases me.

es gefällt dir, it pleases thee,

es gefällt ihm (ihr), it pleases him (her).

Singular.

Es gefalle mir, it may please me.

es gefalle dir, it may please thee,

es gefalle ihm (ihr), it may please him (her).

Plural.		Plural.	
Es gefällt uns,	it pleases us,	Es gefallen uns,	it may please us,
es gefällt euch,	it. pleases you,	es gefallen euch,	it may please you,
es gefällt ihnen,	it pleases them.	es gefallen ihnen,	it may please them,

IMPERFECT.

Singular.		Singular.	
Es gesiel mir, dir, ihm,	it pleased me, thee, him.	Es gesiele mir, dir, ihm,	it might please me, thee, him.
Plural.		Plural.	
Es gesiel uns, euch, ihnen,	it pleased us, you, them.	Es gesiele uns, euch, ihnen,	it might please us, you, them.

PERFECT.

Singular.		Singular.	
Es hat mir, dir ihm, gefallen,	it has pleased me, thee, him.	Es habe mir, dir, ihm, gefallen,	it may have pleased me, thee, him.
Plural.		Plural.	
Es hat uns, euch, ihnen, gefallen,	it has pleased us, you, them	Es habe uns, euch, ihnen, gefallen,	it may have pleased us, you, them.

PLUPERFECT.

Singular.		Singular.	
Es hatte mir, dir, ihm, gefallen,	it had pleased me, thee, him.	Es hätte mir, dir, ihm, gefallen,	it might have pleased me, thee, him.
Plural.		Plural.	
Es hätte uns, euch, ihnen, gefallen,	it had pleased us, you, them.	Es hätte uns, euch, ihnen, gefallen,	it might have pleased us, you, them.

FUTURE.

Singular.		Singular.	
Es wird mir, dir, ihm, gefallen,	it will please me, thee, him.	Es werde mir, dir, ihm, gefallen haben,	it will have pleased me, thee, him.
		Plural.	

Plural.	Plural.
Es werde uns, euch, ihnen, gefallen, it will please us, you, them.	Es werde uns, euch, ihnen, gefallen haben, it will have pleased us, you, them.

II. With the Accusative case.

INDICATIVE. CONJUNCTIVE.

PRESENT.

Singular.	Singular.
Es ärgert mich, it vexes me, Es ärgert dich, it vexes thee, thee, Es ärgert ihn (sie), it vexes him (her). Plural.	Es ärgere mich, it may vex me, Es ärgere dich, it may vex thee, Es ärgere ihn (sie), it may vex him (her). Plural.
Es ärgert uns, it vexes us, us, Es ärgert euch, it vexes you, you, Es ärgert sie, it vexes them. them.	Es ärgere uns, it may vex us, Es ärgere euch, it may vex you, you, Es ärgere sie, it may vex them. them.

IMPERFECT.

Singular.	Singular.
Es ärgerte mich, dich, ihn, vexed me, thee, him. Plural.	Es ärgerte mich, dich, ihn, it might vex me, thee, him. Plural.
Es ärgerte uns, euch, sie, vexed us, you, them.	Es ärgerte uns, euch, sie, it might vex us, you, them.

PERFECT.

Singular.	Singular.
Es habe mich, dich, ihn ge- ärgert, it has vexed me, thee, him.	Es habe mich, dich, ihn ge- ärgert, it may have vexed me, thee, him.

Plural.	
Es hat uns, euch, sie ge- ärgert, it has vexed us, you, them.	Es haben uns, euch, sie ge- ärgert, it may have vexed us, you, them.

PLUPERFECT.

Singular.	
Es hatte mich, dich, ihn, geärgert, it had vexed me, thee, him.	Es hätte mich, dich, ihn, geärgert, it might have vexed me, thee, him.
Plural.	
Es hatte uns, euch, sie, ge- ärgert, it had vexed us, you, them.	Es hätten uns, euch, sie, ge- ärgert, it might have vexed us, you, them.

FUTURE.

Singular.	
Es wird mich, dich, ihn, är- gern, it will vex me, thee, him.	Es werde mich, dich, ihn, geärgert haben, it shall have vexed me, thee, him.
Plural.	
Es wird uns, euch, sie, är- gern, it will vex us, you, them.	Es werde uns, euch, sie, ge- ärgert haben, it shall have vexed us, you, them.

Impersonal Verbs are likewise made by the word *man*, one, instead of *es*, it; as *man* sagt, it is said, or, one says; *man* glaubet, it is believed; *man* höret, one hears, or, we hear. The conjugation in such cases is regular, as may be seen by the following example:

INDICATIVE.

CONJUNCTIVE.

PRESENT.

Man sagt, it is said.

Man sage, it may be said

IMPER-

IMPERFECT.

Man sagte, it was said. Man sagte, it might be said.

PERFECT.

Man hat gesagt, it has been said. Man habe gesagt, it may have been said.

PLUPERFECT.

Man hatte gesagt, it had been said. Man hätte gesagt, it might have been said.

FUTURE.

Man wird sagen, it will be said. Man werde gesagt haben, it shall have been said.

General Remarks on Verbs.

The uncertainty of grammar is more evident in Verbs than in any other part of speech. The definitions given, are far from being exact: the rules laid down, are seldom satisfactory. These have been settled by the grammarians, long after the language was formed by custom. I have observed, with others, that Regular Verbs retain their original vowels; that they end with *te* in the Imperfect; and *et* in the Participle: yet there are some of these which do not exactly answer to the definition of either Regular or Irregular Verbs. GOTTSCHEW says, Irregular Verbs admit no *e* in the Imperative; but, notwithstanding this, I have affixed an *e* to many of them in my alphabetical Index, because I am warranted in this by some of our best writers. When I agree too with GOTTSCHEW, in saying,

that Irregular Verbs become Monosyllables in the Imperfect and in the Imperative, this is to be understood only of the greatest part of them, for in the index several of these Verbs may be seen, to which this characteristic is not applicable. I am very doubtful about many of the Neuter Verbs. I agree with other grammarians, that Neuter Verbs admit of no passive conjugation; but am not satisfied with their explanation of the nature of these Verbs. There are some that are naturally mere passives; but use makes them appear in an active form. *Ich leide*, I suffer, though a Neuter Verb, has undoubtedly a passive signification. *Ich sterbe*, I die, is nothing else but suffering death, and therefore used in a passive sense. In most of these Neuter Verbs, the agent, and de object acted upon, coincide in the same subject; consequently they are, at the same time, both Active and Passive Verbs. The Passive is expressed only in the Active voice, as. *ich zittere*, I tremble; in which instance I am the person that trembles, and that suffers trembling. I have added this observation as a proof of the great uncertainty of all grammar. I must, indeed, have made a great many new classes of Verbs, and numberless exceptions, if I had not intermixed among the Regulars, Irregulars and Neuters, some Verbs which, when scrupulously examined, will not, in all points, answer to the definitions of the respective classes under which they are arranged.

PARTICIPLES.

(*S. Exercises p. 90 — 96.*)

Participles are words which, besides the idea of suffering or acting, convey another, sufficient to be understood without a Noun, as, *der schreibende*, one who is writing. They are, in fact, a kind of Adverbs and are placed in the same manner, as: *ich fand ihn schlafend*, I found him sleeping.

The Participles are used in German as Adjectives, and declined as such; for instance, *ein sterbender Mensch*, a dying man, *ein geschriebenes Buch*, a written book. (*S. pag. 32. 33.*) These two examples shew likewise that there are two sorts of Participles, the Present and the Past, or the Preterit. *Ein hörender*, or *hörend*, is Present; *ein gehörter*, is Past. They are besides either Active or Passive and may be used, as well as the foregoing, by themselves, like Substantives; as, *ein liebender*, the Active, *ein geliebter*, the Passive.

The Participle Preterit, *gelobet*, praised, *gesehen*, seen, &c. may not improperly be called Neuter: for it is neither Active nor Passive, except the Auxiliary Verb *ich habe*, or *ich bin*, be added; when, in the first instance, it becomes Active, in the second Passive; as, *ich habe gesehen*, I have seen, *ich bin gesehen*, I am seen.

Many

Many Participles are used as substantives to Adjectives, by prefixing the syllable *un*, as in English: *unverdorben*, undeserved; *unverdorben*, uncorrupted; *unverdeckt*, uncovered; *unverboten*, unprohibited &c.

The Germans do not always use the Participle as the English do; of which I shall say more in the Syntax, under this head.

A D V E R B S.

(*S. Exercises p. 97 — 101.*)

The Adverbs belong to the Verb, for they point out the manner in which is acted or suffered. They are invariable, the comparative degrees in some of them excepted, as,

Bald, soon, *cher*, sooner, *am ehesten*, soonest.

Viel, much, *mehr*, more, *am meisten*, most.

Gut or *wohl*, good, *besser*, better, *am besten*, best.

Geru, readily, *lieber*, more readily, *am liebsten*, most readily.

There are several kinds of Adverbs. The following are the chief:

1. Adverbs of PLACE.

a. If we ask *where?* *Da*, there; *hier*, or *hie*, here

dort, there, yonder; *ausen*, draussen, with

out; *innen*, brinnen, within; *überall*, allent

halben, every-where; *ferne*, far off, *dabey*

daneben, just by; *hierinnen*, herein; *irgende*

any

- any where; nirgends, no where; anderswo, elsewhere; vorne, before; hinten, behind, &c.
2. If we ask where to? Hieher, hither; da-
hin, thither; herauf, hinauf, out;
hinein, herein, into; hinab, herab, down;
hinum, herum, round;
weg, hinweg, away.
3. If we ask from whence? Daher, thence,
from thence; von hinnen, von hier, from
hence; davon, from that; hiervon, from this.
4. If we ask where through? Hiedurch, here
through; dadurch, there through.

Of TIME.

1. PAST, as, gestern, yesterday; vorgestern,
the day before yesterday; neulich, lately;
unlängst, not long ago; bisher, hitherto;
ehemals, vormals, formerl; vorher, before;
damals, at that time; vorlängst, long
ago, &c.
2. PRESENT, as, jetzt, jezo, jezund, nun, nun-
mehr, now; heute, to-day; diesmal, this
time; schon, already, &c.
3. TO COME, as, morgen, to-morrow; über-
morgen, (the day) after to-morrow; her-
nach, afterwards; nächstens, soon; ehestens,
very soon; einst, some time, &c.
4. DOUBTFUL, as, alsdenn, then; erst, first;
noch, still; bis, until; endlich, lastly; bald,
soon; zuweilen, now-and-then; bisweilen,
sometimes; nie, niemals, nimmer, never;
immer,

immer; immerdar; stets, allemal; always; früh, early; spät, late; morgens, in the morning; abends, in the evening; des Nachts, at night; täglich, every day; monatlich, monthly; jährlich, annually; indessen, inzwischen, unterdessen, in the mean time; darauf, upon this, &c.

3. Of NUMBER, as, erstens, in the first place; zweitens, secondly, &c. leztens, lastly; wie auch, also; dann, then; ferner, further; dergleichen, likewise; allseits, miteinander, durchgehends, zusammen, sämtlich, altogether, &c.

4. Of QUANTITY, as, genug, genugsam, enough; wenig, little; reichlich, überflüssig, abundantly; fast, schier, almost; schwertlich, kaum, hardly; nur, but; wenigstens, at least; sehr, very; gänzlich, entirely; höchlich, highly; ziemlich, tolerably, &c.

5. Of QUALITY, as, artig, prettily; geschwind, quickly; wohl, well; übel, badly; recht, rightly; kluglich, prudently; schlecht, miserably; oberhin, superficially; ungefähr, accidentally; umsonst, in vain; heimlich, clandestinely; öffentlich, openly; treulich, faithfully, &c.

6. Of COMPARISON, as, gleichsam, as it were; gleichfalls, ebenfalls, likewise; wie, als, as; so, so, &c.

7. Of INTERROGATION, as, wo, where? wenn, when? wie, how? wohin, whither? wodurch, by what means? warum, why? weswegen, for what reason, &c.

8. Of

• Of DOUBT, as, vielleicht, *etwas*, perhaps; ob, if; wenn irgend, if ever, &c.

• Of AFFIRMATION and NEGATION, as, ja, yes; gewißlich, *fürwahr*, *warlich*, certainly; freylich, by all means, indeed; allerdings, *wirklich*, unstreitig, no doubt; sicherlich, *surely*; nein, nicht, no, mitnichten, *keinesweges*, by no means, &c.

• Of RESTRICTION, as, einigermaßen, in some respect; genau, exactly; nur, but; so fern, so far, &c.

• Of SEPARATION, as, allein, *besonders*, separately; stückweise, by pieces; theils, partly; unterschiedlich, differently, &c.

• OBSERV. I. In English many Adverbs are formed from Substantives, by adding the syllables LY, SOME, LESS, &c. In like manner they are formed in German, by adding the syllables lich, sam, los, &c. as, godly, göttlich; troublesome, mühsam; speechless, sprachlos.

• The syllable un changes the Adverbs from Affirmatives into Negatives, as in English the syllables IM or UN: as, möglich, possible; unmöglich, impossible; vermögend, able; unvermögend, unable.

• The English Adverbs admit of degrees of comparison, by adding *more* or *less*; *much* or *very*, which is the same in German; as: mehr weislich, more wise; weniger schön, less hand-

handsome; viel zu klein, much too little; nicht sehr verständig, not very prudent.

P R E P O S I T I O N S.

(*S. Exercises p. 101 — 105.*)

Prepositions, which now and then are put before Verbs, but mostly before Nouns, govern cases. Some of them require always the same case, some different cases, according as they are differently used.

I. The following require the same case always:

I. The GENITIVE, as.

Diesseits des Ganges, on this side of the Ganges.

Jenseits des Euphrats, on the other side of the Euphrates.

Wegen meiner Krankheit, on account of my illness.

Anstatt des Vaters, instead of the Father.

Vermöge seines Amtes, by the power of his office.

Laut seines Willens, according to his last will.

Kraft des Königs Vollmacht, by the king's authority.

Ungeachtet aller Hindernisse, notwithstanding all impediments.

Unangesehen der Gefahr des Krieges, notwithstanding the danger of war.

Ber.

1. Vermittelt eines Briefes, by means of a letter.

Während des Krieges, during the war.

Unweit des Dorfes, not far from the village.

2. The DATIVE; as,

Gegen mir über, over against me.

Bei seinem Irrthum bleiben, to remain in his error.

Gegenwider. Der Vernunft zuwider, against reason.

Vor mir ging er her, he went before me.

Von dem Berge kommen, to come from the mountain.

Nähe bei mir, near me.

Nach mir wird er folgen, he is to follow after me.

Nächst ihm habe ich einen andern Freund, besides him I have another friend.

Neben mir soll er sich setzen, he shall sit next to me.

Zu mir sollte er sich wenden, he should turn to me.

Zwischen der Mauer, between the wall.

Mit seiner Mutter, together with his mother.

Mit seinen Büchern, together with his books.

Aus den Armen der Mutter, out of the arms of the mother.

Außer mir, besides me.

Seit der Zeit, since that time.

Mit der Feder in der Hand, with the pen in his hand.

3. The ACCUSATIVE; as,

Durch ihn werd ich es ausrichten, through him I shall have it done.

Für dich habe ich alles gethan, I have done every thing on thy account.

Ohne meine Einwilligung, without my consent.

Sonder den Vater denkt er zu thun, he thinks to do without the father.

Wider ihn will ich meine Hand aufheben, against him will I lift up my hand.

Um das Haus her, round about the house.

Gegen mich war er, he was against me.

II. Some admit of two cases.

1. The following have sometimes the GENITIVE, sometimes the DATIVE.

GENITIVE.

Ausserhalb, innerhalb des Königreichs, without, within the kingdom.

Oberhalb, unterhalb des Horizontes, above, below the horizon.

Längs des Weges, or dem Wege, along the road.

DATIVE.

Ausserhalb, innerhalb dem Hause, without, within the house.

Ober-

Oberhalb, unterhalb dem Horizonte, above,
below the horizon.

Längs dem Ufer hinsegeln, to sail along the
shore.

2. The following have sometimes the **DATIVE**,
sometimes the **ACCUSATIVE**, as,

DATIVE.

An mir wird er seinen Mann finden, he shall
find me his match.

Über dir hängt eine schwarze Wolke, over
thee hangs a black cloud.

In dir wohnt die Tugend, in thee dwells
virtue.

In der Kirche sah ich ihn, in church I saw
him.

Hinter mir lag die Stadt, behind me was
the town.

Neben mir lag der Wald, on my side was
the forest.

Auf der Strasse gehen, to walk in the street.

Zwischen mir und dir; between me and thee.

Vor mir stand ein Baum, before me stood
a tree.

Unter mir liegt es, it lies under me.

ACCUSATIVE.

An mich wird er schreiben, he is to write
to me.

Auf den Boden werfen, to throw on the
ground.

- Über mich geht es her, I am pulled down.
 In sich selbst sollte er gehen, he should search himself.
 In die Kirche sollte er gegangen seyn, he should have gone to church.
 Hinter dich wirf den Ball, throw the ball behind thee.
 Neben dich lege das Buch, lay the book on thy side.
 Vor den Richter treten, to appear before the judge.
 Unter den Stuhl ist es gefallen, it is fallen under the chair.
 Zwischen die Blätter legen, to lay between the leaves.

CONJUNCTIONS.

(S. Exercises p. 106 — 109.)

Conjunctions join words and sentences together. They are

1. COPULATIVE CONJUNCTIONS, as, und, and; auch, also; sowohl — als auch, as well — as; nicht nur — sondern auch, not only — but also; weder — noch, neither — nor; ingleichen, likewise; ferner, further: überdis, besides; übrigens, endlich, lastly.
2. COMPARATIVE, as, wie — gleichwie, as; so, so; bald — bald, sometimes — sometimes.
3. DISJUNCTIVE, as, entweder — oder, either — or; theils — theils, partly — partly; hingegen, on the contrary.

4. CON-

4. **CONCESSIVE**, or to grant, as, *zwar, wie-wohl, obgleich, obſchon, ohwohl*, though; *doch, jedoch*, however.
5. **ADVERSATIVE**, as, *aber, allein, ſondern*, but; *nichts deſto weniger*, nevertheless; *dem ungeachtet*, notwithstanding; *vielmehr, lieber*, rather.
6. **CAUSAL**, or to give reaſon, as, *daß, auf daß, damit*, that; *denn*, for; *weil, diemeiſt*, becauſe.
7. **CONDITIONAL**, *wenn, wofern, ſo, falls*, if, or in caſe.
8. **CONCLUSIVE**, or to draw a concluſion, *darum, dannenhero, derowegen, ſolglich, derohalben, daher*, &c. therefore.

INTERJECTIONS.

(*S. Exercices p. 109 — III.*)

Interjections are words which are thrown in to expreſs the paſſion of the ſpeaker. They are to declare

- ADMIRATION**; *O! ey! hoſo!*
- AVERSION**; *pfui, fy; weg*, away.
- GRIEF and SORROW**; *ach! ach Gott! o wehe! leider! alas!*
- EXHORTATION**; *wohlan! well then! auf — auf! up — up! luſtig! merry! gettoſt! courage! brav! bravo!*
- A CALL**; *hoſſa! he!*
- SILENCE**; *ſt! ſcht! ſtill! huſh!*
- MIRTH**; *heißa! juchhey! eya! &c.*

- Über mich geht es her, I am pulled down.
 In sich selbst sollte er gehen, he should search himself.
 In die Kirche sollte er gegangen seyn, he should have gone to church.
 Hinter dich wirf den Ball, throw the ball behind thee.
 Neben dich lege das Buch, lay the book on thy side.
 Vor den Richter treten, to appear before the judge.
 Unter den Stuhl ist es gefallen, it is fallen under the chair.
 Zwischen die Blätter legen, to lay between the leaves.

CONJUNCTIONS.

(S. Exercises p. 106 — 109.)

Conjunctions join words and sentences together. They are

1. COPULATIVE CONJUNCTIONS, as, und, and; auch, also; sowohl — als auch, as well — as; nicht nur — sondern auch, not only — but also; weder — noch, neither — nor; ingleichen, likewise; ferner, further: überdiß, besides; übrigens, endlich, lastly.
2. COMPARATIVE, as, wie — gleichwie, as; so, so; bald — bald, sometimes — sometimes.
3. DISJUNCTIVE, as, entweder — oder, either — or; theils — theils, partly — partly; hingegen, on the contrary.

4. CON-

4. **CONCESSIVE**, or to grant, as, *ja*, *war*, *wie*, *mohl*, *obgleich*, *obschon*, *obwohl*, though; *doch*, *jedoch*, however.
5. **ADVERSATIVE**, as, *aber*, *allein*, *sondern*, but; *nichts desto weniger*, nevertheless; *dem ungeachtet*, notwithstanding; *vielmehr*, *lieber*, rather.
6. **CAUSAL**, or to give reason, as, *daß*, *auf daß*, *damit*, that; *denn*, for; *weil*, *diemeiße*, because.
7. **CONDITIONAL**, *wenn*, *wofern*, *so*, *falls*, if, or in case.
8. **CONCLUSIVE**, or to draw a conclusion, *darum*, *dannenhhero*, *derowegen*, *folglich*, *derohalben*, *daher*, &c. therefore.

INTERJECTIONS.

(*S. Exercises p. 109 — III.*)

Interjections are words which are thrown in to express the passion of the speaker. They are to declare

1. **ADMIRATION**; *O!* *ey!* *hoho!*
2. **AVERSION**; *pfui*, *fy*; *weg*, away.
3. **GRIEF and SORROW**; *ach!* *ach Gott!* *o wehe!* *leider!* *alas!*
4. **EXHORTATION**; *mohlan!* well then! *auf — auf!* up — up! *lustig!* merry! *getrost!* courage! *brav!* *bravo!*
5. **A CALL**; *holla!* *he!*
6. **SILENCE**; *st!* *sch!* still! *hush!*
7. **MIRTH**; *heiß!* *juchhey!* *eya!* &c.

THE SYNTAX

OF ARTICLES.

(*S. Exercises p. 7.*)

- I. **T**HE Article which stands before Substantive, or Adjective, or Participle, must agree with the same in gender, number and case; as,

Socrates der Heide glaubte, die Unsterblichkeit sey das würdigste Ziel der Wünsche der Menschen. Socrates, the heathen, believed immortality to be the worthiest object of man's wishes.

- II. If a sentence begins with more Nouns of the same gender, it may be sufficient to give the first an Article; but if the Nouns are of different genders, each Noun must have either its proper Article, or no Article at all; as,

Die Freundschaft, Liebe und Hochachtung stehen in der genauesten Verbindung. Friendship, love and regard, are closely connected.

Die Gesundheit, der Zorn und die Unmäßigkeit, können nicht neben einander bestehen.
 Health, anger and intemperance, are inconsistent with each other.

NOTE. In both these instances, it would be no fault to omit the Article entirely, as in English.

III. The rules for prefixing, or leaving out the Article, are almost the same in German as in English.

1. The Article is to be left out.

NERO the tyrant, Nero der Tyran,
 The father's BLESSING, des Vaters Segen,
 God, the father of all, Gott, der Vater aller.

2. The Article to be expressed.

The wise Seneca, der weise Seneca.
 The Plato of his age, der Plato seines Zeitalters.

OBSERV. I. The English leave the Article out in the following instances, when in German it is always to be expressed; as,

Brutus killed Cæsar, Brutus tödtete den Cæsar.
 He lives in Turkey, er lebt in der Türkei.
 He has a house in town, er hat ein Haus in der Stadt.

He goes to change, to church, er geht auf die Börse, in die Kirche.

Death itself is not so dreadful, der Tod selbst ist nicht so fürchterlich.

Man is mortal, der Mensch ist sterblich.

2. The English expresses the Article where the Germans leave it out, when it concerns numbers, measure, weight, the names of months, ~~as~~ ^{as} islands, kingdoms, or cities; as,

A glass of beer, ein Glas Bier.

A drop of water, ein Tropfen Wasser.

A yard of ribbon, eine Elle Band.

A pound of tea, ein Pfund Thee.

The month of April, der Monat April.

The island of Corsica, die Insel Corsica.

The kingdom of France, das Königreich Frankreich.

The city of London, die Stadt London.

3. The English Article is placed differently from what is done in German, in the following instances:

Half the number, die halbe Zahl, or, die Hälfte.
In so short a time, in einer so kurzen Zeit, or, in so kurzer Zeit.

So kind a father, ein so gütiger Vater.

Such a heart, ein solches Herz.

Of Nouns.

(S. Exercises p. 11. 33.)

1. The Adjective placed before the Substantive, as it usually should be, must agree with the same, in gender, number and case; as,

Eine

Eine ~~hohe~~ Regierung ist eine große Glückseligkeit,
a wise government is a great happiness.

II. When two Substantives stand together, without a Conjunction between them, one of them must be in the Genitive Case; as,

Die Tiefe des Meers, the depth of the sea.

But if the two Substantives belong to the same person, the cases are the same, and the latter is said to stand in apposition; as,

König Carl, King Charles.

Kaiser Joseph, Emperor Joseph.

III. Adjectives and Infinitives are sometimes made Substantives, by adding the Neuter Article; as,

Jedermann liebt das Neue, das Schöne, every man likes the new, the beautiful.

Das Lehren erfordert Wissenschaft, to teach requires knowledge.

IV. The Germans make use of the Genitive Case,

I. When the English use the word **BY**, to express one's birth or profession; as,

He is **BY** birth an Englishman, er ist seiner Geburt nach ein Engländer.

He is **BY** extraction a nobleman, er ist seiner Herkunft nach ein Edelmann.

2. After Adverbs, signifying abundance or want, and after numbers; as,

Er macht viel Lärm, he makes much noise.

Dies ist Zeug genug, this is stuff enough.

Er ist seines Geldes verlustig, he got rid of his money.

Er ist des Schlafes bedürftig, he wants sleep.

Drei der stärksten Männer, three of the strongest men...

3. After Verbs concerning memory; as,

Er hat seiner vergessen, he has forgot him.

Gedenke meiner, remember me.

4. To express the time when, and how often, a thing is done; as,

Donnerstags frühe, early on Thursday.

Zweymal des Tages, twice a day.

5. After Prepositions which govern the Genitive. See page 128, 129.

6. In the following, or such like expressions; as,

Meines Wissens, to my knowledge.

Meines Erachtens, or, meines Bedünkens, in my opinion.

Ich bin willens, I have a mind.

Ich gehe gradeweges, I go straight forwards.

OBSERV. When a thing to which another is said to belong, is expressed by many terms,
the

the sign of the Genitive case, is, in English, commonly added to the last term, which is the reverse in German; as,

The king of Spain's subjects, *des Königs von Spanien Untertanen.*

V. The Dative is used,

1. In many instances where the English use it, because of the regimen of the Verb; as,
It appears very easy **TO ME**, *es scheint mir sehr leicht zu seyn.*

This is hurtful **TO ME**, *dis ist mir schädlich.*

2. Frequently when the English use **FOR**; as,
It is easy **FOR HIM**, *es ist ihm etwas leichtes.*

3. After Adverbs, which imply a likeness; as,

He is like his brother, *er ist seinem Bruder ähnlich.*

4. After Prepositions which govern a Dative. See page 129, 130, 131.

VI. The Accusative is used,

1. When the Active Verb requires it; as,

Gott segne dich, God bless **THEE**.

2. After Prepositions, which govern the Accusative. See page 130, 131, 132.

VII. The

VII. The following modes of placing the Substantive and Adjective, in particular instances, are to be attended to :

1. If the Adjective is added to express similitude, when the English use the Particle AS twice, the first AS is rendered in German by the Particle so; the second, by the Particles als or wie; for instance :

The waves were AS high AS mountains, die Wellen waren so hoch als Berge, or, wie Berge.

He is AS serious AS Cato, er ist so ernsthaft als Cato.

2. The Degrees of Comparison are very much like the English. In the Comparative, when the English say THAN, the Germans say als or dann. In the Superlative, when the English say OF, or AMONG, the Germans say, von, or unter; as,

He is stronger THAN Hercules, er ist stärker, als (or dann) Hercules.

This is the best OF all, dies ist der beste von allen.

She is the handsomest AMONG them, sie ist die schönste unter ihnen.

3. The English have a mode of expressing Degrees of Comparison, by repeating twice

twice **THE**; which is done in the German almost in the same manner, by repeating twice the Particle *je*, or by putting first *je*, and afterwards *desto*; as,

THE more **THE** better, *je mehr je besser*.
THE older **THE** wiser, *je älter desto weiser*.

OBSERV. 1. In English the Superlative degree is sometimes expressed with the article *the*, before *most*, *best*, or *least*; in German it is done in the same manner with the particle *am*, as: I like him the most, *ich liebe ihn am meisten*; I value this the least of any, *ich achte dieses am wenigsten*.

2. When the English say: *a few*, *a great many*, *a hundred*, *a thousand* &c. the article is never expressed in German, as: a few books, *wenige Bücher*, or, *einige wenige Bücher*; a great many fish, *sehr viele Fische*; a hundred times, *hundertmal*; a thousand years, *tausend Jahre*. (*S. Exercises p. 39 — 41.*)

VIII. The numbers in German are used in the same manner as in English; as,

Ten men, *Zehn Männer*.

Sixteen ounces, *Sechzehn Unzen*.

He creeps upon all fours, *er kriecht auf allen vieren*.

He drives six, *er fährt mit sechs*. (*S. Exercises p. 37 — 39.*)

O F P R O N O U N S .

(S. Exercises p. 42 follow.)

I. The Noun and the Pronoun are to agree, in gender, number and case; as,

Unser Hüfe kömt von unserm Gott, **OUR**
help comes from **OUR** God.

Man zweifelt an ihrem Leben, **HER** life is
despaired of.

II. The Relative Pronouns *der* and *wel-*
cher, ought, as in English, to agree in gender
and number with the Noun; but the case is
governed by the Verb; as,

Der Bothe, dem du das Geld gabest, hat es
denen zugestellet, **welchen** du wohl-
wilst. **THE** messenger to **WHOM** thou
didst give the money, has delivered it
to **THOSE** to **WHOM** thou wilt well.

Obs. *Der* and *welcher* are used promiscuously,
almost on every occasion where they are
wanted. It requires, however, a sufficient
knowledge of the language, and a good ear
to chose either of them with propriety.

III. The Pronoun *selbst* or *selber* is the
English **SELF**; but the Germans do not put
the Possessive Pronoun before it; together
with the Personal: therefore, when the Eng-
lish say, I myself, thou thyself, it is, in Ger-
man, *ich selbst*, *du selbst*. This *selbst*, after
having

having cast off the *st*, is joined to numbers, as, *selb-ander*, *selb-britte*, which is in English, I and another, I and two more. (*S. Exercises p. 45.*)

OBSERV. The first person of the Personal Pronoun, in the Genitive case of the plural number, is used to express the English *two of us*, *unser zween*, three of us, *unser drey* &c.

IV. The English frequently place the Particles *OF*, *TO* *WITH*, *FROM*, *FOR*, &c. at the end of the sentence, leaving out the Relative Pronoun, to which they belong. The Germans, on the contrary, always insert the Pronoun in these instances, and prefix the Particle to it; as,

This is the man (of whom) I was speaking
OF, *dis ist der Mann von welchem*
ich redete.

This is the town (from which) I came *FROM*,
dis ist die Stadt von welcher ich kam.

This is the book (for which) I was looking
FOR, *dis ist das Buch welches ich*
suchte.

The pen (with which) I wrote *WITH*, *die*
Feder damit ich schrieb. (*S. Exercises*
p. 52.)

OBSERV. In the same manner the Relative Pronoun is always expressed, where the English occasionally leave it out; as, the way (which)

I go.

I go, der Weg den ich gehe. Thaumab (1850)
 I see, der Mann den ich sehe. andi (1850)

Of V. & S. (1850)

(S. Exercises p. 57 follow.)

I. The German Verbs govern almost the same cases of Nouns as the English. Some instances excepted, as:

1. The German use the Genitive case, when the English do not; as,

Er weigert sich dessen, he refuses it.

Er hat sich eines andern besonnen, he has changed his mind.

Man muß ihn eines andern belehren, he must be otherwise informed.

Er wehret sich seiner Haut, he stands on his own defence.

Freue dich deiner guten Handlungen, rejoice in thy good actions.

Sie pflegete ihres Kindes, she nursed her child.

Erwarte meiner, wait for me.

Ich lache ihrer Thorheit, I laugh at their folly.

Ich rühme mich meiner Unschuld, I glory in my innocence.

Er bemächtigte sich der Stadt, he conquered the city.

Ich beuge mich dieses Vergnügens, I give up this pleasure.

2. The Dative differs in German and English, in the following expressions:

Gehör:

- Gehorche mir, obey me.
- Vergilt ihm, reward him.
- Wir danken dir, we thank thee.
- Er wehrete dem Fortgange, he stopped the progress.
- Er drohete mir, he threatened me.
- Er schmeichelt mir, he flatters me.
- Er riet mir, he advised me.
- Er folgte mir, he followed me, &c.

- 3. The Accusative and Vocative are used in German in the same manner as in English:

Liebe deinen Nächsten, love thy neighbour.

Ich bitte dich, höre meine Reden, I pray thee hear my speeches.

Hört ihr Himmel, und Erde nimmt zu Ohren!
Hear O Heavens, and give ear O earth!

- 4. Some Verbs govern two Accusatives, as in English:

Ich habe euch gelehret Gebote und Rechte, I have taught you statutes and judgments.

Er nannte mich seinen Freund, he called me his friend.

Er fragte ihn dieses, he asked him this question.

- 5. Most Reciprocal, and Impersonal Verbs, govern an Accusative, though many require a Dative; as,

Ich besinne mich, I recollect.

Ich erinnere mich, I remember.

Es wunderte mich, I am surprized.

Es begiebt sich, it happens.

II. The Verb which follows two or more Nouns, is to be, like the English, in the plural number; as,

Tugend und Glückseligkeit gehen Hand in Hand.
 virtue and happiness go hand in hand.
Der Adler und der Habicht, sind Raubvögel;
 the eagle and the hawk, are birds of prey.

III. When two Verbs occur in the same sentence, the last is to be in the Infinitive Mode, as in English:

Lehre mich beten, teach me to pray.
Laß mich gehen, let me go.

OBSERV. Some Verbs require, in the Infinitive Mode, the syllable *zu*, which is the English

to; as,

Ich hoffe dich zu finden, I hope to find thee.
Ich wünsche sie zu sehen, I wish to see you.

IV. The Compound Verbs occasion some difficulties, which may be removed by tending to the following rules: (S. Exercises p. 77 — 80.)

1. In the Present and Imperfect tenses, the Imperative, made of those Compound Verbs, mentioned p. 104, No. II, the Particle is transposed, and placed after the Verb, as, *Wir kamen zurück, we came back.* If more words are used, to complete the sentence, after the Verb, then the Particle of which the Verb is compound

entirely separated from it, and placed at the end of the sentence; as, *Wir kamen in einer Postkutsche, innerhalb dreier Tage, nach London zurück*; we came back to London in a stage, within three days.

2. If the Compound Verb is used with another Verb in the same sentence, the separated Particle, in this case, is not to be placed at the end of the sentence; but immediately before the Infinitive of the second Verb; as, *Ich fing nach dreien Tagen wieder an zu genesen*, I began after three days to recover,

3. Those Verbs which are separable from their Particles, are Irregular in two other instances; as,

a. In the Participle, and the tenses compounded therewith, the syllable *ge* is to be inserted between the Particle and the Verb; as, *Ich bin hergekommen*, I came hither.

b. In the Infinitive mode the syllable *zu* is inserted; as, *Er weigert sich hereinzukommen*, he refuses coming in.

OBSERV. Those Compound Verbs from which the Particle cannot be separated, (see p. 104, No. I.) take the syllable *zu* in the Infinitive before the Particle, and do not admit of the syllable *ge* in the Participle; as,

Komm zu empfangen, come to receive; ~~h~~
 Komm empfangen.

Ich habe empfangen, I have received; ~~h~~
 ich habe empfangen.

Exc. Those verbs that are compounded with the Particle *miß*, admit the syllable *ge*, just before the Particle; as,

Er hat gemißbilliget, he has disapproved.

Er hat ihn gemißhandelt, he has ill-treated him.

V. The following Verbs, when joined to others, are better put in the Infinitive than in the Participle; as,

Er hat sagen dürfen (or geburft), he has dared to say.

Ich habe ihn sagen hören (gehört), I heard him say.

Wie haben sie das sagen können (gekönnt)? How could you say so?

Er hat es fallen lassen (gelassen), he let it fall.

Er hätte kommen mögen (gemocht), he might have come.

Er hat bezahlen müssen (gemußt), he was obliged to pay.

Ich habe ihn reiten sehen (gesehen), I saw him riding.

Er hätte spielen sollen (gesolt), he should have played.

Ich habe sagen wollen (gewolt), I would say.

VI. The Present and Imperfect Tenses, as well as the Imperative Mode, are generally

placed at the beginning; the other parts
the Verb at the end of the sentence; as,
Ich versichere Sie von meiner grossen Hochach-
tung, I assure you of my great regard.
Ich liebte sonst den rothen Wein, I liked for-
merly red wine.
Sag ihm, daß er herein kommen soll, tell him
to come in.

Wenn er diesen unglücklichen Schritt nicht ge-
than hätte, if he had not taken this unfor-
tunate step.

Er ist von seinem Prinzen sehr geehret worden,
he has been greatly honoured by his
prince.

II. The Auxiliary Verbs are frequently
placed before the Verb they belong to. In
the beginning of a sentence they are to be in
indicative Mode; but in the Conjunctive,
at the end of it; as,

Ich habe ihn zu Tische gebeten, I have invited
him to dinner.

Ich würde ihn zu Tische gebeten haben, I might
have invited him to dinner.

ERV. I. If a sentence contains a Conditional
Particle, the Auxiliary Verb is to be placed
at the end; as, Wenn du das wirst gethan ha-
ben, if you shall have done that: but if there
be no such Conditional Particle expressed, but
only understood, the Auxiliary Verb is to be
placed at the beginning; as, Hättest du dis
schon gethan, had you done this before, in-

stead of, Wenn du diß vorher gethan hättest, if you had done this before.

2. In sentences that contain an exhortation, or imply a wish, the Auxiliary is placed before the other Verb, as in English; *Lasset uns beten*, let us pray. *Könnte ich nur gehen!* could I but walk!

3. The English place the Passive Verb at the beginning of the sentence; as, I should have been conducted by him into the garden; but the Germans put the Auxiliary first, and the Verb which belongs to it at the end: and if, in the same sentence, there is another Auxiliary Verb, in the Infinitive Mode, belonging to the foregoing, it must be placed last; as, *Ich sollte von ihm in den Garten geführt worden seyn.*

4. The Auxiliary Verbs, as well as others, require their Personal Pronouns; for it is very improper to say: *Dero (Ihr) Verlangen kann nicht erfüllen*; instead of, *Dero Verlangen kann ich nicht erfüllen*, I cannot comply with your request.

VIII. In English the Reciprocal Pronoun is not to be separated from the Verb; neither is it so in German, in the Present and the Imperfect tenses; but in the other tenses, where the Auxiliary is used, the Pronoun is annexed to that, and the Verb itself placed at the end of the sentence; as,

Er tröstet sich mit leerer Hoffnung, he comforts himself with vain hope.

Er hat sich mit leerer Hoffnung getröstet, he has comforted himself with vain hope.

IX. Most Reciprocal Verbs require the Pronoun in the Accusative case, few in the Dative and perhaps one only admits of both, as: *Acc.* *Ich erbarme mich,* I have compassion; *ich besinne mich,* I recollect; *ich unterstehe mich,* I dare; *ich widersehe mich,* I resist &c. *Dative,* *Ich bilde mir ein,* I fancy; *ich getraue mir,* I venture, or I am confident; *ich maße mir an,* I arrogate to myself. *Both,* *mir deucht,* or *mir deucht,* me thinks.

X. In those Verbs which are called Impersonal, the following rules are to be observed:

1. When an Impersonal Verb is used to affirm or deny, the Particles, *man*, *one*, or *es*, it, are placed before; but if it is used as a Verb of Interrogation, those Particles are placed after it: as,

Man schreibt, one writes; *man isset,* one eats; *man trinkt,* one drinks.

Es regnet, it rains; *es schneiet,* it snows.

Schreibt man? isset man? trinket man? do they write, &c.

Regnet es? schneiet es? does it rain, &c.

2. If the Impersonal Verbs relate to **I** person, they govern the Dative or Accusative; if to any other thing, the Accusative only; as,

Man bittet mich, they beg of me.

Man erzählt mir, they tell me.

Man trinkt den besten Wein, they drink the best wine.

Man arbeitet den ganzen Tag, one works the whole day.

3. With Impersonal Verbs, denoting any affection of the body or the mind, either *es*, *mich*, or *mir*, can be used; as,

Es hungert mich, I am hungry; or, *mich* hungert.

Es verdrüss mich, it vexes me; or, *mich* verdrüss.

Es jammert mich, it affects, it grieves, me; or, *mich* jammert.

Es gefällt mir, it pleases me; or, *mir* gefällt.

Of the PARTICIPLE.

(S. Exercises p. 90 — 96.)

I. It has been already observed, that the Participle is used as an Adjective; and that it must agree with the Substantive, in gender, number and case; as,

Ein lesender Mann, a man that reads.

Eine sterbende Frau, a dying woman.

Ein kochendes Wasser, boiling water.

HO THE Germans use the Participle differently from the English: for to render the Participle in German, it must be resolved into that tense of the Verb which the Participle expresses; and the sentence must begin with the Particles *wenn*, when, *als* or *wie*, as, *nachdem* or *indem*, since, or the like. A few instances will serve to make this point much clearer.

I THE PARTICIPLE PRESENT is to be resolved thus:

Having considered the matter, *nachdem ich die Sache überlegt habe*; or, **SINCE** I have considered, &c.

Going along the street I saw my friend, *wie ich auf der Strasse ging, sah ich meinen Freund*; or, **AS** I went along I saw, &c.

He gets friends by making himself popular, *er erhält Freunde, indem er sich bey dem Volke beliebt macht*; or, he gets friends **SINCE** he makes, &c.

OBSERV. There are, however, some instances where the Germans make use of this Participle as the English; as,

During this war, *während dieses Krieges*.

Living and dying he set a good example, *lebend und sterbend gab er ein gutes Beispiel*.

He dropped down speaking, *stehend fiel er nieder*.

Dying he said, *stehend sagte er*, &c.

2. **THE PARTICIPLE PERFECT** may be resolved thus:

A man given to study, ein Mann, der dem Studiren ergeben ist, a man who is given to study.

But if you would render it in German, likewise, by the Participle, (ergebener, instead of ergeben) then the Relative Pronoun, (der) and the Auxiliary Verb, (ist) are to be rejected, and the first Noun Substantive in the sentence is to be placed at the end, immediately after the Participle; as,

Ein dem Studiren ergebener Mann.

Ein im Schreibtisch eingeschlossener Brief, a letter locked up in the writing desk.

3. Some English phrases, where the Participle is used with an auxiliary verb, must be changed in German, either into Active or Passive Verbs, or into an Infinitive Mode, used as a noun; as,

I am standing, ich stehe.

I have been writing, ich habe geschrieben.

He is reading, er liest.

The coat is making, der Rock wird gemacht.

The ship is building, das Schiff wird gebaut.

The boiling of the pot, das Kochen des Topfes.

The running of the water, das Laufen des Wassers.

I am tired of standing, ich bin des Stehens müde.

I come from writing, ich komme vom Schreiben her.

OBSERV. Reason and practice will easily determine when the Participle is to be changed into an Active or a Passive Verb. That rule which says „if a Participle refers to a person, it is to be changed into an Active; and if used of inanimate things, into a Passive,” is a very erroneous one: for we say; the pot is breaking, *der Topf bricht*; the lead is melting, *das Blei schmilzt*; the turnips are boiling, *die Rüben kochen*; and yet all these instances refer to inanimate things.

1. The English Participle *going*, when it is joined with an Infinitive, must be rendered in German in the following manner:

I am going to write, *ich bin im Begriff zu schreiben.*

He is going to take a house, *er ist im Begriff ein Haus zu nehmen.*

OF ADVERBS.

(*S. Exercises p. 97 — 100.*)

I. In German as well as in English, the Adverb is frequently placed after the Verb; except in the Conjunctive and Infinitive, where the Germans place it before; as,

Er kam bald, he came soon.

Er geht geschwind, he goes fast.

Wenn er bald käme, if he came soon.

Lange leben, to live long.

II. The Germans use the Adverb before the Infinitive, generally, in the same manner as the English; as, *schwer zu thun*, difficult

to perform; bereit zu gehen, ready to go. — Where in German the Particle *zu* is left out, the English change the Infinitive into a Participle, as: hier ist gut gehen, here is good walking; hier ist übel wohnen, here is bad living.

III. The Adverbs *weder* and *nach* are used as the English NEITHER and NOR; as,

Weder das eine noch das andere, neither the one nor the other.

Weder heute noch morgen, neither to-day nor to-morrow.

IV. The English, in asking a question, separate oftentimes the Adverbs WHERE-FROM, WHERE-TO, the Germans do the same with their *wohin* and *woher*; as,

Where does he come from? wo kommt er her?

Where do you go to? wo geht ihr hin?

V. If a Personal Pronoun happens to be in a sentence where the Adverb *obgleich* occurs, the Pronoun is to be inserted between *ob* and *gleich*: as,

Ob wir gleich Freunde waren, though we were friends.

Ob sie gleich spät kamen, though they came late.

VI. The Adverb *wo* is often used, as in English, instead of a Relative Pronoun; as,

Dieses ist der Ort, - wo (an welchem) ich zu bleiben gedenke, this is the place where I intend to stay.

Dieses

Dieses ist die Feder, womit (mit. der) ich zu schreiben gedenke, this is the pen, wherev
with (with. wich) I intend to write.

VII. When the Adverb wo is compounded with aus, an, in, an r is inserted between both Particles, as, woraus, woran, worin. - These stand in German for Relative Pronouns, though not so in English; as,

Woraus zu sehen, from which it appears.

Woran zu erkennen, by which you may know.

Dieses ist der Umstand, worin er sich irrte, this is the circumstance in which he was mistaken.

VIII. The Particle am, when placed before Adjectives of the Superlative degree, makes them Adverbs of the same degree, and is rendered in English, by the Article *the*; as,

Er ist am weisesten, he is the most wise.

Er besitzt am wenigsten, he possesses the least.

OF PREPOSITIONS.

(*S. Exercises p. 101 — 105.*)

I. Prepositions when joined to Verbs give them quite a different signification; as,

Ich schlage, I beat; ich schlage vor, I propose.

Ich theile, I divide; ich theile mit, I communicate.

II. A Verb joined to a Preposition governs the same case as the Preposition to which it is joined; as,

Er hat mir den Brief zugesandt, he has sent me the letter.

III. Vor

III. *Vor* and *für* are often used, by mistake, among the Germans, one for the other; but this may easily be avoided, by observing that the German *vor* answers to the word *BEFORE* in English; as *für* answers to the word *INSTEAD, OR FOR*; as,

Er gehet vor mir hin, he walks before me.

Er that es vor meinen Augen, he did it before my eyes.

Thun sie dieses für mich, do this for me.

Ich will für sie hingehen, I will go instead of you.

IV. The Compound Prepositions *umher*, *vorher*, *vorhin*, *dahin*, *hinterher*, are often divided; as,

Er soll vor mir her gehen, he shall go before me.

Er geht um mich her, he goes round about me.

Er schleicht hinter mir her, he sneaks after me.

Da geht er hin, there he goes.

V. The Preposition *vor* governs several cases: If you ask, *WHEN* and *WHERE?* the answer is in the Dative; if you ask *WHERE-TO?* it is the Accusative; as,

Er lebte vor dem sechsten Jahrhundert, he lived before the sixth century.

Er geht vor seinem Hause auf und nieder, he goes up and down before his house.

Er brachte ihn vor den Richter, he carried him before the judge.

VI. The

VI. The word *or* is frequently rendered in German, by the Prepositions *in*, *zu*, or *von*; as,

Der König von Preussen, the king of Prussia.

Der Churfürst zu (von) Sachsen, the elector of Saxony.

Der König in Schweden, the king of Sweden.

VII. The Particle *um* is used when the English combine their Preposition *for*, with the word *fake*; as,

Um Gottes willen, for god's sake.

Um meiner willen, for my sake.

Um des Mitleids willen, for compassion's sake.

VIII. The Prepositions *auf* and *ab*, are in the following instances placed behind, when in English they stand before and make a kind of Adverbs; as,

Den Fluß hinauf, up the river.

Den Strom hinab, down the stream.

Berg ab, down hill.

OF CONJUNCTIONS.

(*S. Exercises p. 106 — 109.*)

I. Conjunctions join Nouns and Verbs in the same numbers, cases and tenses; as,

Zeit und Glück sind Dinge, von denen vieles abhängt, time and luck are things on which much depends.

II. Most Conjunctions are placed at the beginning of the sentence; but, ~~aber~~, ~~both~~, and often.

oftentimes *weil*, in the middle, because they refer to what has preceded; as,

Sie sind doch untreu geworden, however, they became faithless.

Wir könnten sie strafen, aber *weil* sie versprochen, &c. we could punish them, but since they promise, &c.

III. If the Conjunction *weil* begins the sentence, so generally follows; as, *Weil* ich nicht wohl bin, so werde ich zu Hause bleiben, being not well I shall stay at home; though it would be no fault, to leave so out, and to say as in English: *Weil* ich nicht wohl bin, werde ich zu Hause bleiben.

If the Conjunction *weil*, begins the answer to a question, the construction does not differ from the English; as, *Warum wollt ihr zu Hause bleiben?* why will you stay at home? *Weil* ich nicht wohl bin, because I am not well.

IV. The Conjunction *daß* governs the Indicative when you speak positively, but the Conjunctive Mode when any doubt is implied; as,

Wir wissen, daß er ein reicher Mann ist, we know that he is a rich man.

Wir glauben, daß er es hätte haben mögen, we believe that he might have had it.

V. If a sentence expresses hope, prayer, desire or promise, the Conjunction *daß* may be left out in German, as well as in English; as

I hope

I hope you will not take it amiss. *Ich hoffe, sie werden es nicht übel nehmen.*

I beg you will accept of it. *ich bitte, sie wollen es annehmen.*

I promise to do all I can, *ich verspreche zu thun, alles was ich kann.*

OF INTERJECTIONS.

(*S. Exercises p. 109 — 111.*)

Interjections commonly begin the sentence, but *leider!* *alas!* *wunder!* *wonder!* and *gott!* *please God!* are placed, as in English, after other words; as,

Ich gütiger Gott! o good God!

Aber leider! dauerte bis nicht lange, but alas! this did not last long.

Er dachte Wunder, was er gerhan hätte! he thought wonder what he had done!

Nächstes Jahr, will's Gott, will ich sie wieder sehen! next year, please God, I shall see you again!

CONSTRUCTION.

It is impossible to lay down rules for the proper position of each word in a sentence. Every sentence has its own turn; and the best writers, in the same language, vary in the arrangement of words. Most rules that can with propriety be laid down, are already inserted in the Syntax; and in order to show

how they should be applied, I shall give a sentence in German, and vary the disposition of it in several ways, which will more particularly point out the difference between the German and the English mode of Construction.

Let the sentence be,

1. Ich kann nicht glauben, daß die Seele sterblich sey, I cannot believe that the soul is mortal.

OBSERV. Here the Construction in English and German is the same; except that the Verb *sey* stands last. See Rule VII. p. 1.

2. Kann ich es glauben, daß die Seele sterblich sey? Can I believe that the soul is mortal? Glauben sie, daß die Seele sterblich sey? Do you believe that the soul is mortal?

OBSERV. The manner of asking is nearly the same in German as in English, except that the Verb in German is put at the end of the sentence.

3. Weil es mir unmöglich ist zu glauben, daß die Seele sterblich sey, so werde ich ruhig sterben. since it is impossible for me to believe that the soul to be mortal, I shall die easy.

OBSERV. The conjunction *weil*, when it begins the sentence, is always followed by the particle *so*. See p. 160, No. I.

and the Adverb precedes the Infinitive.
See p. 155, No. I.

4. Die vernünftigen Heiden sollen die Unsterblichkeit der Seele geglaubt haben, the sensible men, among the Heathens, are said to have believed the immortality of the soul.

OBSERV. The difference in the Construction is here owing to the Auxiliary Verbs. See p. 148, No. VI. and p. 149, No. VII.

5. Cicero las die Schriften des Plato, damit er sich von der Unsterblichkeit der Seele überzeugen möchte, welche jener, unter der Person des Socrates, so gut erwiesen hat, als es einem Heiden möglich war, Tully read the writings of Plato, that he might convince himself of the immortality of the soul, which the other, under the character of Socrates, has proved as well as it is possible for a Heathen.

OBSERV. The Reciprocal Verb is here separated from the Pronoun. See p. 150, No. VIII.

Es jammert mich zu sehen, daß so viele junge Leute an die Unsterblichkeit so wenig denken, grieves me to see that so many young people think so little of immortality.

OBSERV. The Construction of the Impersonal Verb is here the same in both languages; and the subsequent difference is
L 2 owing

owing to the Infinitive, which is to be placed at the end of the sentence.

7. Die Unsterblichkeit ist vom Cato geglaubt worden, immortality was believed by Cato.

OBSERV. The difference of this Construction of the Passive, is owing to the Auxiliary Verb. See p. 150, Observ. 3.

8. Er ziehet den Glauben der Unsterblichkeit allen andern Dingen vor, he prefers the belief of immortality to all other things.

OBSERV. The Compound Verb is separated from its Particle. See p. 146, No. IV. 1.

9. Da er sich von der Unsterblichkeit der Seele überzeugt hatte, starb er ohne Furcht, being convinced of the immortality of the soul, he died without fear; or, überzeugt von der Unsterblichkeit der Seele, &c.

OBSERV. This is the Construction of the Participle. See p. 153, No. II. 1.

10. Ein von der Unsterblichkeit überzeugter Mann, forete einen Thoren dieselbe leugnen, und hatte Mitleid mit ihm, a man convinced of the immortality of the soul, heard a fool deny the same, and he pitied him.

OBSERV. This is the other Construction of the Participle. See p. 154, No. 2.

A

P R A C T I C A L P A R T
O F G R A M M A R,
T O F A C I L I T A T E T H E L E A R N I N G
O F T H E L A N G U A G E.

D I A L O G U E S.

Erstes Gespräch.

Dialogue the first.

**Über die Ankunft eines
Fremden in London.**

**On the arrival of a for-
eigner in London.**

**A. Wenn sind Sie in
London angekommen?**

**A. When did You
arrive in London?**

**B. Es sind heute grade
vierzehn Tage.**

**B. It is to day exact-
ly a fortnight.**

**A. Sind Sie über
Holland gereiset?**

**A. Did You travel
through Holland?**

**B. Nein, ich bin von
Hamburg zur See ge-
kommen.**

**B. No, Sir, I came
by sea from Ham-
burgh.**

**A. Eine Seereise ist
langweilig und zu Zeiten
gefährlich.**

**A. A sea - voyage
is tedious, and some-
times dangerous.**

**B. Zur Sommerzeit
ist die Gefahr nicht groß;
allein, der Wind ist nicht
allemaal so günstig als zu
andern Jahreszeiten.**

**B. In summer-time
the danger is not great;
but the wind is not al-
ways so favourable as
at other seasons.**

A. Wie so?

A. How so?

B. Wir haben östliche Winde nöthig, um von Deutschland nach England zu kommen, welche im Frühlinge und Herbst häufiger wehen als im Sommer.

B. We want easterly winds on coming from Germany to England, which are more frequent in spring and autumn, than in summer.

A. Wenn dem so ist, so würde der Wind jetzt günstig seyn, um nach Deutschland überzugehen.

A. If this be the case, the wind would now be favorable to go over to Germany.

B. Ja, mit einem guten westlichen Winde, mögen Sie, innerhalb drei oder vier Tagen, von London nach Hamburg segeln.

B. Yes, with a good westerly breeze, You might, within three or four days, sail from London to Hamburg.

A. Wie lange sind Sie unterwegs gewesen?

A. How long were You coming over?

B. Widriger Winde wegen haben wir neun Tage auf der See zugebracht.

B. We have been, on account of contrary winds, nine days at sea.

A. Das thut mir leid; allein, ich bin gewis, daß Ihnen der Anblick des Landes, bei Ihrer Ankunft, desto angenehmer gewesen.

A. I am sorry for that; but I am certain, that the sight of land, on Your arrival, was the more agreeable.

B. Ja,

B. Ja, ich war voller Freude, wie ich die Englische Küste zuerst erblickte und zu Gravesend aus Land stieg.

A. Wie gefället Ihnen England?

B. Ungemein wohl; die Englische Küste sah, in der Ferne, sehr reizend aus und sie ward immer schöner, je näher wir ihr kamen.

A. Was denken Sie von unserm Themsefluß?

B. Die Ufer desselben sind einnehmend, und es erweckt einem Fremden Vergnügen, auf beiden Seiten so schöne Landschaften zu sehen, die mit Städten, Dörfern und Landsitzen geschmückt sind.

A. Haben Sie keine so schöne Ausichten von der Elbe?

B. Die Ausichten an den Ufern der Elbe sind, hin und wieder, sehr

B. Yes, I was overjoyed, when I first saw the English coast, and got ashore at Gravesend.

A. How do You like England?

B. Extremely well; the English coast looked pleasing at a distance and it became more beautiful, the nearer we approached.

A. What do You think of our river Thames?

B. The borders of it are charming, and it excites pleasure in a stranger to see on both sides such fine landscapes, ornamented with so many towns, villages and country-seats.

A. Have You no fine prospects from the Elbe?

B. The views on the borders of the Elbe are, here and there, very

reizend; aber die an der Themse überrreffen sie doch.

A. Was dachten Sie wol, wie Sie so viele Schiffe unsern Fluß hinauf, und andere denselben hinunter segeln sehen, um in See zu gehen?

B. Ich freute mich über den blühenden Zustand der Britischen Nation, die durch ihre Handlung, aus allen Theilen der Welt, Reichthümer erhält, und die ihre sehr geschätzten Manufacturen, allen Ländern zuführt.

A. Sind Sie gesonnen eine Zeitlang bei uns zu verweilen?

B. Ich habe mir vorgenommen sechs Monate in England zuzubringen und alsdenn nach Frankreich überzugehen.

A. Es wird mir angenehm seyn, Sie, während ihres Aufenthaltes in

fine; but those on the Thames are more so.

A. What might be Your thoughts, on seeing so many ships, sailing up our river, and others coming down, to go to sea?

B. I rejoiced at the flourishing state of the British nation, which receives riches, by its commerce, from all parts of the globe, and which exports its much esteemed manufactures, to all countries.

A. Do You intend to stay a while with us?

B. I propose to spend six months in England and then to go over to France.

A. I shall be glad to see You, during Your stay in

Long

London, öfters in meinem Hause zu sehen.

London, frequently, at my house.

B. Ich bin Ihnen, für Ihre Güte, recht sehr verbunden, und werde Ihnen zu Zeiten, wenn Sie es erlauben wollen, meine Aufmerksamkeit machen.

B. I thank You very much for Your kindness, and shall, now and then, if You will permit me, wait on You.

Zweites Gespräch.

Dialogue the second.

Über London.

On London.

A. Es ist ziemlich lange her, wie ich Sie das letzte Mal an der Börse sah; ich hoffe, Sie haben sich seitdem wohl befunden.

A. It is a good while, since I saw You the last time at the exchange; I hope You have been well since.

B. Ich habe einige Wochen auf dem Lande zugebracht, wo die Zeit sehr angenehm hingegangen ist.

B. I have spent a few weeks in the country, where I have passed my time very agreeably.

A. Das Land hat obaffrettig manche Vorzüge vor der Stadt, während der Sommermonate; aber es ist doch angenehmer den Winter in London zubringen.

A. The country has, undoubtedly, many advantages over the town, during the summer-months; but, yet it is more agreeable to pass the winter in London,

B. Ich halte London für keinen gesunden Ort. Durch den beständigen Rauch, womit die Stadt bedeckt ist, wird die Luft verdorben, und es kan der Gesundheit nicht zuträglich seyn, wenn so viele tausend Menschen, so enge beisammen wohnen.

A. Was das letztere betrifft, so irren Sie sich oben nicht, und ich bin selbst der Meinung, daß die Regierung dieser Raserei zu bauen, welche innerhalb dieser zwanzig Jahre, die Hauptstadt so sehr erweitert hat, Einhalt thun sollte.

B. Ich bin ganz erstaunt über die Ausdehnung dieser großen Hauptstadt, welche, wie man sagt, um ein Drittel größer seyn sol, als Paris.

A. Das mag, vielleicht, wirklich sich so verhalten; allein, nichts desto weniger glaube ich,

B. I do not think London to be a healthy place. By the perpetual smoke which covers the town, the air is infected, and it cannot be conducive to health, that so many thousand people should live so closely together.

A. As to the last You are not much in the wrong, and I think government should put a stop to that rage for building, which has, withing these twenty years, enlarged the capital so much.

B. I am quite astonished at the extent of this great metropolis, which, as it is said, is one third bigger than Paris.

A. That may, perhaps, be the case; but, notwithstanding, I think London full as
daß

daß London eben so ge- healthy, if not heal-
sund, wo nicht gesünder thier than Paris.
ist, als Paris.

B. Gleichwol ist es wahr, daß London, vor einigen hundert Jahren, oft von der Pest und epidemischen Krankheiten heimgesucht wurde. Glauben Sie, daß sich die Luft seitdem gebessert hat?

B. Yet, it is true that London, some hundred years ago, was frequently visited by the plague, and epidemical disorders. Do You think that the air has mended since?

A. Ich vermuthet, daß die Luft, an sich, dieselbe noch ist; allein, in den Straßen und in den Häusern der Einwohner herrscht mehr Reinlichkeit. Dieses trägt zur Verhütung ansteckender Krankheiten ungemein viel bei, und macht, daß London ansezt, viel gesünder ist als sonst. Überdem wohnen auch die Leute nicht mehr so enge beisammen wie vor hundert Jahren, und die Luft hat, durch mancherlei Öffnungen, welche gemacht sind, einen freieren Zug und Umlauf erhalten.

A. The air I suppose to be the same; but, there is more cleanliness in the streets and in the dwellings of the inhabitants. This contributes greatly towards the preventing of infection, and causes London, at present, to be more healthy than formerly. Besides, the people do not live so closely together, as they did a century ago, and the air, by many openings which are made, has a freer circulation.

Die

Die Stadt ist auch reichlich mit Wasser versorget, wodurch die Strassen und Häuser rein gehalten werden. Alles dieses fehlt in Paris.

The town is amply provided with water, by which means the streets and houses are kept clean. All this is wanting at Paris.

B. Aber nichts desto weniger stirbt doch eine so große Menge Menschen jährlich in London, wie die Todtenlisten beweisen.

B. But nevertheless such a number of people die annually in London, which is proved by the bills of mortality.

A. Glauben Sie mir, Mein Herr, London ist auf einen sehr gesunden Boden erbauer; und was die Todtenlisten betrifft, so müssen Sie denselben nicht zu viel Glauben beismessen.

A. Believe me, sir, London is built upon a very healthy soil; and as to the bills of mortality, You ought not to put too much faith in them.

B. Wie so?

B. How so?

A. Es ist sehr natürlich, daß an einem Orte, wo beinahe eine Million Menschen beisammen wohnen, auch viele sterben müssen. Überdem bestehen Sie zu erwidern, daß eine Menge Landleute, so wie Ausländer, beständig

A. It is very natural that in a place, where almost a million of people live together, many should die. Besides, You will please to consider, that a number of people from the country, and foreigners also, continually
nach

nach London kommen. Alle diese stehen nicht unter des Getauften, aber sehr viele unter den Begrabenen.

come to London, All these are not mentioned among the christenings, but many of them are to be found among the burials.

B. In Wahrheit, mein Herr, wenn diesem wirklich so ist, so kan man, vermittelst der Todtenlisten, es nicht beweisen, daß diese große Stadt ein der Gesundheit nachtheiliger Ort sey.

B. Indeed, sir, if this be the case, it cannot be proved, from the bills of mortality, that this great city is a place detrimental to health.

Drittes Gespräch.

Dialogue the third.

Eine Unterhaltung zwischen einigen Freunden.

A conversation between some friends.

A. Mein Herr, ich freue mich Sie zu sehen. Wie befinden Sie sich? Sie sehen nicht so wohl aus als ich wünschen möchte.

A. I am happy to see You, sir: How do You do? You do not look so well as I could wish.

B. Eine heftige Verkältung verursacht, daß ich nicht munter bin.

B. A violent cold makes me indisposed.

A. Das thut mir leid. Wie sind Sie dazu gekommen?

A. I am sorry for it. How might You get it?

B. Birk

B. Wir waren am Montag zu Greenwich und vergnügten uns im Park. Es war ein etwas heißer Tag; ich ward warm, und wie wir, beim kühlen Abend, zu Wasser, auf der Themse, in einem Boote, nach der Stadt zurückkehrten, glaube ich, daß ich mich verkältet habe.

A. Nichts ist so wahrscheinlich, besonders da der Wind, seit einigen Tagen, nördlich gewesen.

B. Ich habe ein kleines Flußfieber und der Kopfschmerz mir wehe; aber ich hoffe, daß es von keiner großen Bedeutung seyn wird.

A. Sie müssen sich warm halten, denn die Ausdünstung wird Ihnen nützlich seyn.

B. Ich werde Ihrem freundlichen Rathe folgen; aber, da ich zu Hause sitzen muß, so wird mir die Zeit lang.

B. We were on Monday at Greenwich, and diverted ourselves in the park. The day being rather hot; I grew warm, and returning to town, in the cool of the evening, by water, in a boat, on the Thames, I believe I caught cold.

A. Nothing is more probable, particularly since the wind has been, for several days, northerly.

B. I have a little fever upon me, and my head akes; but I hope it will be of no bad consequences.

A. You must keep Yourself warm; for perspiration will be of service to You.

B. I shall follow Your friendly advice; but time hangs rather heavy upon me, by being so confined at home.

A. Sie

A. Sie haben sehr gute Bücher in Ihrer Bibliothek; Sie müssen suchen, wie Sie sich durch Lesen unterhalten.

B. Leider thut mir der Kopf zu sehr wehe, als daß ich meine Zeit mit Lesen und Schreiben hinbringen könnte. Seyn Sie so gütig und bleiben diesen Abend bei mir, und nehmen mit einem Abendbrode, so gut ich es Ihnen geben kan, vorlieb. Unter dessen lassen Sie uns, zum Zeitvertreib, ein wenig Schwach spielen.

A. Besorgen Sie nicht, daß die Aufmerksamkeit, welche dieses Spiel erfordert, Ihre Kopfschmerzen vermehren mögte?

B. Das mag seyn; allein, ich will doch versuchen; wir können ja aufhören, wenn wir wollen.

A. Mich dünkt es klopft jemand an die Thür.

A. You have very good books in Your library, and You must try to divert Yourself by reading.

B. Alas! my head akes too much, man to permit me to spend my time in reading or writing. Be so kind as to stay the evening with me, and eat such a supper as I am able to give You. In the mean time let us play a game at chess, to pass away an hour.

A. Are You not afraid, that the attention which this game requires, will increase Your head-ach?

B. It may be so; I will try, however; we can leave off when we please.

A. I think I hear somebody knock at the door.

B. Here

B. Herein! — Ey, da sind ja einige Freunde, die kommen als ob sie gerufen wären. — Willkommen, meine Herren; Sie treffen mich etwas unpäßlich an, und ich wünschte Gesellschaft zu haben.

C. Wie lange haben Sie sich nicht wohl befunden?

B. Vor ein paar Tagen bin ich von einer Verkältung befallen worden. — Seyn Sie so gütig, meine Herrn, und lassen sich nieder.

C. Wir haben den ganzen Tag über in der Kutsche gefessen.

B. Sind Sie erst heute von Oxford gekommen?

C. Ja, wir fuhren diesen Morgen um sieben Uhr aus, und sind diesen Nachmittag um viere in London eingetroffen.

B. Wie geschwinde man heute zu Tage reiset! ehemals waren es zwei Tagereisen von Lon-

B. Come in! — Ay, here are some friends, who come, as if: it were called. — You are wellcome, gentlemen; You find me rather indisposed and I wished for company.

C. How long is it since You have not been well?

B. A few days since I was taken with a cold. — Pray, Gentlemen, be seated.

C. We have been sitting the whole day in the coach.

B. Did You come only to day from Oxford?

C. Yes, we set out this morning at seven o' clock, and arrived by four this afternoon in London.

B. How quick we travel now-a-days! formerly it required two days journey from Lon-

don nach Orford, und jetzt legt man die sieben und fünfzig Meilen in neun Stunden zurück.

don to Oxford, and at present we travel the fifty - seven miles within nine hours.

C. Das ist wahr, und es ist ein Vergnügen auf solche Weise zu reisen; allein die armen Pferde müssen dafür sehr aushalten. Es ist ganz unglaublich, wie viele dieser nützlichen und edlen Creaturen, auf der Heerstrasse, dabei aufgeopfert werden.

C. It is true, and it is agreeable to travel in this manner; but the poor horses suffer for it. It is astonishing, how many of these useful and noble animals fall a sacrifice to the road.

B. Sie haben vollkommen recht; die armen Thiere sollten mit mehr Mitleid behandelt werden, und gleichwol sehe ich, daß die am geschwindesten reisen, die es am wenigsten nöthig haben. Sie scheinen in großer Eile zu seyn und haben doch nichts zu thun. Sie reiten oder fahren so als ob sie einen Freund sehen wollten, der eben in den letzten Zügen liegt, da sie doch im Grunde müßig

B. You are perfectly right; the poor creatures should meet with some compassion, and, yet, I find, that those travel generally fastest, who have the least occasion for it. They seem to be in a great hurry and yet have nothing to do. They ride or drive as if they were going to see a friend, who was at the last gasp; while in reality, they are only

B. Herein! — Ey, da sind ja einige Freunde, die kommen als ob sie gerufen wären. — Willkommen, meine Herren; Sie treffen mich etwas unpäßlich an, und ich wünschte Gesellschaft zu haben.

C. Wie lange haben Sie sich nicht wohl befun- den?

B. Vor ein paar Tagen bin ich von einer Verkältung befallen worden. — Seyn Sie so gütig, meine Herrn, und lassen sich nieder.

C. Wir haben den ganzen Tag über in der Kutsche gesessen.

B. Sind Sie erst heute von Oxford gekommen?

C. Ja, wir fuhren diesen Morgen um sieben Uhr aus, und sind diesen Nachmittag um viere in London eingetroffen.

B. Wie geschwinde man heute zu Tage reiset! ehemals waren es imo Tagereisen von Lon-

B. Come in! — Ay, here are some friends, who come, as if it were called. — You are wellcome, gentlemen; You find me rather indisposed and I wished for company.

C. How long is it since You have not been well?

B. A few days since I was taken with a cold. — Pray, Gentlemen, be seated.

C. We have been sitting the whole day in the coach.

B. Did You come only to day from Oxford?

C. Yes, we set out this morning at seven o' clock, and arrived by four this afternoon in London.

B. How quick we travel now-a-days! formerly it required two days journey from Lon-

don nach Oxford, und
jetzt legt man die sieben
und funfzig Meilen in
neun Stunden zurück.

don to Oxford, and
at present we travel
the fifty - seven miles
within nine hours.

C. Das ist wahr, und
es ist ein Vergnügen auf
solche Weise zu reisen; al-
lein die armen Pferde
müssen dafür sehr aus-
halten. Es ist ganz un-
glaublich, wie viele dieser
nützlichen und edlen Crea-
turen, auf der Heerstraf-
se, dabei aufgeopfert
werden.

C. It is true, and
it is agreeable to tra-
vel in this manner;
but the poor horses
suffer for it. It is as-
tonishing, how many
of these useful and
noble animals fall a
sacrifice to the road.

B. Sie haben voll-
kommen recht; die armen
Thiere sollten mit mehr
Mitleid behandelt wer-
den, und gleichwol sehe
ich, daß die am geschwin-
desten reisen, die es am
wenigsten nöthig haben.
Sie scheinen in großer
Eile zu seyn und haben
doch nichts zu thun. Sie
reiten oder fahren so als
ob sie einen Freund sehen
wollten, der eben in den
letzten Zügen liegt, da sie
doch im Grunde müßig

B. You are perfect-
ly right; the poor
creatures should meet
with some compassion,
and, yet, I find, that
those travel generally
fastest, who have the
least occasion for it.
They seem to be in a
great hurry and yet
have nothing to do.
They ride or drive as
if they were going to
see a friend, who was
at the last gasp; while
in reality, they are only

sind und ihnen die Zeit
lange währet. — Haben
Sie diesen Nachmittag
schon Thee getrunken,
meine Herrn?

C. Nein, mein Herr,
es ist noch nicht lange,
seitdem wir von Tische
gekommen.

B. Seyn Sie so gütig
und schellen die Glocke,
dich neben Ihnen, um
meinen Bedienten herbei
zu bringen. — Doch da
ist er schon. — Johann,
bring das Theezeng und
laß uns so bald als mög-
lich, Thee haben.

J. Hier ist der Thee,
Mein Herr.

B. Ist Ihnen Zucker
und Milch gefällig?

C. Wenn ich bitten
darf. Der Thee ist sehr
gut, aber er ist zu stark.

B. Man kan ihn leicht
mit heißem Wasser schwä-
chen; vielleicht aber be-
sorgen Sie, daß er Ih-
ren Nerven schädlich seyn
möge?

idle and time hangs
heavy on their hands. —
Have You drunk tea,
gentlemen, this after-
noon?

C. No, sir, it is
not long since we
came from dinner.

B. Be so kind to
ring the bell, just by
You, to call my ser-
vant. — But that
he is already. — John,
bring the tea — thing,
and let us have tea
as soon as possible.

J. Here is the tea,
sir.

B. Do You like su-
gar and milk?

C. If You please.
The tea is very good,
but it is too strong.

B. It is easy to
weaken it with hot
water; but, perhaps,
You are afraid of hurt-
ing Your nerves?

C. Ja

Ich besinne, daß
Thee für kein ge-
wöhnliches Getränk halte;
bin mit dem be-
rühmten Doctor Tissot
Meinung, daß
Europa sehr heil-
sam seyn wür-
de, die Theeblätter
Einwohnern nie
bekannt wären.

Ich glaube, daß
die Ostindische Ge-
sellschaft, noch auch un-
terstützung es jemals
nehmen werden, daß
Thee schädlich sey,
wenn er gewinnen gar
durch die Einfuhr
kann.

C. I own, I do not
think tea a whole-
some beverage; and I
am of opinion with the
celebrated Doctor Tif-
sot, that it would have
been beneficial to Eu-
rope, if tea-leaves had
never been known to
its inhabitants.

B. Neither the East-
India-company, nor
government, I believe,
will ever allow that
tea is hurtful; for both
gain greatly by its
importation.

tes Gespräch.

Dialogue the fourth.

die Kleidung.

On dress.

Ich habe zu sehr
aussehen eines Aus-
länders, und es wird nö-
thig, mich nach der
Mode zu kleiden. So-
wann wird der
Friseur hier seyn?

A. I have too much
the appearance of a
foreigner, and it will
be necessary to dress
after the fashion of the
country. John, when
will the tailor be here?

M. 2

J. 2

sind und ihnen die Zeit
lange währet. — Haben
Sie diesen Nachmittag
schon Thee getrunken,
meine Herrn?

C. Nein, mein Herr,
es ist noch nicht lange,
seitdem wir von Tische
gekommen.

B. Seyn Sie so gütig
und schellen die Glocke,
diese neuen Ihnen, um
meinen Bedienten herbei
zu bringen. — Doch da
ist er schon. — Johann,
bring das Theezeng und
laß uns so bald als mög-
lich, Thee haben.

J. Hier ist der Thee,
Mein Herr.

B. Ist Ihnen Zucker
und Milch gefällig?

C. Wenn ich bitten
darf. Der Thee ist sehr
gut, aber er ist zu stark.

B. Man kan ihn leicht
mit heißem Wasser schwä-
chen; vielleicht aber be-
sorgen Sie, daß er Ih-
ren Nerven schädlich seyn
mögte?

idle and time hangs
heavy on their hands. —
Have You drunk tea,
gentlemen, this after-
noon?

C. No, sir, it is
not long since we
came from dinner.

B. Be so kind to
ring the bell, just by
You, to call my ser-
vant. — But there
he is already. — John,
bring the tea - thing,
and let us have tea
as soon as possible.

J. Here is the tea,
sir.

B. Do You like su-
gar and milk?

C. If You please.
The tea is very good,
but it is too strong.

B. It is easy to
weaken it with hot
water; but, perhaps,
You are afraid of hurt-
ing Your nerves?

C. No

ich befinne, daß
Thee für kein ge-
tränke halte; bin mit dem be-
Doctor Tiffot
Meinung, daß
Europa sehr heils-
besen seyn wür-
die Theeblätter
Einwohnern nie
kennen wären.

Ich glaube, daß
die Ostindische Ge-
s., noch auch un-
erung es jemals
en werden, daß
ee. schädlich sey,
ide gewinnen gar
urch die Einfuhr
1.

C. I own, I do not
think tea a whole-
some beverage; and I
am of opinion with the
celebrated Doctor Tif-
fot, that it would have
been beneficial to Eu-
rope, if tea-leaves had
never been known to
its inhabitants.

B. Neither the East-
India - company, nor
government, I believe,
will ever allow that
tea is hurtful; for both
gain greatly by its
importation.

des Gespräch.

Dialogue the fourth.

die Kleidung.

On dress.

Ich habe zu sehr
sehen eines Aus-
, und es wird nö-
n, mich nach der
rt zu kleiden. So-
wenn wird der
der hier seyn?

A. I have too much
the appearance of a
foreigner, and it will
be necessary to dress
after the fashion of the
country. John, when
will the taylor be here?

J. Er ist so eben gekommen; soll er Ihnen auswarten?

A. Ja, laßt ihn hereinkommen.

S. Ihr ganz gehorsamster Diener, mein Herr; Ihr Bedienter hat mir gesagt, daß Sie neue Kleidung zu haben wünschen. Sollen der Rock, die Weste und Hosen von einerlei Tuche seyn?

A. Nein, ich will die beiden letztern von Seide haben.

S. Befehlen Sie Knöpfe auf den Aufschlägen?

A. Nein, das ist nicht nöthig.

S. Aber es ist jetzt die Mode.

A. Wohl, so mag es seyn.

S. Soll ich Ihnen einen hohen und breiten Kragen machen?

A. Ja, denn ich mag den Nacken gern bedeckt haben.

J. He is just come; shall he wait on You?

A. Yes, let him come in.

T. Your most humble servant, sir; Your man has informed me that You want a new suit of cloths. Would You choose to have the coat waistcoat and breeches of the same cloth?

A. No, I will have the two last of silk.

T. Would You have buttons on the cuffs?

A. No, there is no occasion for them.

T. But it is now the fashion.

A. Well then, let it be so.

T. Shall I make a high collar and a broad one?

A. Yes, for I like to have the neck covered.

S. Wollen

S. Wollen Sie die Taille kurz und die Schöße lang haben?

A. Wie es die Mode ist.

S. Befehlen Sie die Weste mit Barchent zu füttern?

A. Ja, und die Schöße mit Seidenzeug.

S. Sind Ihnen Lederne Taschen in den Hosen gefällig?

A. Ja, und vergessen Sie die Uhrtasche im Hosengürtel nicht.

S. Ich werde mich gewiß daran erinnern, und Ihnen Rock, Weste und Beinkleider, morgen um elf Uhr bringen.

A. Sie mögen Ihre Rechnung mitbringen, denn ich will sie gleich bezahlen.

S. Sie sind sehr gültig, mein Herr. Ich empfehle mich Ihnen. (Ich wünsche Ihnen einen guten Morgen.)

B. Johann, gehet nun hin und kauft mir zwei

T. Would You have the waist short and the skirts long?

A. As the fashion is.

T. Would You have the waistcoat lined with dimity?

A. Yes, and the skirts with silk.

T. Do You like leather pockets for the breeches?

A. Yes, and don't forget the fob for the watch in the waistband.

T. I certainly shall remember it, and I shall bring the coat, waistcoat and breeches, to-morrow at eleven o'clock.

A. You may bring Your bill along with You; for I shall pay immediately.

T. Sir, You are very obliging; I wish You a good morning.

A. John, You go now to buy me two

Paar seidene Strümpfe. --
Wer klopft da? Gehet zu,
wer es ist.

J. Mein Herr, es ist
der Schuster, den Sie be-
fohlen haben, Ihnen auf-
zuwarten.

A. Laßt ihn herein-
kommen.

S. Man hat mir ge-
sagt, mein Herr, daß Sie
ein Paar Stiefeln ver-
langen.

A. Nein, ich will keine
Stiefeln, sondern nur ein
Paar Schuhe.

S. Befehlen Sie dün-
ne oder dicke Sohlen?

A. Nicht gar zu dick.

S. Sollen die Absätze
hoch oder niedrig seyn?

A. Nicht zu hoch und
die Schuhe müssen nicht
zu spitz an den Zehen seyn.

S. Sollen die Schuh-
riemen breit oder schmal
seyn?

A. Sie müssen sich
nach der Größe dieser
Schnallen richten.

pair of silk stockings. --
Who knocks there?
See who it is.

J. It is the shoe-
maker, sir, whom
You have ordered to
wait on You.

A. Let (bid) him come
in.

S. I have been told,
sir, that You want a
pair of boots.

A. No, I want no
boots, but a pair of
shoes only.

S. Would You have
thin or thick soles?

A. Not very thick.

S. Shall the heels
be high or low?

A. Not too high, and
the shoes ought not to
be too pointed at the
toes.

S. Are the straps to
be broad or small?

A. They are to fit
the size of these
buckles.

S. Ich werde alles, was in meinem Vermögen ist, thun, um es Ihnen recht zu machen und Sie sollen die Schuhe übermorgen haben.

A. Wer sind Sie, Herr?

S. Ich bin der Hutmacher, mein Herr.

A. Wohl, wo sind denn die Hüte?

S. Ich habe sie hier in diesen Schachteln.

A. Sind sie aufgesteift?

S. Nein, mein Herr, nur einer ist aufgesteift; der andere ist ein runder Hut.

A. Die Krümpe dieses Hutes ist zu breit.

S. Es ist jetzt die Mode so.

A. Aber er passet mir nicht; er ist zu eng.

S. Haben Sie die Güte und versuchen diesen; er ist weiter.

A. Dieser wird an-
gehen; ich will ihn

S. I shall do what is in my power to please You, and You shall have the shoes, the day after tomorrow.

A. Who are You, sir?

H. I am the hatter, sir.

A. Well, and where are the hats?

H. I have them here, in these boxes.

A. Are they cocked?

H. No, sir, only one is; the other is a round hat.

A. The brim of this hat is too broad.

H. It is the fashion at present.

A. But it does not fit me; it is too narrow.

H. Please to try this; it is wider.

A. This will do; I will keep it. How much?

behalten. Wie viel kostet er? How much does it cost?

S. Eine Guinee, mein Herr. *H.* A Guinea, sir.

A. Hier ist das Geld. *A.* Here is the money.

S. Mein Herr, ich bin Ihnen sehr verbunden. *H.* Sir, I am much obliged to You.

A. Johann, habt ihr die Strümpfe geholet? *A.* John, have You fetched the stockings?

J. Ja, mein Herr, und hier ist auch Ihr Leinwand, welches die Wäscherin während meiner Abwesenheit gebracht hat. *J.* Yes, sir; and here is likewise Your linnen, which the laundress has brought during my absence.

A. Sind die Hemden wohl gewaschen? *A.* Are the shirts well washed?

J. Mittelmässig; die Halsbinden sind am weißesten. *J.* Middling, the stocks are the whitest.

A. Die Manschetten aber, sind schlecht gestrichen. *A.* But the ruffles are badly plaited.

J. Die Wäscherin sagt, dieses sey die Mode und jederman trage sie so. *J.* The laundress says, this is the fashion and that every body wears them so.

A. Wohl, so muß ich mich in die Mode schicken. Wo ist mein Scheermesser, um mir den Bart abzunehmen? *A.* Well, then I must comply with the fashion. Where is my razor to shave myself?

J. Hier

J. Hier ist es, und ich gehe eben hin, um warmes Wasser und Seife zu holen.

J. Here it is, and I am going to fetch warm water and soap.

A. Vergesst nicht ein reines Handtuch mit zu bringen.

A. Do not forget to bring a clean towel.

Fünftes Gespräch.

Dialogue the fifth.

Vom Briefschreiben.

On letter - writing.

A. Erlauben Sie mir, mein Herr, Ihnen diesen Brief zu überreichen, der heute mit der Holländischen Post angekommen ist.

A. Give me leave, sir, to present You with this letter, which arrived to day, by the dutch mail.

B. Ich bin Ihnen sehr verbunden; wie viel Postgeld muß ich bezahlen?

B. I am much obliged to You, sir; how much postage is to pay?

A. Der Brief war in den meinigen eingeschlossen.

A. The letter was inclosed in mine.

B. Es ist nichts desto weniger billig, daß ich Ihnen die Auslage wieder erstatte. Es ist ein einzelner Brief, und hier ist der Schilling, den Sie ausgelegt haben, mit vielem Danke zurück.

B. It is notwithstanding but just, that I should return, what You have laid out for me. It is a single letter, and here I return the shilling You have paid, with many thanks.

A. Ich bin Ihnen verbunden.

A. I am obliged to You, sir.

B. Wollen Sie mir erlauben, den Brief zu erbrechen?

B. Will You permit me to open the letter?

A. Allerding's, und ich wünsche, daß er Ihnen gute Neuigkeiten bringen möge.

A. By all means, and I wish it may bring You good news.

B. Es ist ein Brief von meinem Bruder, der die angenehme Nachricht enthält, daß mein Vater von seiner Krankheit völlig wieder hergestellt ist.

B. It is a letter from my brother, and contains the agreeable intelligence, that my father is perfectly recovered from his illness.

A. Das ist mir lieb zu hören, und ich wünsche Ihnen Glück deswegen. Werden Sie den Brief heute noch beantworten?

A. I am glad to hear it, and congratulate You. Shall You answer the letter to day?

B. Ja, es sind einige Dinge darin enthalten, die eine geschwinde Antwort erfordern, und ich werde mich gleich zum Schreiben niedersetzen.

B. Yes, there are some things in it, which require a speedy answer, and I shall sit down to write immediately.

A. Ich will Sie deswegen nicht aufhalten, sondern mich Ihnen empfehlen,

A. For this reason I will not detain You, but take my leave.

B. Le

A. Geben Sie wohl, mein Herr. Johann, bring mir Feder und Dinte.

J. Sie werden alles dorten auf dem Tische finden.

B. Dieses Papier taugt nichts; es ist wie Loſchpapier. Gehet in mein Schlafzimmer und bringt mir zween Bogen von dem, das auf meinem Schreibetiſche liegt, nebst einigen neuen Federn.

J. Hier sind sie und das Federmesser: aber ich sehe kein Siegellack; bloß Oblaten.

B. Das Siegellack liegt in meinem Schreibekasten, nebst dem Festschloß.

J. Soll ich es holen?

B. Ja, und zündet ein Licht an, um den Brief zu aufhängen.

J. Soll ich ihn nach der Post tragen?

B. Ja, sobald ich die Aufschrift darauf werde gemacht haben.

A. Fare well, John, bring me pen and ink.

J. You will find every thing on table there.

B. This paper is good for nothing; is like blotting-paper. Go into my bed-room and bring me two sheets of that which lies on the bureau with some new pen

J. Here they are with the penknife; I see no sealing wax only wafers.

B. The sealing wax is in my desk, along with the seal.

J. Would You have me fetch it?

B. Yes, go and light a candle for sealing letter.

J. Shall I carry to the post-office?

B. Yes, as soon as I have written the direction.

The following letters I have translated from the Spectator, a work which may easily be had. A beginner, who will translate them, as exercises, into English again, may afterwards correct his translation by means of the original, and thus improve himself in the language.

Mein Herr,

Sie und ich, wurden im verwichenen Winter, in einem Gedränge, gegen einander gedrückt, in welcher unbequemen Stellung wir beinahe eine halbe Stunde aushalten mußten. Ich danke Ihnen für alle Ihre bisherigen Höflichkeiten, da Sie Sich, wo wir uns einander begegnen, zu meinen Bekannten rechnen. Indessen nahmen Sie, vor einigen Tagen, im Park, den Hut vor mir ab, wie ich mit meiner Geliebten spazieren gieng. Ihre Bückung gefiel ihr nicht, und sie sagte, sie wunderte sich, daß ich mit so wunderlichen Aertzen bekannt sey. Bedenken Sie, werther Herr, daß ich lieber mein Leben verlieren wolte, als daß sie dächte, wir wären vertraute Freunde. Ich ersuche Sie daher aufs ernstlichste, daß Sie künftig, auf keinerlei Weise, bemerken wollen,

Mein Herr,

Ihren

gehorsamen Diener.

Mein

Mein Herr 2).

Da Sie ein Zuschauer sind, so dünke mich, daß wir, deren Beschäfte es ist, irgend etwas vord öffentliche Anschauen zu bringen, uns vorzüglich an Sie wenden müssen, um Ihren Beifall zu erhalten. Ich bin durch ganz Europa gereiset, um Ihnen einiges sehenswerthe zu verschaffen, und ich habe etwas mitgebracht, das in allen Ländern, durch welche ich gereiset bin, bewundert worden ist. Sie haben in mehrern Ihrer Blätter erklärt, daß Ihr größtes Vergnügen durch die Augen empfinden werde. Wosern nun Schloßer, Wälder, Ruinen, schöne Frauenzimmer und einnehmende Manſpersonen, Ihnen Vergnügen erwecken können, so verspreche ich Ihnen die völlige Gutsleistung, wenn Sie Sich, am Freitage, bei meiner öffentlichen Verkaufung einfinden wollen. Ein schöner Anblick ist, nach meiner Vermuthung, für einen Beschauer etwas eben so angenehmes, als ein Schmauß für einen andern Menschen. Ich hoffe daher, Sie werden diese Einladung verzeihen, von,

Mein Herr,

Ihrem

gehorsamen Diener.

Der Gedanke 3) an meine Constantia, der seit einigen Jahren meine einzige Glückseligkeit gewesen ist, wird mir jetzt zu größerer Marter, als ich zu ertragen fähig bin. Musste ich denn darum leben, damit ich blick in den Armen eines andern sähe?

Die

1) Speß, Vol. I. No. 67.

2) Vol. II. No. 164.

The following letters I have translated from the Spectator, a work which may easily be had. A beginner, who will translate them, as exercises, into English again, may afterwards correct his translation by means of the original, and thus improve himself in the language.

Mein Herr),

Sie und ich, wurden im verwichenen Winter, in einem Gedränge, gegen einander gedrückt, in welcher unbequemen Stellung wir beinahe eine halbe Stunde aushalten mußten. Ich danke Ihnen für alle Ihre bisherigen Höflichkeiten, da Sie Sich, wo wir uns einander begegnen, zu meinen Bekannten rechnen. Indessen nahmen Sie, vor einigen Tagen, im Park, den Hut vor mir ab, wie ich mit meiner Gesehten spazieren ging. Ihre Bückung gefiel ihr nicht, und sie sagte, sie wunderte sich, daß ich mir so wunderlichen Kerlen bekannt sey. Bedenken Sie, werther Herr, daß ich lieber mein Leben verlieren wolte, als daß sie dächte, wir wären vertraute Freunde. Ich ersuche Sie daher aufs ernstlichste, daß Sie künftig, auf keinerlei Weise, bemerken wollen,

Mein Herr,

Ihren

gehorsamen Diener.

Mein

Mein Herr 2).

Da Sie ein Zuschauer sind, so dünkt mich, daß wir, deren Geschäfte es ist, irgend etwas vord öffentliche Anschauen zu bringen, uns vorzüglich an Sie wenden müssen, um Ihren Beifall zu erhalten. Ich bin durch ganz Europa gereiset, um Ihnen einiges sehenswerthe zu verschaffen, und ich habe etwas mitgebracht, das in allen Ländern, durch welche ich gereiset bin, bewundert worden ist. Sie haben in mehrern Ihrer Blätter erklärt, daß Ihr größtes Vergnügen durch die Augen empfunden werde. Wosern nun Schlösser, Wälder, Ruinen, schöne Travienszimmer und einnehmende Mansepersonen, Ihnen Vergnügen erwecken können, so verspreche ich Ihnen die völlige Gattigkeit, wenn Sie Sich, am Freitage, bei meiner öffentlichen Verkaufung einfinden wollen. Ein schöner Anblick ist, nach meiner Vermuthung, für einen Beschauer etwas eben so angenehmes, als ein Schmaus für einen andern Menschen. Ich hoffe daher, Sie werden diese Einladung verzeihen, von,

Mein Herr,

Ihrem

gehorsamen Diener.

Der Gedanke 3) an meine Constantia, der seit einigen Jahren meine einzige Glückseligkeit gewesen ist, wird mir jetzt zu größerer Marter, als ich zu ertragen fähig bin. Musste ich denn darum leben, damit ich blick in den Armen eines andern sähe?

Die

1) Spelt. Vol. I. No. 67.

2) Vol. II. No. 164.

Die Flüsse, die Felder und Wiesen, wo wir so oft
mit einander geredet haben, verursachen mir
Schmerzen; das Leben selbst wird mir zur Last.
Mögest du doch lange glücklich seyn in der Welt,
aber vergessen, daß jemals ein solcher Mensch darin
gewesen, als

Theodosius.

Mein Herr,

Ich bin ein Knabe von vierzehn Jahren, und be-
finde mich, seit einem Jahre, unter der Aufsicht
eines Doctors der Gottesgelehrsamkeit, der die
Beforgung der Schule dieses Ortes übernommen
hat. Die große Zärtlichkeit dieses Herrn gegen
mich und seine Freundschaft für meinen Vater,
machen, daß ich in meinen Schulbüchern wie Be-
gnügen lerne. Wir unterbrechen unsere Erhö-
hungen nicht anders, als ihn in unsern Spielstun-
den zu umarmen, wenn er so gütig ist, uns zu-
zusehen. Keiner unter uns kann gewiß seine eigen-
en Eltern mehr als wir ihn, lieben. Niemals
sagt er einem unter uns ein böses Wort, und wir
halten es für die größte Strafe von der Welt,
wenn er etwa mit einem von uns, nichts reden will.
Mein Bruder und ich, lesen diesen Brief gemein-
schaftlich auf. Er ist ein Jahr älter als ich, und
ihm möge eben jetzt das Herz brechen, weil der
Doctor, seit drei Tagen, sich im geringsten nicht
um ihn bekümmert hat. Wenn Sie dieses günstigst
wollen drucken lassen, wird es ihm zu Gesichte kom-
men

ment und wir hoffen, er werde meinem Bruder wie-
der freundlich ansehn, wenn er sich überzeuge,
daß es kein schätliches Verlangen ist, wiederum in
seine Gnust: hergestellt zu seyn. Ich bin ic.

Wertheßer Herr J.

Ich weiß kein unangenemeres Geschäft im Le-
ben, als das, Leuten Trost zuzusprechen: ich werde
mich darauf nicht einlassen, denn ich billige Ihren
Kummer durchaus. Die tugendhaften Grundzüge,
die Sie von dem vortreflichen Manne erlernt ha-
ben, den Sie nun verloren, wirkten auf Sie, so
viele Sie sollten, um einen jungen Menschen von drei
und zwanzig Jahren, selbst dann untüchtig zu
machen, wie er zu dem Besitze eines grossen Ver-
mögens kam. Ich zweifle nicht, daß Sie sein
Andenken durch einen bescheidenen Genuß seiner
Güter ehren und es für unwürdig halten werden,
über seinem Grabe dadurch zu triumphiren; daß
Sie in Lärren, Ausschweifungen und Wollüsten,
das verschwendeten, was er mit so vielem Fleiße,
Vorsicht und Weisheit erkaufte hat. Dieses ist der
beste Weg um Ihre Empfindungen über den erlir-
ten Verlust zu äussern, und den Kummer an-
derer über diesen Vorfall, wegzunehmen. Sie kön-
nen durch Ihre Betrübniß, Ihren Vater nicht
wieder ins Leben zurückrufen; allein, Sie können
ihn, durch Ihr kluges Verhalten, unter seinen
Freunden wieder lebend machen. Ich bin ic.

Mein Herr 7),

Wie ich am Fenster saß und Sie, am andern Ende des Zimmers, bei meiner Unverwundt, ward ich gewahr, daß Sie meinen aufmerksamen Blick auf Sie auffingen. Da Sie endlich das Geheimnis heraushaben, welches Sie gewis ohne meine Unbedachtsamkeit nicht wissen würden, so gestehe ich, was meine Augen sagten, ist wahr. Allein es ist zu früh, dieses mit meiner Hand zu bestätigen, und ich werde daher meinen Namen nicht unterschreiben.

Mein Herr 7),

Ich habe von den Unglücksfällen gehört, die Sie gerade jetzt in die äußerste Verlegenheit gesetzt haben; und da ich weiß, daß Sie ein Mann von vieler Güte des Herzens, Fleiß und Rechtschaffenheit sind, so bin ich entschlossen Ihnen beizustehen. Seyn Sie gutes Muthes, der überbringer dieses bringt Ihnen zugleich funfthausend Pfund, und hat Befehl, Ihnen noch einmal so viel auf meine Rechnung auszusahlen, wenn Sie einen Wechsel auf ihn ziehen wollen. Ich habe dieses in der Eile gethan, aus Besorgnis, ich mögte sonst mit meiner Hilfe zu spät kommen; allein, Sie können von mir bis auf funfzigtausend Pfund rechnen, denn ich kan mit grosser Bereitwilligkeit die Gefahr laufen, so viel weniger reich zu seyn, als ich grade jetzt bin, um einen ehrlichen Mann zu retten, den ich liebe. Ich bin ic.

To

To give a specimen of German poetry, I have selected these few pieces for that purpose. The two first are to be met with in Gelert's *Tablet*, and the last is written by Mr. Hagedorn, a celebrated German poet. To facilitate the understanding of this poetry, I have given, underneath the text, a translation of those words, which might be difficult for a beginner.

Der Zeisig.

Ein Zeisig wars und eine Nachtigall,
Die einst ¹⁾, zu gleicher Zeit ²⁾, vor Damons
Fenster ³⁾ hingen.
Die Nachtigall sang an ⁴⁾ ihr göttlich ⁵⁾ Lied ⁶⁾
zu singen,
Und Damons kleinem Sohn gefiel der süsse
Schall ⁷⁾.
„Ach welcher singe von beiden, doch so schön!
Den Vogel möge ich wirklich ⁸⁾ sehn!
Der Vater macht ihm diese Freude ⁹⁾,
Er nimmt die Vogel gleich herein.
Hier, spricht er, sind sie alle beide ¹⁰⁾,
Doch welcher wird der schöne Sänger seyn?
Gerrathst ¹¹⁾ du dich, mir das zu sagen?
Der Sohn laßt sich nicht zweimal fragen,

Schnell

- 1) a skin. 2) once. 3) at the same time.
4) window. 5) to begin. 6) divine.
7) tune. 8) sound. 9) surely, really. 10) joy.
11) both. 12) to dare, or here, canst thou?

Schnell ¹³⁾ weiß Det auf den Fing' hin;
 Der, spricht er, muß es seyn, so wahr ¹⁴⁾)
 Wie schön und gelb ¹⁵⁾ sein Gefieder ¹⁶⁾ !
 Denn sagt er auch so schön Lieders, (¹⁷⁾
 Dem andern stehe mans gleich an seinen Fe-
 dern ¹⁸⁾ an, ¹⁹⁾
 Daß er nichts Kluges ²⁰⁾ sagen kan.

Sagt, ob man im gemeinen Leben
 Nicht oft wie dieser Knabe ²¹⁾ schließt ²²⁾ ?
 Wem Farb ²³⁾ und Kleid ²⁴⁾ ein Ansehn ²⁵⁾ geben,
 Der hat Verstand, so dumm ²⁶⁾ er ist.
 Star kommt, und kaum ist Star erschienen ²⁷⁾
 So hält ²⁸⁾ man ihn auch schon für klug.
 Warum? sehr nur auf seine Wimen,
 Wie vortheilhaft ist jeder Zug ²⁹⁾
 Ein andrer hat zwar viel Geschichte ³⁰⁾
 Doch weil die Mine nichts verspricht ³¹⁾ ;
 So schließt man bei dem ersten Blicke ³²⁾
 Aus dem Gesichte ³³⁾, aus der Gestalt;
 Daß ihm Verstand und Witze gebricht ³⁴⁾ .

Der

- 13) quickly. 14) to point at. 15) as sure as.
 16) plumage. 17) feather. 18) boy.
 19) prudent. 20) fine, or good. 21) buy.
 22) to argue, to reason. 23) colour.
 24) coat. 25) dignity. 26) stupid.
 27) to appear. 28) to suppose. 29) feature.
 30) ability, skill. 31) to promise. 32) to
 33) look, glance. 34) face. 35) to want.

Ein Bär, der lange Zeit sein Brod ertanzen
 Entrann¹⁾, und wählte²⁾ sich den ersten Hof.
 Die Bären grüßten³⁾ ihn mit brüderlichen
 Und brummt⁴⁾ freudig durch den Wald.
 Und wo ein Bär den andern sah;
 So hieß es: Hez ist wieder da!
 Der Bär erzählte⁵⁾ drauf, was er in frem-
 den⁶⁾ Landen⁷⁾ ausgestanden⁸⁾.
 Was er gesehen, gehört, gethan!
 Und sing, da er vom Tanzen redte,
 Als ging er noch an seiner Kette⁹⁾.
 Auf polnisch schön zu tanzen an.
 Die Brüder, die ihn tanzen sahn,
 Bewunderten¹⁰⁾ die Wendung¹¹⁾ seiner Gie-
 und gleich versuchten¹²⁾ es die Brüder;
 Allein, anstatt¹³⁾ wie er, zu gehn;
 So konnten sie kaum¹⁴⁾ aufrecht¹⁵⁾ stehn.

130

N 2

Und

1) Dancing - bear. 2) to run away, to escape.
 3) to greet. 4) residence. 5) to relate. 6) to
 6) to roar, to grumble. 7) to tell. 8) to
 8) foreign, 9) country. 10) adventure. 11) to
 12) to suffer, here, to experience. 13) to admit.
 13) to admit. 14) the turning. 15) to stand.
 16) to stand. 17) instead. 18) hardly. 19) to stand.

Und mancher ²⁰⁾ hat die Fingerringe darnieder ²¹⁾.
 Um desto mehr ²²⁾ ließ sich der Tänzer sehn ²³⁾.
 Doch seine Kunst ²⁴⁾ verlor er durch die ²⁵⁾.
 Gott ²⁶⁾, schreien alle ²⁷⁾ fort: halt dich ²⁸⁾.
 Du Narr ²⁹⁾ willst klug ³⁰⁾ sehn ³¹⁾.
 Man zwang ³²⁾ den ³³⁾ davon ³⁴⁾.

Sey nicht gescheit ³⁵⁾, man wird dich ³⁶⁾
 hassen ³⁷⁾.

Weil dir dann jeder ³⁸⁾ ist;
 Doch, je gescheiter du vor vielen andern bist,
 Je mehr nim dich zu Acht ³⁹⁾, dich ⁴⁰⁾.

Wahr ist's, man wird auf lange Zeit ⁴¹⁾
 Von deinen Tugenden ⁴²⁾ sprechen:
 Doch traue ⁴³⁾ nicht, daß folgt ⁴⁴⁾ der Reiz ⁴⁵⁾,
 Und macht aus der Gefährlichkeit ⁴⁶⁾
 Ein unvergeßliches ⁴⁷⁾ Verbrechen ⁴⁸⁾.

Der

- 30) down. 31) the more.
 32) the dancer shewed himself.
 33) to vex, to displease. 34) heap crowd.
 35) away. 36) look. 37) wiser.
 38) to force, to oblige. 39) to run.
 40) clever. 41) to hate. 42) likewise.
 43) to take care. 44) braggingly.
 45) arts. 46) amangably, with praise.
 47) to trust. 48) to follow. 49) envy.
 50) cleverness. 51) imperiousness.

Der Wachtelgall¹⁾ reisender²⁾ wieder
Erdenen³⁾ und locket⁴⁾ schon wieder
Die frohlichsten⁵⁾ Stücken des Jagt.
Run finger⁶⁾ die fliegende⁷⁾ Lärche.
Run klappen⁸⁾ die reifenden⁹⁾ Erbsen.
Run schmecket¹⁰⁾ der gantelnde¹¹⁾ Staat¹²⁾.

Wie munter¹³⁾ sind Schäfer und Herde¹⁴⁾!
Wie lieblich bedümt¹⁵⁾ sich die Erde!
Wie lebhaft¹⁶⁾ ist also die Welt!
Die Lauben¹⁷⁾ verschoppeln¹⁸⁾ die Rüsse;
Der Enrich¹⁹⁾ besuchet²⁰⁾ die Flüsse;
Der lustige Sperling²¹⁾ sein Nest.
Wie gleichen²²⁾ hoch Jephth der Floren!
Sie haben sich wohl²³⁾ erhohren²⁴⁾,
Sie wählen den²⁵⁾ Wächter²⁶⁾ zur Pflicht²⁷⁾,
Er kottet²⁸⁾ und sprossen²⁹⁾ und Gärten³⁰⁾,
Die lieblichen³¹⁾ Gärten;
Und Eifersucht³²⁾ trennet³³⁾ sie ab.
N 3 Run

119

- 1) charming: 2) to sound. 3) to invite.
- 4) most joyful. 5) the rising lark.
- 6) to clapper, to crackle.
- 7) the travelling stork. 8) to chatter.
- 9) the mounting starling. 10) cheerful.
- 11) flock. 12) to get flowery.
- 13) lively. 14) pigeon.
- 15) to double. 16) shake.
- 17) to frequent. 18) the merry sparrow.
- 19) how. 20) to choose.
- 21) change (variety). 22) duty.
- 23) to flatten. 24) spite.
- 25) shut. 26) jealousy. 27) to separate.

Nun heben sich Winde²⁸⁾ und Reinde²⁹⁾;
 Nun kleiden³⁰⁾ die Wälder³¹⁾ die Bäume;
 Nun schwindet³²⁾ des Winters Gefährde³³⁾;
 Nun rauschen³⁴⁾ lebendige Quellen³⁵⁾;
 Und tranken³⁶⁾ wie Thirstenden³⁷⁾ Wellen³⁸⁾;
 Die Triften³⁹⁾ der Äger⁴⁰⁾, den Wald⁴¹⁾.

Wie buhlerisch⁴²⁾, wie so gelinde⁴³⁾
 Erwärmen die westlichen Winde⁴⁴⁾
 Das Ufer⁴⁵⁾, den Hügel, die Gruft⁴⁶⁾!
 Die jugendlich scherzende⁴⁷⁾ Liebe
 Empfindet⁴⁸⁾ die Reizung⁴⁹⁾ der Triebe⁵⁰⁾,
 Empfindet die schmeichelnde⁵¹⁾ Luft.

Nun stellt sich die Dorfchaft⁵²⁾ in Reihen⁵³⁾;
 Nun rufen euch eure Schälmeien⁵⁴⁾,
 Ihr stampfenden Länger! hervor.
 Ihr springet⁵⁵⁾ auf grünender Wiese⁵⁶⁾;
 Der Bauernknecht⁵⁷⁾ hebet die Wiese⁵⁸⁾,
 In hurtiger Wendung⁵⁹⁾, empor.

Nicht

- 28) bul-rush. 29) bud. 30) to clothe.
 31) leaf. 32) to vanish. 33) to rush along.
 34) spring, well. 35) to water.
 36) playing waves. 37) pasture-ground.
 38) the green. 39) wood, forest.
 40) lovingly. 41) softly. 42) shore, border.
 43) the deep, dale or valley. 44) playing.
 45) to feel, to perceive.
 46) incitement, provocation. 47) instinet.
 48) coaxing. 49) village.
 50) row. 51) thalm.
 52) to spring, to jump. 53) meadow.
 54) farmer, farmer's servant.
 55) lifts up his Betsy. 56) quick turning.

Nicht möglich (Wunder) zu haben:
Schmerz schmerz (Verstärkung) Gähnen muß
Mit mündel: (Erklärung) der (Hintergrund) muß
D reitet (*), (Erklärung) zum (Wort), (Erklärung) muß
Ihr (Danks) (Hintergrund) (Erklärung) (Erklärung) soll
Was (Erklärung) (Hintergrund) (Erklärung) (Erklärung) ist

- 57) mostly, chiefly, mainly, chiefly, principally
59) liberty, freedom, (Erklärung) (Erklärung) (Erklärung)
61) jumping, (Erklärung) (Erklärung) (Erklärung)

Es ist (Erklärung) (Erklärung) (Erklärung) (Erklärung)
(Erklärung) (Erklärung) (Erklärung) (Erklärung)
(Erklärung) (Erklärung) (Erklärung) (Erklärung)
(Erklärung) (Erklärung) (Erklärung) (Erklärung)
(Erklärung) (Erklärung) (Erklärung) (Erklärung)

Ende

- 22) like up his belly.
23) farmer, farmer's servant.
24) to bring, to jump.
25) to wash.
26) thick, (Erklärung).
27) to bring, to jump.
28) to wash.
29) to bring, to jump.
30) to wash.
31) to bring, to jump.
32) to wash.
33) to bring, to jump.
34) to wash.
35) to bring, to jump.
36) to wash.
37) to bring, to jump.
38) to wash.
39) to bring, to jump.
40) to wash.
41) to bring, to jump.
42) to wash.
43) to bring, to jump.
44) to wash.
45) to bring, to jump.
46) to wash.
47) to bring, to jump.
48) to wash.
49) to bring, to jump.
50) to wash.
51) to bring, to jump.
52) to wash.
53) to bring, to jump.
54) to wash.
55) to bring, to jump.
56) to wash.
57) to bring, to jump.
58) to wash.
59) to bring, to jump.
60) to wash.
61) to bring, to jump.
62) to wash.
63) to bring, to jump.
64) to wash.
65) to bring, to jump.
66) to wash.
67) to bring, to jump.
68) to wash.
69) to bring, to jump.
70) to wash.
71) to bring, to jump.
72) to wash.
73) to bring, to jump.
74) to wash.
75) to bring, to jump.
76) to wash.
77) to bring, to jump.
78) to wash.
79) to bring, to jump.
80) to wash.
81) to bring, to jump.
82) to wash.
83) to bring, to jump.
84) to wash.
85) to bring, to jump.
86) to wash.
87) to bring, to jump.
88) to wash.
89) to bring, to jump.
90) to wash.
91) to bring, to jump.
92) to wash.
93) to bring, to jump.
94) to wash.
95) to bring, to jump.
96) to wash.
97) to bring, to jump.
98) to wash.
99) to bring, to jump.
100) to wash.

E. r. r. a. a.

Pag. 86, line 33 for lock up't. lock up
— 90, left line — forth r. for
— 118 — 18 — please r. pleased
— 122 — 17 — do, r. the
— 125 — 17 — formerl, r. formerly
— 175 — 7 — man, r. than
— 176 — 3 — it s. they
— — 20 — clock r. clock.

[illegible]





1

